叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 尼亚加拉：原住民贸易中心(niagara An Aboriginal Center Of Trade) 000001

2. 尼亚加拉：原住民贸易中心(niagara An Aboriginal Center Of Trade) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼亚加拉：原住民贸易中心(Niagara An Aboriginal Center of Trade)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ]
E - text prepared by the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading
E - 文本 准备 经过 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对
[tiːm]
Team
团队

由古腾堡计划在线分布式校对团队编写的电子文本

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm][peɪdʒ]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供：

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] / [kə'neɪdiən] ['laɪbrɛˌriːz]
Internet Archive / Canadian Libraries
互联网 档案 / 加拿大 图书馆

互联网档案馆/加拿大图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / [tə'rɑːntoʊ])
(http : / / www . archive . org / details / toronto)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / 多伦多)

(http://www.archive.org/details/toronto)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[kə'neɪdiən] ['laɪbrɛˌriːz] .
Canadian Libraries .
加拿大 图书馆 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆/加拿大图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / niagaraaborigina00portuoft
See http : / / www . archive . org / details / niagaraaborigina00portuoft
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / niagaraaborigina00portuoft

参见 http://www.archive.org/details/niagaraaborigina00portuoft

[naɪ'ægrə]
NIAGARA
尼亚加拉

尼亚加拉

[æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]
AN ABORIGINAL
一个 土著

一位原住民

['sentər] [ʌv; əv] [treɪd]
CENTER OF TRADE
中心 的 贸易

贸易中心

[baɪ]
By
经过

经过

['piːtər] [ə; eɪ] . ['potər]
PETER A . PORTER
彼得 一个 . 搬运工

彼得·A·波特

[naɪˈægrə] FALLS1906
NIAGARA FALLS1906
尼亚加拉 FALLS1906

尼亚加拉瀑布 1906

['kɑːpiraɪt] ,
COPYRIGHT ,
版权 ,

版权，

['piːtər] [ə; eɪ] . ['potər] , - .
PETER A . PORTER , 1906 .
彼得 一个 . 搬运工 , - .

彼得·A·波特，1906 年。

[naɪˈægrə] ,
NIAGARA ,
尼亚加拉 ,

尼亚加拉河

[æn; ən][ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l]
AN ABORIGINAL
一个 土著

一位原住民

['sentər] [ʌv; əv] [treɪd]
CENTER OF TRADE
中心 的 贸易

贸易中心

[ðə; ði] ['prɪntɪd] ['stɔːri] [ʌv; əv][naɪˈægrə] [deɪts] [bæk] ['oʊnli] [θriː] ['sentʃəriz] ;
THE printed story of Niagara dates back only three centuries ;
这 打印 故事 的 尼亚加拉 日期 后退 仅有的 三 几个世纪 ;

关于尼亚加拉瀑布的文字记载只有三个世纪的历史；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['dekeɪdz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ðæt] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ðɪs]
and during the first three decades of even that period the references to this
和 期间 这 第一的 三 几十年 的 甚至 那 时期 这 参考 到 这
['wʌndərf(ə)l]['hændiwɜːrk][ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ðen] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['riːdʒən]
wonderful handiwork of Nature — which was located in a then unexplored region
精彩的 手工制品 的 自然 — 哪个 曾是 位于 在 一个 然后 未探索的 地区
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,
of a New World ,
的 一个 新的 世界 ,

即使在那个时期的前三十年里，人们也经常提及大自然这一奇妙的杰作——它位于当时新大陆一个尚未被探索的地区。

[ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] [ðen] [ɪn'hæbɪtɪd]['oʊnli][baɪ] ['wɔːrɪŋ] [traɪbz] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['sævidʒiz] — [ɑːr; ər]
a Continent then inhabited only by warring tribes of superstitious Savages — are
一个 大陆 然后 有人居住的 仅有的 经过 战争 部落 的 迷信的 野蛮人 — 是
[fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .
few and far between .
很少 和 远的 之间 .

当时只有好战的迷信野蛮部落居住的大陆——这样的故事寥寥无几。

[θriː] [fækts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [loʊ'kæləti] — [ænd; ənd] [θriː] ['oʊnli] — [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

Three	facts	relating	to	this	locality	—	and	three	only	—	seem	to	be
三	事实	相关	到	这	地点	—	和	三	仅有的	—	似乎	到	是

['pruːvn] [æz; əz]['ænti] - ['deɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪntɪd] ['stɔːri] .

proven	as	ante	-	dating	the	commencement	of	that	printed	story	.
已证实	作为	赌注	-	约会	这	开始	的	那	打印	故事	.

与此地有关的三个事实——而且只有这三个——似乎被证实早于那篇印刷故事的开始时间。

[ðæt] [ɪts] " ['pɔːrtɪdʒ] " [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][juːz] .

That	its	"	Portage	"	had	long	been	in	use	.
那	它是	"	波蒂奇	"	有	长的	到过	在	使用	.

它的“搬运”一词早已被使用。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] ,

That	it	was	then	,	and	long	had	been	,
那	它	曾是	然后	,	和	长的	有	到过	,

那时如此，而且很久以前就是如此。

[ə; eɪ][spɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ænjuəl] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] " [fɔːr; fər] [treɪd] .

a	spot	for	the	annual	assemblage	of	the	Indians	"	for	trade	.
一个	点	为了	这	年度的	装配	的	这	印度人	"	为了	贸易	.

印第安人每年聚集进行贸易的场所。

" [ðæt] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] ['oʊnli] ,

"	That	here	,	and	here	only	,
"	那	这里	,	和	这里	仅有的	,

“仅此而已，仅此而已。”

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][hæd; həd] [lɔːŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

was	found	a	certain	substance	which	the	Aborigines	had	long	regarded	as
曾是	成立	一个	肯定	物质	哪个	这	原住民	有	长的	认为	作为

[ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['meni] ['hjuːmən]['ɪlz] .

a	cure	for	many	human	ills	.
一个	治愈	为了	许多	人类	疾病	.

人们发现了一种物质，土著居民长期以来一直认为这种物质可以治疗许多人类疾病。

[bɪ'fɔːr] - , ['evrɪθɪŋ] [els] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [kwoʊt] [ə'baʊt]

Before	1600	,	everything	else	that	we	think	we	know	,	and	like	to	quote	about
前	-	,	一切	别的	那	我们	思考	我们	知道	,	和	喜欢	到	引用	关于

[naɪ'ægrə] ,

Niagara	,
尼亚加拉	,

1600 年以前，我们所认为了解的关于尼亚加拉瀑布的一切，以及我们喜欢引用的关于尼亚加拉瀑布的一切，

[ɪz]['oʊnli]['ɪndiən] [mɪθ] [ɔːr] [trə'dɪʃ(ə)n] ; ['pɑːsəbli] ['hændɪd] [daʊn] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , ['ɔːrəli] , [frʌm; frəm]

is	only	Indian	Myth	or	Tradition	;	possibly	handed	down	for	Ages	,	orally	,	from
是	仅有的	印度	神话	或者	传统	;	可能	递交	向下	为了	年龄	,	口头	,	从

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	to	generation	,
一代	到	一代	,

这只是印度的神话或传统；可能已经口口相传了数千年，代代相传。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] ; [ɔːr] , [kwaɪt][æz; əz]['prɑːbəb(ə)l] ,

amongst	the	Aborigines	;	or	,	quite	as	probable	,
在	这	原住民	;	或者	,	相当	作为	可能	,

在土著居民中；或者，同样有可能的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɪndiən][ɔːr] [waɪt] [mæn] [mɪ'θɑːlədʒɪst] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [taɪmz] ;

it	is	the	invention	of	some	Indian	or	White	man	Mythologist	of	recent	times	;
它	是	这	发明	的	一些	印度	或者	白色的	男人	神话学家	的	最近的	时代	;

这是近代某些印度或白人神话学家的发明；

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ['biːɪŋ] ['streŋθnd] , [wen] [noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	presumption	in	favor	of	the	latter	being	strengthened	,	when	no	mention	of
这	假定	在	偏爱	的	这	后者	存在	加强	,	什么时候	不	提到	的

[ðə; ði]['ledʒənd] ,

the	legend	,
这	传奇	,

如果完全没有提及传说，那么支持后一种说法的推定就更加有力了。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['refrəns] [ˌðer'tuː] ,

not	even	the	slightest	reference	thereto	,
不是	甚至	这	丝毫	参考	到	,

对此只字未提。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] ,

is	to	be	found	in	any	of	the	writings	of	any	of	the	authors	,
是	到	是	成立	在	任何	的	这	著作	的	任何	的	这	作者	,

可以在任何一位作者的任何著作中找到。

[huː] (['iːðər] [θruː] ['pɜːrsən(ə)l]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz] ['lɪvɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

who	(	either	through	personal	visits	to	the	Tribes	living	comparatively	near	to	the
WHO	(	任何一个	通过	个人的	访问	到	这	部落	活的	比较	靠近	到	这

['kætərækt] ,

Cataract	,
白内障	,

他们（通过亲自走访居住在瀑布附近部落的方式，

[ɔːr][frʌm; frəm] [nə'reɪʃnz] [toʊld][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['indiəns] ['lɪvɪŋ] ['elsˌwer] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt])

or	from	narrations	told	to	them	by	Indians	living	elsewhere	on	this	Continent	)
或者	从	叙述	讲述	到	他们	经过	印度人	活的	别处	在	这	大陆	)

[hæd; həd] [lɜːrnt] [ðer; ðər][fækts][æt; ət][fɜːrst][hænd] ,

had	learnt	their	facts	at	first	hand	,
有	学会了	他们的	事实	在	第一的	手	,

或者从居住在这片大陆其他地方的印度人讲述的故事中）了解到这些事实。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] ['duːli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðem; ðəm] , — [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

and	had	then	duly	recorded	them	,	—	until	long	after	the	beginning	of
和	有	然后	正式地	记录	他们	,	—	直到	长的	后	这	开始	的

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	eighteenth	Century	.
这	第十八	世纪	.

并一直妥善记录下来，直到十八世纪初之后很久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli][tuː; tə][ðə; ði]['lætər] [klæs] — ['mɑːdərn] [trə'dɪʃnz] — ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]

It	is	probably	to	the	latter	class	—	modern	traditions	—	even	with	all	their
它	是	大概	到	这	后者	班级	—	现代的	传统	—	甚至	和	全部	他们的

[ˌplɔːzə'bɪlətiz] ,

plausibilities	,
合理性	,

即使现代传统看似合情合理，但它可能仍然属于后一类。

[beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd]['stoʊɪkl] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] — [ðæt] ['sevrəl]

based	upon	the	superstitious	and	stoical	nature	of	the	Aborigines	—	that	several
基于	之上	这	迷信的	和	斯多葛派	自然	的	这	原住民	—	那	一些

[ʌv; əv][ðə; ði][best] - [noʊn] ['ledʒəndz] [kən'sɜːrnɪŋ] [naɪ'ægrə] [bɪ'lɔːŋ] .

of	the	best	-	known	Legends	concerning	Niagara	belong	.
的	这	最好的	-	已知	传说	有关	尼亚加拉	属于	.

尼亚加拉瀑布最著名的几个传说都源于土著居民的迷信和坚忍的性格。

[θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ledʒəndz] , [ɪ'speʃəli] , [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Three	of	those	legends	,	especially	,	appeal	to	the	imagination	.
三	的	那些	传说	,	尤其	,	上诉	到	这	想像力	.

其中三个传说尤其能激发人们的想象力。

[wʌn] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] , [wʌn][tuː; tə] ['hiːlɪŋ] , [wʌn][tuː; tə]['beriəl] , — [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]

One	relates	to	Worship	,	one	to	Healing	,	one	to	Burial	,	—	embracing	the
一	相关	到	崇拜	,	一	到	康复	,	一	到	葬礼	,	—	拥抱	这

['deɪəti; 'diːəti] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [deθ] .

Deity	,	Disease	,	and	Death	.
神	,	疾病	,	和	死亡	.

一个与崇拜有关，一个与治愈有关，一个与葬礼有关——涵盖了神灵、疾病和死亡。

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ɪz][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [jet] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] - (

The	Legend	of	Worship	is	the	inhuman	yet	fascinating	one	that	the	Onguiaahras	(
这	传奇	的	崇拜	是	这	不人道	然而	迷人	一	那	这	-	(

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] - [noʊn] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][naɪ'ægrə]) ,

one	of	the	earliest	-	known	orthographies	of	the	word	Niagara	)	,
一	的	这	最早	-	已知	正字法	的	这	单词	尼亚加拉	)	,

关于崇拜的传说，是翁吉亚赫拉斯人（尼亚加拉一词最早的已知正字法之一）所讲述的，既非人道又引人入胜的。

[huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [n'juːtrəlz] , [ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti]

who	were	a	branch	of	the	Neutrals	,	and	dwelt	in	the	immediate	vicinity
WHO	是	一个	分支	的	这	中立者	,	和	居住	在	这	即时	附近

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɔːl] — [ænd; ənd] ,

of	the	Great	Fall	—	and	,
的	这	伟大的	落下	—	和	,

他们是中立派的一个分支，居住在大瀑布附近——而且，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ɪndiən] ['kʌstəm] ,

according	to	Indian	custom	,
根据	到	印度	风俗	,

根据印度习俗，

[tʊk] [ðer; ðər] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɪzɪk(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['terətɔːri] — [lɔːŋ]

took	their	name	from	the	chief	physical	feature	of	their	territory	—	long
采取	他们的	姓名	从	这	首席	身体的	特征	的	他们的	领土	—	长的

['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ænjuəli] ['sækrifaisɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] " [ðə; ði] ['fɛrɪst]

followed	the	custom	of	annually	sacrificing	to	the	Great	Spirit	"	the	fairest
随后	这	风俗	的	每年	牺牲	到	这	伟大的	精神	"	这	最公平

['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] " ;

maiden	of	the	Tribe	"	;
少女	的	这	部落	"	;

他们的名字来源于他们领土的主要自然特征——长期以来，他们一直遵循着每年向大神献祭"部落中最美丽的少女"的习俗；

['sendɪŋ] [hɜːr; hər] , [ə'laɪv] , ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kə'nuː] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dekt] [wɪð; wɪθ]

sending	her	,	alive	,	over	the	Falls	in	a	white	canoe	(	which	was	decked	with
发送	她	,	活	,	超过	这	瀑布	在	一个	白色的	独木舟	(	哪个	曾是	甲板	和

[fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

fruits	and	flowers	,
水果	和	花朵	,

让她活着乘坐一艘白色独木舟（船上装饰着水果和鲜花）渡过瀑布，

[ænd; ənd] [stiəd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd]) [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti]

and	steered	by	her	own	hand	)	as	a	special	offering	to	the	Deity
和	转向	经过	她	自己的	手	)	作为	一个	特别的	提供	到	这	神

[fɔːr; fər]['traɪb(ə)l]['feɪvər] ,

for	tribal	favor	,
为了	部落	偏爱	,

（并由她亲手操控）作为献给神灵以求部落恩惠的特殊祭品，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ɪts] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][foʊz] .

and	for	protection	against	its	more	numerous	and	more	powerful	foes	.
和	为了	保护	反对	它是	更多的	很多的	和	更多的	强大的	敌人	.

并抵御数量更多、实力更强大的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['ænjuəl]['sækrɪfaɪs] ,
And **that** **,** **at** **the** **time** **of** **this** **annual** **Sacrifice** **,**
和 那 , 在 这 时间 的 这 年度的 牺牲 ,

而就在每年举行祭祀仪式的时候，

[ðə; ði] [traɪbz] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ['sembld] [æt; ət][naɪ'ægrə] , [ðer; ðər][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]
the **tribes** **from** **far** **and** **near** **assembled** **at** **Niagara** **,** **there** **to** **worship** **the**
这 部落 从 远的 和 靠近 组装 在 尼亚加拉 , 那里 到 崇拜 这
[greɪt] ['spɪrɪt] .
Great **Spirit** **.**
伟大的 精神 .

来自远近各地的部落聚集在尼亚加拉，在那里敬拜伟大的神灵。

[ɪf] [ðɪs] ['ledʒənd][ɪz] [beɪst] [ɑːn][fækt] ,
If **this** **Legend** **is** **based** **on** **fact** **,**
如果 这 传奇 是 基于 在 事实 ,

如果这个传说是基于事实的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][loʊ'kæləti][ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ænjuəl]
it **would** **certainly** **have** **made** **the** **locality** **a** **famous** **place** **of** **annual**
它 会 当然 有 制成 这 地点 一个 著名的 地方 的 年度的
['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ;
rendezvous **;**
会合 ;

这无疑会使当地成为著名的年度约会地点；

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
and **at** **such** **a** **rendezvous** **the** **opportunities** **for** **the** **exchange** **of**
和 在 这样的 一个 会合 这 机会 为了 这 交换 的
['meni] [ænd; ənd] ['verid] [kə'mɑːdətiz] — " [treɪd] " — [wʊd] ['ʃʊrli] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [nɪ'glektɪd] .
many **and** **varied** **commodities** **—** **"** **trade** **"** **—** **would** **surely** **not** **have** **been** **neglected** **.**
许多 和 多种多样 商品 — " 贸易 " — 会 一定 不是 有 到过 被忽视的 .

在这样的聚会中，各种商品的交换机会——“贸易”——肯定不会被忽视。

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [ɪz] , [ðæt] ['eniwʌn] , [breɪv] [ɔːr] [skwɔː] , [ɪf] [ɪl] ,
The **Legend** **of** **Healing** **is** **,** **that** **anyone** **,** **Brave** **or** **Squaw** **,** **if** **ill** **,**
这 传奇 的 康复 是 , 那 任何人 , 勇敢的 或者印第安女人 , 如果患病的 ,

治愈的传说中，任何人，无论是勇士还是印第安女子，如果生病了，

[wʊd] ['kwɪkli] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [helθ]
would **quickly** **be** **restored** **to** **perfect** **health**
会 迅速地 是 恢复 到 完美的 健康

很快就会恢复到完全健康的状态。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət] [riːtʃ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] , [goʊ][ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]
could **they** **but** **reach** **the** **base** **of** **the** **Falls** **,** **go** **in** **behind** **the** **sheet** **of**
可以 他们 但 抵达 这 根据 的 这 瀑布 , 去 在 在后面 这 床单 的
['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] ,
falling **waters** **,**
坠落 水 ,

他们能否到达瀑布底部，进入倾泻而下的水幕后面？

— ['entərɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , — [ænd; ənd] , [ɑːn]
— **entering** **,** **as** **it** **were** **,** **the** **abode** **of** **the** **Great** **Spirit** **,** **—** **and** **,** **on**
— 进入 , 作为 它 是 , 这 住所 的 这 伟大的 精神 , — 和 , 在
[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [ˌðer'frʌm] ,
emerging **therefrom** **,**
新兴 由此 ,

——仿佛进入了伟大精神的居所，——然后，从那里出来，

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrkjələr] ['reɪnboʊ] — [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði]

be	able	to	behold	a	complete	circular	Rainbow	—	which	should	symbolize	the
是	有能力的	到	看哪	一个	完全的	圆	彩虹	—	哪个	应该	象征	这

['diːətiz] ['æbsəluːt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [helθ] .

Deity's	absolute	promise	of	restoration	to	perfect	health	.
神明的	绝对	承诺	的	恢复	到	完美的	健康	.

能够看到完整的圆形彩虹——这象征着神明绝对承诺恢复完美健康。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n]['sækrɪfaɪs] .

The	Maiden	Sacrifice	.
这	少女	牺牲	.

少女的献祭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Of	course	,	it	was	the	difficulty	and	danger	of	descending	into	the
的	课程	,	它	曾是	这	困难	和	危险	的	下降	进入	这

[gɔːrdʒ] ,

Gorge	,
峡谷	,

当然，最大的困难和危险在于下到峡谷深处。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] — [ə'kɔmpliʃəbl] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]

and	of	scaling	the	face	of	the	cliff	in	returning	—	accomplishable	in	those	days
和	的	缩放	这	脸	的	这	悬崖	在	返回	—	可实现的	在	那些	天

['oʊnli][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][vaɪnz] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːks] ,

only	by	means	of	vines	which	clung	to	the	rocks	,
仅有的	经过	方法	的	藤蔓	哪个	紧紧抓住	到	这	岩石	,

返回时需要攀爬悬崖峭壁——在当时，这只能借助攀附在岩石上的藤蔓才能完成。

[ɔːr][baɪ] [kruːd] ['lædərz] ([fɔːrmd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] ,

or	by	crude	ladders	(	formed	of	long	trunks	of	trees	,
或者	经过	原油	梯子	(	形成	的	长的	树干	的	树木	,

或者用简易的梯子（由长长的树干构成），

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['bræntʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔpt] [ɔːf] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] ,

from	which	all	branches	had	been	lopped	off	about	a	foot	from	the	trunk	,
从	哪个	全部	分支	有	到过	砍伐	离开	关于	一个	脚	从	这	树干	,

所有树枝都被从距离树干约一英尺的地方砍掉了。

[ænd; ənd][set] ['ʌpraɪt] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]) — [ðæt] [lendz] ['eni] [ˌplɔːzə'bɪləti]

and	set	upright	,	close	to	the	face	of	the	cliff	)	—	that	lends	any	plausibility
和	放	直立	,	关闭	到	这	脸	的	这	悬崖	)	—	那	借贷	任何	合理性

[tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] .

to	the	legend	.
到	这	传奇	.

并将其竖立起来，靠近悬崖表面）——这让这个传说显得合情合理。

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]['beriəl][wʌz; wəz] ,

The	Legend	of	Burial	was	,
这	传奇	的	葬礼	曾是	,

《埋葬传说》是.....

[ðæt] [goʊt] ['aɪlənd][wʌz; wəz] ['speʃəli] [rɪ'zɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [fɔːr; fər] ['feɪməs] [tʃiːfs]

that	Goat	Island	was	specially	reserved	as	a	burying	-	ground	for	famous	chiefs
那	山羊	岛	曾是	特别	预订的	作为	一个	埋葬	-	地面	为了	著名的	酋长们

[ænd; ənd]['noʊtɪd] ['wɒrɪrz] .

and	noted	warriors	.
和	著名的	战士	.

据说山羊岛是专门辟为著名酋长和杰出战士的墓地。

[ɪf] [ðɪs] ['ledʒənd][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] ,
If **this** **Legend** **was** **founded** **on** **fact** **,**
如果 这 传奇 曾是 创立 在 事实 ,

如果这个传说是基于事实的，

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [naɪ'ægrə][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [noʊn]
it **certainly** **would** **have** **made** **Niagara** **at** **that** **time** **one** **of** **the** **best** **known**
它 当然 会 有 制成 尼亚加拉 在 那 时间 一 的 这 最好的 已知
[ænd; ənd][moʊst] ['friːkwəntid] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ;
and **most** **frequented** **spots** **on** **the** **Continent** **;**
和 最多 经常光顾 地点 在 这 大陆 ;

这无疑会让尼亚加拉瀑布在当时成为北美大陆上最著名、游客最多的景点之一；

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['vɪzɪt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['beriəl] , [treɪd] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɑːn]
and **at** **each** **visit** **for** **such** **burial** **,** **trade** **would** **doubtless** **have** **been** **carried** **on**
和 在 每个 访问 为了 这样的 葬礼 , 贸易 会 毫无疑问 有 到过 携带 在
.
:
.

每次前来参加葬礼时，贸易活动无疑都会进行。

['sɜːrkjələr] ['reɪnbəuz]
CIRCULAR **RAINBOWS**
圆 彩虹

圆形彩虹

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][moʊst]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [trə'dɪʃən(ə)l] [deɪz] ,
IT **is** **possible** **to** **-** **day** **,** **as** **it** **most** **certainly** **was** **in** **those** **traditional** **days** **,**
它 是 可能的 到 - 天 , 作为 它 最多 当然 曾是 在 那些 传统的 天 ,

如今这完全有可能，就像在传统时代一样。

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrkjələr] ['reɪnboʊ] [æt; ət][naɪ'ægrə] ; ['dʒen(ə)rəli] ,
to **behold** **a** **complete** **circular** **Rainbow** **at** **Niagara** **;** **generally** **,**
到 看哪 一个 完全的 圆 彩虹 在 尼亚加拉 ; 一般来说 ,

在尼亚加拉瀑布观赏完整的圆形彩虹；通常情况下，

['oʊnli] [wen] [wʌn][ɪz][aʊt][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [spreɪ] ,
only **when** **one** **is** **out** **in** **front** **of** **the** **falling** **waters** **,** **close** **to** **the** **spray** **,**
仅有的 什么时候 一 是 出去 在 正面 的 这 坠落 水 , 关闭 到 这 喷 ,

只有当一个人站在落水前，靠近水花时，

[nɪr] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ] ;
near **the** **level** **of** **the** **river** **in** **the** **Gorge** **;**
靠近 这 等级 的 这 河 在 这 峡谷 ;

峡谷中靠近河流的水位；

['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][æt; ət] [wʌnz] [bæk] — [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][mʌst; məst] [ʃaɪn] ['braɪtli] ,
always **with** **the** **Sun** **at** **one's** **back** **—** **and** **the** **Sun** **must** **shine** **brightly** **,**
总是 和 这 太阳 在 一个人的 后退 — 和 这 太阳 必须 闪耀 明亮地 ,

永远要背靠太阳——而且太阳必须光芒四射。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪst][mʌst; məst][biː; bi]['plentɪf(ə)l] .
and **the** **Mist** **must** **be** **plentiful** **.**
和 这 薄雾 必须 是 丰富 .

迷雾必须足够浓重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrkjələr] ['reɪnboʊ] ['eniwer] , [ɑːn][lænd][ɔːr]['wɔːtər] ,
It **is** **possible** **to** **see** **a** **complete** **circular** **Rainbow** **anywhere** **,** **on** **land** **or** **water** **,**
它 是 可能的 到 看 一个 完全的 圆 彩虹 任何地方 , 在 土地 或者 水 ,

无论在陆地上还是水面上，都有可能看到完整的圆形彩虹。

[wen'evər] [wʌn][stændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ə'bʌndənt] [mɪst] (['stændɪŋ]
whenever **one** **stands** **between** **the** **Sun** **and** **a** **sufficiently** **abundant** **mist** **(** **standing**
每当 一 站立 之间 这 太阳 和 一个 足够 丰富 薄雾 (常设
[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['lætər]) ,
close **to** **the** **latter** **)** **,**
关闭 到 这 后者) ,

当一个人站在太阳和足够浓密的雾气之间（靠近雾气）时，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz] [nɪr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
and **the** **Sun** **is** **near** **the** **horizon** **.**
和 这 太阳 是 靠近 这 地平线 .

太阳接近地平线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [æt; ət][naɪ'ægrə] , ['ɔːf(ə)n] ,
It **is** **possible** **to** **see** **it** **,** **at** **some** **point** **at** **Niagara** **,** **often** **,**
它 是 可能的 到 看 它 , 在 一些 观点 在 尼亚加拉 , 经常 ,

在尼亚加拉瀑布的某些地方，经常可以看到它。

— [ðæt][ɪz][ɑːn] ['evri] [braɪt] [deɪ] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ə'bʌndənt] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][mɪst][ɪz]['evər]
— **that** **is** **on** **every** **bright** **day** **,** **—** **because** **that** **abundant** **curtain** **of** **mist** **is** **ever**
— 那 是 在 每一个 明亮的 天 , — 因为 那 丰富 窗帘 的 薄雾 是 曾经
['prez(ə)nt] ;
present **;**
展示 ;

——也就是说，在每个晴朗的日子里，——因为那层浓厚的薄雾总是存在；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔːrdʒ] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [depθ] , [ə'fɔːrdz] ['speʃəli]
and **the** **Gorge** **,** **by** **reason** **of** **its** **great** **width** **and** **depth** **,** **affords** **specially**
和 这 峡谷 , 经过 原因 的 它是 伟大的 宽度 和 深度 , 提供 特别
['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .
favorable **opportunities** **.**
有利 机会 .

由于峡谷宽阔且深邃，因此提供了特别有利的机会。

[ðɪs] ['kjʊriəs] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz][əb'teɪnəb(ə)l] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['regjələrli] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ][æt; ət]
This **curious** **phenomenon** **is** **obtainable** **easily** **and** **regularly** **only** **in** **the** **Gorge** **at**
这 好奇的 现象 是 可获得 容易地 和 经常 仅有的 在 这 峡谷 在
[ðə; ði][goʊt]['aɪlənd][end][ʌv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] [fɔːl] ,
the **Goat** **Island** **end** **of** **the** **American** **Fall** **,**
这 山羊 岛 结尾 的 这 美国人 落下 ,

这种奇特的现象只有在美洲瀑布山羊岛一端的峡谷中才能轻易且经常地观察到。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]
from **the** **rocks** **in** **front** **of** **the** **Cave** **of** **the** **Winds** **(** **for** **the** **prevailing**
从 这 岩石 在 正面 的 这 洞穴 的 这 风 (为了 这 盛行
['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,
winds **of** **the** **locality** **are** **from** **the** **southwest** **,**
风 的 这 地点 是 从 这 西南 ,

从风之洞前的岩石上（因为当地盛行西南风），

[wɪtʃ] [brɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [klaʊd]['ɪntuː][ðə; ði][best] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]) ,
which **bring** **the** **spray** **cloud** **into** **the** **best** **relative** **position** **at** **this** **point** **)** **,**
哪个 带来 这 喷 云 进入 这 最好的 相对的 位置 在 这 观点) ,

这使得喷雾云此时处于最佳相对位置），

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [æt; ət]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ,
or **from** **the** **deck** **of** **the** **steamboat** **,** **at** **certain** **parts** **of** **the** **trip** **,**
或者 从 这 甲板 的 这 汽船 , 在 肯定 部分 的 这 旅行 ,

或者在旅途中的某些路段，从汽船甲板上……

— [ænd; ənd][frʌm; frəm][bəuθ]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

—	and	from	both	only	in	the	afternoon	.
—	和	从	两个都	仅有的	在	这	下午	.

——而且只有下午才有。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm]['prɑːspekt] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

It	can	sometimes	be	seen	from	Prospect	Point	,	and	from	the
它	能	有时	是	已见	从	前景	观点	,	和	从	这

['terəpɪn] ['rɑːks] — [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

Terrapin	Rocks	—	in	the	early	morning	,
龟	岩石	—	在	这	早期的	早晨	,

有时在清晨可以从展望角和龟岩看到它。

[wen] [ðə; ði] [spreɪ] - [klaʊd] ['raɪzɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

when	the	spray	-	cloud	rises	towards	the	north	.
什么时候	这	喷	-	云	上升	向	这	北	.

当喷雾云向北上升时。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] , ['sʌmtaɪmz] ([æt; ət][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sets] ['fɑːrðɪst] [tuː; tə]

It	can	also	,	sometimes	(	at	the	season	when	the	Sun	sets	farthest	to
它	能	还	,	有时	(	在	这	季节	什么时候	这	太阳	套	最远	到

[ðə; ði] ['nɔːrθwərd]) ,

the	northward	)	,
这	向北	)	,

有时（在太阳落山最北的季节），也会出现这种情况。

[biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːl] , [bɪ'loʊ] ['prɑːspekt] [pɔɪnt]

be	seen	from	the	rocks	out	in	front	of	the	American	Fall	,	below	Prospect	Point
是	已见	从	这	岩石	出去	在	正面	的	这	美国人	落下	,	以下	前景	观点

.

:

.

从展望点下方的美国瀑布前的岩石上可以看到。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] [wʊd] [moʊst] ['iːzəli] [hæv; həv] ['testɪd] [ðə; ði]

This	was	the	spot	where	the	Aborigines	would	most	easily	have	tested	the
这	曾是	这	点	在哪里	这	原住民	会	最多	容易地	有	测试	这

['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] ;

efficacy	of	the	Legend	;
功效	的	这	传奇	;

这里是土著居民最容易检验传说功效的地方；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði][gɔːrdʒ][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

for	their	descent	into	the	Gorge	was	made	at	a	point	on	the	American
为了	他们的	下降	进入	这	峡谷	曾是	制成	在	一个	观点	在	这	美国人

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

因为他们是从美国海岸的一个地点进入峡谷的，

[nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] [nɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːl] .

not	so	very	far	north	from	the	end	of	that	Fall	.
不是	所以	非常	远的	北	从	这	结尾	的	那	落下	.

距离秋季末期并不算太远。

[wen] [waɪt] [men] [fɜːrst] ['setld] [nɪr] [ðə; ði]['kætərækt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th

When	white	men	first	settled	near	the	Cataract	,	in	the	first	decade	of	the	19th
什么时候	白色的	男人	第一的	定居	靠近	这	白内障	,	在	这	第一的	十年	的	这	19th

['sentʃəri] ,

Century	,
世纪	,

19世纪初，白人首次在卡塔拉克瀑布附近定居时，

[ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪndiən] ['lædər] " [wʌz; wəz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌəuvəˈfləuz]

the	location	of	the	"	Indian	Ladder	"	was	amongst	the	present	overflows
这	地点	的	这	"	印度	梯子	"	曾是	在	这	展示	溢出

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['mɪlɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

from	the	mills	of	the	Lower	Milling	district	.
从	这	磨坊	的	这	降低	铣削	区	.

"印第安梯"位于下磨坊区现有工厂溢流口附近。

[ðæt] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [dəˈbriː] [sloʊp] " [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] ['biːɪŋ] [haɪɪst; 'haɪəst][æt; ət] [ðæt]

That	,	by	reason	of	the	"	debris	slope	"	of	the	Gorge	being	highest	at	that
那	,	经过	原因	的	这	"	碎片	坡	"	的	这	峡谷	存在	最高	在	那

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

这是因为峡谷的"碎石坡"在该处最高，

[hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [ɪts][loʊˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

had	doubtless	been	its	location	for	ages	.
有	毫无疑问	到过	它是	地点	为了	年龄	.

毫无疑问，它早已位于此处。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

The	fact	that	,
这	事实	那	,

事实上，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][moʊst][əkˈsesəb(ə)l] ([ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzəli] [riːtʃt]) [end][ʌv; əv]

even	at	the	most	accessible	(	and	that	by	no	means	easily	reached	)	end	of
甚至	在	这	最多	可访问	(	和	那	经过	不	方法	容易地	达到	)	结尾	的

[ðə; ði] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ] ,

the	Fall	in	the	Gorge	,
这	落下	在	这	峡谷	,

即使是在峡谷瀑布最容易到达（但绝非易达）的一端，

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][kənˈdɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][kʊd; kəd][soʊ] ['rerli] [biː; bi] ['fʊli] [kəmˈplaɪd][wɪð; wɪθ] ,

the	entire	conditions	of	the	Legend	could	so	rarely	be	fully	complied	with	,
这	全部的	状况	的	这	传奇	可以	所以	很少	是	完全	遵命	和	,

传说中的所有条件几乎不可能完全得到遵守。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌʌnˌsaɪənˈtɪfɪk][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz]['oʊnli][æn; ən]

would	have	been	to	the	unscientific	minds	of	the	Savages	only	an
会	有	到过	到	这	不科学的	思想	的	这	野蛮人	仅有的	一个

[əˈdɪʃən(ə)l] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɜːmər] [bɪˈliːf] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

additional	incentive	to	a	firmer	belief	in	it	.
额外的	激励	到	一个	更坚固	信仰	在	它	.

对于缺乏科学思维的野蛮人来说，这只会更加坚定他们对科学的信仰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [əbˈzɜːrvəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks] [bɪˈjɑːnd] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] ['terəpɪn] [pɔɪnt] ,

It	is	also	observable	from	the	rocks	beyond	and	below	Terrapin	Point	,
它	是	还	可观察的	从	这	岩石	超过	和	以下	龟	观点	,

从龟岬角之外和下方的岩石上也可以看到它。

[ɑːn][ðə; ði][goʊt]['aɪlənd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuː] [fɔːl] ;

on	the	Goat	Island	side	of	the	Horse	-	Shoe	Fall	;
在	这	山羊	岛	边	的	这	马	-	鞋	落下	;

在马蹄瀑布的山羊岛一侧；

[bʌt; bət][ðə; ði][klaɪm][aʊt][tuː; tə][ðæt][pɔɪnt][ɪz][bəuθ]['ɑːrdʒuəs][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][ɪz]['veri]
but 但 **the** 这 **climb** 爬 **out** 出去 **to** 到 **that** 那 **point** 观点 **is** 是 **both** 两个都 **arduous** 艰巨 **and** 和 **dangerous** 危险的 **,** , **and** 和 **is** 是 **very** 非常
['rerli] [ə'temptɪd] .
rarely 很少 **attempted** 尝试过 **.** .

但攀登到那个地方既艰辛又危险，因此很少有人尝试。

[noʊ] [sʌtʃ] [fə'nɑːmɪnən] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'neɪdiən] [ʃɔːr] ,
No 不 **such** 这样的 **phenomenon** 现象 **can** 能 **be** 是 **seen** 已见 **from** 从 **the** 这 **Canadian** 加拿大 **shore** 支撑 **,** ,

从加拿大海岸看不到这种现象。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['rɑːks][aʊt][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðæt][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrs] - [ʃuː] [fɔːl]
because 因为 **there** 那里 **are** 是 **no** 不 **rocks** 岩石 **out** 出去 **in** 在 **front** 正面 **of** 的 **that** 那 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **Horse** 马 **-** - **Shoe** 鞋 **Fall** 落下
[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən][stænd] .
on 在 **which** 哪个 **one** 一 **can** 能 **stand** 站立 **.** .

因为在马蹄瀑布的尽头前面没有可以站立的岩石。

[wɜːr; wər][wʌn][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,
Were 是 **one** 一 **to** 到 **stand** 站立 **upon** 之上 **the** 这 **apex** 顶点 **of** 的 **the** 这 **Rock** 岩石 **of** 的 **Ages** 年龄 **,** ,

若有人能站在永恒磐石之巅，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [haɪ] [rɑːk][æt; ət][ðə; ði][beɪs][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl] ,
or 或者 **on** 在 **the** 这 **apex** 顶点 **of** 的 **any** 任何 **other** 其他 **high** 高的 **rock** 岩石 **at** 在 **the** 这 **base** 根据 **of** 的 **the** 这 **Fall** 落下 **,** ,

或者在瀑布底部的任何其他高耸岩石的顶端，

[æt; ət] [nuːn] , [wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ə'bʌv] ,
at 在 **noon** 中午 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **sky** 天空 **was** 曾是 **clear** 清除 **above** 多于 **,** ,

正午时分，天空晴朗无云。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [er] ['hæpənd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [rɑːk] [ɑːn][ɔːl]
and 和 **the** 这 **currents** 电流 **of** 的 **air** 空气 **happened** 发生 **to** 到 **surround** 环绕 **the** 这 **base** 根据 **of** 的 **that** 那 **rock** 岩石 **on** 在 **all** 全部
[saɪdz][wɪð; wɪθ] [spreɪ] ,
sides 侧面 **with** 和 **spray** 喷 **,** ,

气流恰好从四面八方卷起水花，环绕着那块岩石的底部。

[æz; əz][wʌn] [tɜːrnd] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
as 作为 **one** 一 **turned** 转向 **completely** 完全地 **around** 大约 **one** 一 **would** 会 **be** 是 **in** 在 **the** 这 **center** 中心 **of** 的 **a** 一个 **complete** 完全的
['sɜːrkjələr] ['reɪnboʊ] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] — [ænd; ənd][ʌv; əv]
circular 圆 **Rainbow** 彩虹 **—** — **which** 哪个 **would** 会 **be** 是 **below** 以下 **the** 这 **level** 等级 **of** 的 **the** 这 **feet** 脚 **—** — **and** 和 **of** 的
[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði][hæf][æt; ət]['eni]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrn] .
which 哪个 **one** 一 **would** 会 **see** 看 **but** 但 **the** 这 **half** 一半 **at** 在 **any** 任何 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这 **turn** 转动 **.** .

当一个人完全转身时，他会处于一个完整的圆形彩虹的中心——这个彩虹位于脚的下方——而在转身的任何阶段，他都只能看到彩虹的一半。

[æt; ət][naɪ'ægrə] , [wen] [wʌn] [geiziz] [ɑːn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrkjələr][baʊ; boʊ] ,
At 在 **Niagara** 尼亚加拉 **,** , **when** 什么时候 **one** 一 **gazes** 凝视 **on** 在 **a** 一个 **complete** 完全的 **circular** 圆 **bow** 弓 **,** ,

在尼亚加拉瀑布，当人们凝视着一个完整的圆形弓形时，

[æz; əz] [siːn] [ə'genst] [ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [spreɪ] ,

as	seen	against	the	perpendicular	curtain	of	spray	,
作为	已见	反对	这	垂直	窗帘	的	喷	,

从垂直的喷雾帘幕上看去，

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi]['loʊər][ðæn; ðən][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [wʌn][ɪz]

the	center	of	the	circle	will	always	be	lower	than	the	point	where	one	is
这	中心	的	这	圆圈	将要	总是	是	降低	比	这	观点	在哪里	一	是

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

圆心总是比人站立的位置低。

[ðɪs] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sʌn] ,

This	is	necessarily	so	,	from	the	very	nature	of	things	,	—	because	the	Sun	,
这	是	一定	所以	,	从	这	非常	自然	的	事物	,	—	因为	这	太阳	,

这是必然的，从事物的本质来说就是如此——因为太阳，

[wʌnz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][laɪn] .

one's	head	,	and	the	center	of	that	circle	must	be	in	a	line	.
一个人的	头	,	和	这	中心	的	那	圆圈	必须	是	在	一个	线	.

人的头部，并且该圆的圆心必须在一条直线上。

[wen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] - [klaʊd] [spredz] [aʊt]

When	the	point	of	observation	is	high	enough	,	and	the	spray	-	cloud	spreads	out
什么时候	这	观点	的	观察	是	高的	足够的	,	和	这	喷	-	云	传播	出去

[ɪk'stensɪvli] [ɪ'nʌf] ,

extensively	enough	,
广泛地	足够的	,

当观测点足够高，且喷雾云扩散范围足够广时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [tuː] [kən'sentrɪk] , [kəm'pliːt] ['reɪnbəuz] [æt; ət][wʌn][taɪm] .

it	is	possible	to	see	two	concentric	,	complete	Rainbows	at	one	time	.
它	是	可能的	到	看	二	同心	,	完全的	彩虹	在	一	时间	.

同时看到两个同心的完整彩虹是可能的。

[ɪn][fækt] , [wʌn] [dʌz] ['ɔːf(ə)n] [siː] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sekənd][baʊ; boʊ] ;

In	fact	,	one	does	often	see	a	portion	of	the	arc	of	such	a	second	bow	;
在	事实	,	一	做	经常	看	一个	部分	的	这	弧	的	这样的	一个	第二	弓	;

事实上，人们经常可以看到这种第二道弓弧线的一部分；

[bʌt; bət] [θriː] [kəm'pliːt] [kən'sentrɪk] ['baʊz, 'boʊz] , [ɔːr] [θriː] [ɑːks] [ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz] , [ɑːr; ər]['nevər]

but	three	complete	concentric	bows	,	or	three	arcs	of	bows	,	are	never
但	三	完全的	同心	弓	,	或者	三	弧	的	弓	,	是	绝不

[siːn] [æt; ət][naɪ'ægrə] ,

seen	at	Niagara	,
已见	在	尼亚加拉	,

但是，在尼亚加拉瀑布从未出现过三个完整的同心弓，或者说三个弓形结构。

[nɔːr] ['eniwer] [els] .

nor	anywhere	else	.
也不	任何地方	别的	.

别的地方也没有。

[dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] ['kɜːrtɪs] , [ɪn] " ['loʊtəs] ['iːtɪŋ] , " ['rekərdz] , —

George	William	Curtis	,	in	"	Lotus	Eating	,	"	records	,	—
乔治	威廉	柯蒂斯	,	在	"	莲花	吃	,	"	记录	,	—

乔治·威廉·柯蒂斯在《吃莲花》一书中写道——

" [ðer; ðər] [[æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz]] , [æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] ,

"	There	[	at	the	Cave	of	the	Winds	]	,	at	sunset	,	and	there	only	,
"	那里	[	在	这	洞穴	的	这	风	]	,	在	日落	,	和	那里	仅有的	,

“就在那里（风之洞），日落时分，也只有在那里，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [θriː] ['sɜːrkjələr] ['reinbəuz] , [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] , " —
you may see three circular rainbows , one within another , " —
你 可能 看 三 圆 彩虹 , 一 之内 其他 , " 一

你可能会看到三道环形彩虹，一道在另一道里面，“——

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] , " [kəm'pliːt] ['sɜːrkl] " ; [hiː; hi] ['daʊtləs] [ment] " [ɑːks] .
He does not say , " complete circles " ; he doubtless meant " arcs .
他 做 不是 说 , " 完全的 界 " ; 他 毫无疑问 意思是 " 弧 .

他没有说“完整的圆”，他无疑指的是“弧”。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnət]
" He does not say he saw them ; so in the absence of a more definite
" 他 做 不是 说 他 锯 他们 ; 所以 在 这 缺席 的 一个 更多的 定
['steɪtmənt] ,
statement ,
陈述 ,

“他没有说他亲眼见过他们；因此，在没有更明确陈述的情况下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['mɪrli] ['hɪrseɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] .
it was certainly merely hearsay to which he referred .
它 曾是 当然 仅仅 传闻 到 哪个 他 指 .

他所指的当然只是道听途说。

[dʒɑːn][ɑːr] . ['bɑːləu] ,
John R . Barlow ,
约翰 拉 . 巴洛 ,

约翰·R·巴洛

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][fɔːr; fər]['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
who has been a guide at the Cave of the Winds for over thirty years ,
WHO 有 到过 一个 指导 在 这 洞穴 的 这 风 为了 超过 三十 年 ,

在风之洞担任导游超过三十年，

[sez] [ðæt] [ɑːn] ['nuːmərəs] [ə'keiʒənz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [tuː] [kəm'pliːt]
says that on numerous occasions during that period he has seen two complete
说道 那 在 很多的 场合 期间 那 时期 他 有 已见 二 完全的
['sɜːrkjələr] ['reinbəuz] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,
circular Rainbows at one time ,
圆 彩虹 在 一 时间 ,

他说，在那段时间里，他曾多次同时看到两个完整的圆形彩虹。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
at that point .
在 那 观点 .

那时。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ænd; ənd]['oʊnli] [twaɪs] , [ɪn] - .
He observed it twice , and only twice , in 1905 .
他 观察到 它 两次 , 和 仅有的 两次 , 在 - .

他在 1905 年观察过两次，而且只有两次。

[ɪn] - , [prə'fesər] ['tindl] , [wɪð; wɪθ] ['bɑːləu] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
In 1872 , Professor Tyndall , with Barlow as his guide ,
在 - , 教授 廷德尔 , 和 巴洛 作为 他的 指导 ,

1872年，廷德尔教授在巴洛的指导下，

[meɪd] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] ['aɪlənd] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]
made an exhaustive study of the Goat Island ends of the American and
制成 一个 详尽的 学习 的 这 山羊 岛 结束 的 这 美国人 和
[hɔːrs] - [ʃuː] [fɔːlz] .
Horse - Shoe Falls .
马 - 鞋 瀑布 .

对美国瀑布和马蹄瀑布的山羊岛末端进行了详尽的研究。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['reɪnboʊ] ['sɜːrk(ə)l] ,

As	he	was	gazing	at	a	complete	Rainbow	circle	,
作为	他	曾是	凝视	在	一个	完全的	彩虹	圆圈	,

当他凝视着一个完整的彩虹圆圈时，

['bɑːləu] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [tuː] [kəm'pliːt] [kən'sentrɪk] ['baʊz, 'boʊz]

Barlow	told	him	that	he	had	sometimes	seen	two	complete	concentric	bows
巴洛	讲述	他	那	他	有	有时	已见	二	完全的	同心	弓

[æt; ət][wʌn][taɪm] .

at	one	time	.
在	一	时间	.

巴洛告诉他，他有时会同时看到两个完整的同心弓。

" [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['tindl] .

"	That	is	possible	,	"	replied	Tyndall	.
"	那	是	可能的	,	"	回复	廷德尔	.

"这有可能，"廷德尔回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [θriː] [sʌtʃ] ['baʊz, 'boʊz] ;

"	And	I	have	heard	people	say	they	have	seen	three	such	bows	;
"	和	我	有	听到	人们	说	他们	有	已见	三	这样的	弓	;

"我还听说有人见过三把这样的弓；

[ðoʊ] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðə; ði][θɜːrd] , " [sed] ['bɑːləu] .

though	I	myself	have	never	seen	the	third	,	"	said	Barlow	.
尽管	我	我	有	绝不	已见	这	第三	,	"	说	巴洛	.

巴洛说："虽然我本人从未看过第三部。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] , " ['ænsər] ['tindl] .

"	Because	it	is	an	impossibility	,	"	answered	Tyndall	.
"	因为	它	是	一个	不可能	,	"	回答	廷德尔	.

"因为这是不可能的，"廷德尔回答道。

" [ðə; ði]['sekənd][baʊ; boʊ][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði][rɪ'flekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

"	The	second	bow	is	merely	the	reflexion	of	the	first	.
"	这	第二	弓	是	仅仅	这	反射	的	这	第一的	.

第二次鞠躬只是第一次鞠躬的回应。

[ə; eɪ][θɜːrd][baʊ; boʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] .

A	third	bow	would	be	a	shadow	of	a	shadow	;	and	no	one	can	see
一个	第三	弓	会	是	一个	阴影	的	一个	阴影	;	和	不	一	能	看

that	.
那	.

第三道弓将是影子中的影子，没有人能看到它。

" [hæd; həd] [ðɪs] ['ledʒənd][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɔniklz]

"	Had	this	Legend	of	Healing	been	found	recorded	in	any	of	the	early	chronicles
"	有	这	传奇	的	康复	到过	成立	记录	在	任何	的	这	早期的	编年史

,

,
,

"如果这个治愈传说曾在早期编年史中被记载过，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [noʊn] ['refrəns] [tuː; tə][naɪ'ægrə][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['medɪs(ə)n] ;

it	would	have	been	the	earliest	known	reference	to	Niagara	in	its	relation	to
它	会	有	到过	这	最早	已知	参考	到	尼亚加拉	在	它是	关系	到

Medicine	;
药品	;

这将是已知最早提及尼亚加拉瀑布与医学关系的文献；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'soʊsieɪtɪd] [ðə; ði]['kætərækt][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	would	have	associated	the	Cataract	therewith	long	,	long	before	the
和	会	有	联系	这	白内障	由此	长的	,	长的	前	这

['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

advent	of	the	white	man	.
来临	的	这	白色的	男人	.

早在白人出现之前很久，人们就会将白内障与此联系起来。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [faʊnd] ; [ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] ,

it	is	not	so	found	;	and	no	trace	of	it	can	be	met	with	,
它	是	不是	所以	成立	;	和	不	痕迹	的	它	能	是	遇见	和	,

它并未被发现；也找不到它的踪迹。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt] [deɪt] .

until	a	very	recent	date	.
直到	一个	非常	最近的	日期	.

直到最近才发生这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] - [tuː; tə] - ['ɔːrdər]['stɔːri] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	has	so	much	the	appearance	of	a	made	-	to	-	order	story	,	such	a
它	有	所以	很多	这	外貌	的	一个	制成	-	到	-	命令	故事	,	这样的	一个

['speʃəli] - [prɪ'perd] - [tuː; tə] - [fɪt] - [ðə; ði] - [loʊ'kæləti]['æspekt] ,

specially	-	prepared	-	to	-	fit	-	the	-	locality	aspect	,
特别	-	准备	-	到	-	合身	-	这	-	地点	方面	,

它看起来很像一个量身定制的故事，充满了专门为适应当地环境而准备的元素。

[ˌaɪ 'tiː] ['seivəz] [soʊ] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪndiən] [mɪ'θɑːlədʒi]

it	savors	so	strongly	of	an	attempt	to	make	the	early	Indian	Mythology
它	品味	所以	强烈	的	一个	试图	到	制作	这	早期的	印度	神话

[kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] " [baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

conform	to	the	Christian	story	of	the	"	Bow	of	Promise	,
符合	到	这	基督教	故事	的	这	"	弓	的	承诺	,

它强烈地体现了一种试图使早期印度神话与基督教"应许之弓"的故事相契合的尝试，

" [ðæt] [ɪts][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɔːθen'tɪsəti] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['daʊtɪd] .

"	that	its	Aboriginal	authenticity	may	well	be	doubted	.
"	那	它是	土著	真实性	可能	出色地	是	怀疑	.

"其原住民真实性很可能受到质疑。"

[fɜːrst] [waɪt] ['vɪzɪtər]

FIRST	WHITE	VISITOR
第一的	白色的	游客

第一位白人访客

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevər][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ,

WE	do	not	know	,	and	we	never	shall	know	,
我们	做	不是	知道	,	和	我们	绝不	将	知道	,

我们不知道，也永远不会知道。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [mæn] [huː] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kætərækt][ʌv; əv][naɪ'ægrə] ;

the	name	of	the	first	white	man	who	gazed	upon	the	Cataract	of	Niagara	;
这	姓名	的	这	第一的	白色的	男人	WHO	凝视	之上	这	白内障	的	尼亚加拉	;

第一个亲眼目睹尼亚加拉大瀑布的白人的名字；

[ðæt] ['mɑːrvələs] [spɑːt] , [ðə; ði] ['siːnɪk] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] ['glɔːri][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

that	marvelous	spot	,	the	scenic	wonder	of	the	World	,	that	glory	of	Nature	,
那	奇妙	点	,	这	风景优美	想知道	的	这	世界	,	那	荣耀	的	自然	,

那奇妙的地方，世界风景奇观，大自然的荣耀，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz] " [ðə; ði]['embləm][ʌv; əv]['gɑ:dz]['mædʒəsti][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

which	has	been	referred	to	as	"	The	Emblem	of	God's	Majesty	on	Earth	,
哪个	有	到过	指	到	作为	"	这	徽	的	神的	威严	在	地球	,

它被称为"上帝在人间的威严象征",

" — [wer] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]['fɑ:ðər] ['hɛnɪpɪn] , [ɪn] - , —

"	—	where	,	in	the	words	of	Father	Hennepin	,	in	1697	,	—
"	—	在哪里	,	在	这	字	的	父亲	亨内平	,	在	-	,	—

"——用亨内平神父1697年的话来说,——

" [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [leɪks] ['iəri][ænd; ənd][ɑ:n'terioʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv]

"	Betwixt	the	lakes	Erie	and	Ontario	,	is	a	great	and	prodigious	cadence	of
"	中间	这	湖泊	伊利	和	安大略省	,	是	一个	伟大的	和	惊人	节奏	的

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

"在伊利湖和安大略湖之间,是一条浩瀚无垠、气势磅礴的水道。"

[wɪtʃ] [fɔ:lz] [daʊn] ['æftər][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['mænər] ;

which	falls	down	after	a	surprising	and	astonishing	manner	;
哪个	瀑布	向下	后	一个	奇怪	和	惊人	方式	;

它以一种令人惊讶和匪夷所思的方式倒塌了;

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [ɪt'self] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [ɪts] ['pærəlel] .

insomuch	that	the	Universe	itself	does	not	afford	its	parallel	.
就此而言	那	这	宇宙	本身	做	不是	买得起	它是	平行线	.

以至于宇宙本身都无法提供与之对应的存在。

" [wɪtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] , [tu:] ['sentʃəriz] ['leɪtər] , [stændz] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]

"	Which	description	,	even	to	-	day	,	two	Centuries	later	,	stands	out	as	the	most
"	哪个	描述	,	甚至	到	-	天	,	二	几个世纪	之后	,	站立	出去	作为	这	最多

[ɪm'presɪv] ,

impressive	,
感人的	,

"即使在两个世纪后的今天,以下哪段描述仍然最令人印象深刻?"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kweɪntɪst] , [bri:f] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][naɪ'ægrə] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [pend] .

as	well	as	the	quaintest	,	brief	mention	of	Niagara	that	was	ever	penned	.
作为	出色地	作为	这	最古怪的	,	简短的	提到	的	尼亚加拉	那	曾是	曾经	撰写	.

以及有史以来对尼亚加拉瀑布最奇特、最简短的描述。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['hɛnɪpɪn] ['ɔ:lsoʊ] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɑ:ljəm] ,

And	Father	Hennepin	also	gave	to	the	World	,	in	the	same	volume	,
和	父亲	亨内平	还	给予	到	这	世界	,	在	这	相同的	体积	,

在同一卷书中,亨内平神父也向世界贡献了:

[ðə; ði][fɜ:rst] [noʊn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] .

the	first	known	picture	of	Niagara	.
这	第一的	已知	图片	的	尼亚加拉	.

已知最早的尼亚加拉瀑布照片。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [hu:] [fɜ:rst] , [θru:] [peɪl] - [feɪs] [aɪz] , [sɔ:] [ðə; ði]

It	was	unquestionably	a	Frenchman	who	first	,	through	pale	-	face	eyes	,	saw	the
它	曾是	毫无疑问	一个	法国人	WHO	第一的	,	通过	苍白	-	脸	眼睛	,	锯	这

[greɪt] ['kætərækt] ;

great	Cataract	;
伟大的	白内障	;

毫无疑问,第一个透过苍白的双眼看到大白斑的是一位法国人;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən] - , [ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] [kə'bek]

and	it	was	later	than	1608	,	the	year	when	the	ancient	City	of	Quebec
和	它	曾是	之后	比	-	,	这	年	什么时候	这	古老的	城市	的	魁北克

[wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ,

was	founded	,
曾是	创立	,

而且时间晚于1608年，也就是古城魁北克建立的那一年。

[ænd; ənd] [waɪt] [men][fɜːrst] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .

and	white	men	first	settled	in	the	northern	part	of	this	Continent	.
和	白色的	男人	第一的	定居	在	这	北方	部分	的	这	大陆	.

白人最早定居在这个大陆的北部。

['pɑːsəbli] , [ðoʊ] [ɪm'prɑːbəbli] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊli][men] , [priːsts]

Possibly	,	though	improbably	,	he	may	have	been	one	of	those	holy	men	,	Priests
可能	,	尽管	不太可能	,	他	可能	有	到过	一	的	那些	圣	男人	,	神父

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

of	the	Catholic	Church	,
的	这	天主教	教会	,

虽然可能性不大，但他或许是那些圣人之一，天主教教会的神父。

[huː] [dɪ'voʊtɪd][ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] , [ðer; ðər] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]

who	devoted	their	learning	,	their	strength	,	and	their	years	to	the	cause
WHO	奉献	他们的	学习	,	他们的	力量	,	和	他们的	年	到	这	原因

[ʌv; əv][ðer; ðər]['meɪkər] ;

of	their	Maker	;
的	他们的	制造商	;

他们将自己的学识、力量和岁月奉献给了造物主的事业；

[huː] ['deɪli] ['rɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

who	daily	risked	their	lives	,
WHO	日常的	冒险	他们的	生活	,

他们每天都在冒着生命危险，

[æz; əz][ə'loʊn] [ðeɪ] [breɪvd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [θruː]

as	alone	they	braved	the	hardships	and	the	sufferings	of	long	journeys	through
作为	独自的	他们	勇敢	这	艰辛	和	这	苦难	的	长的	旅程	通过

['pæθlɪs] ['fɔrists] ,

pathless	forests	,
无路	森林	,

他们孤身一人，勇敢地克服了穿越茫茫森林的漫长旅途中的种种艰辛和痛苦。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['sævidʒiz] ,

and	who	encountered	the	fury	of	unknown	savages	,
和	WHO	遭遇	这	愤怒	的	未知	野蛮人	,

以及那些遭遇过不知名野蛮人怒火的人，

[æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] [traɪbz] [huː] [dwelt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['maɪti]

as	they	carried	the	Gospel	to	Tribes	who	dwelt	along	the	shores	of	mighty
作为	他们	携带	这	福音	到	部落	WHO	居住	沿着	这	海岸	的	强大的

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

当他们把福音传给居住在大水岸边的各族人民时，

[ɪn][ə; eɪ][væst][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['wɪldərnəs] ; [ænd; ənd][traɪd] , [ðoʊ] [ɪn][veɪn] ,

in	a	vast	and	an	unexplored	wilderness	;	and	tried	,	though	in	vain	,
在	一个	广阔的	和	一个	未探索的	荒野	;	和	尝试	,	尽管	在	徒劳	,

在一片广袤无垠、人迹罕至的荒野中；尽管徒劳无功，但还是尝试了。

[tuː; tə] [liːd] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['piːpəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd] .

to	lead	those	strange	peoples	to	the	Ways	of	God	.
到	带领	那些	奇怪的	人民	到	这	方式	的	上帝	.

引导那些奇异的民族走向神的道路。

[fɜːrst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] , [baɪ] ['fɑːðər] ['hɛnɪpɪn] — - .

First	Picture	of	Niagara	,	by	Father	Hennepin	—	1697	.
第一的	图片	的	尼亚加拉	,	经过	父亲	亨内平	—	-	.

尼亚加拉瀑布的第一幅图画，由亨内平神父于 1697 年绘制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪrləs] [ænd; ənd]['hɑːrdi][men] ,

It	is	more	likely	to	have	been	one	of	those	fearless	and	hardy	men	,
它	是	更多的	可能	到	有	到过	一	的	那些	无畏	和	耐寒的	男人	,

更有可能是那些无所畏惧、意志坚强的男人之一。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['membər] [ʌv; əv] [wʌt] ['leɪtər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [klæs] — [ðə; ði]

one	of	the	earliest	members	of	what	later	became	a	distinct	class	—	the
一	的	这	最早	成员	的	什么	之后	成为	一个	清楚的	班级	—	这

[ku'rɜːrz] [diː][bwɑː] ,

Coureurs	de	Bois	,
跑者	德	布伊斯	,

他是后来发展成为一个独立阶层——森林游侠——的最早成员之一。

[ɔːr] ['wudzmən] — [ə; eɪ] [klæs] ['faʊndɪd] [baɪ] [ʃæm'plein] ;

or	Woodsmen	—	a	class	founded	by	Champlain	;
或者	樵夫	—	一个	班级	创立	经过	尚普兰	;

或者伐木工——尚普兰创立的一个阶级；

[ɑːn][ə; eɪ] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)l][fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]

on	a	correct	principle	for	commercial	intercourse	and	the	extension	of
在	一个	正确的	原则	为了	商业的	交往	和	这	扩大	的

['sɑːvrənti] ,

sovereignty	,
主权	,

基于正确的商业交往和主权扩展原则，

['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd] ([bʌt; bət]['prɑːbəbli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʊl]

under	conditions	as	they	then	and	there	existed	(	but	probably	without	any	full
在下面	状况	作为	他们	然后	和	那里	存在	(	但	大概	没有	任何	满的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['prɑːmɪnənt][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['destɪnd] ,

appreciation	of	the	important	and	prominent	part	it	was	destined	,
欣赏	的	这	重要的	和	著名的	部分	它	曾是	注定	,

在当时的条件下（但可能并未充分意识到它注定要扮演的重要而突出的角色），

['leɪtər] , [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [nuː] [fræns]) ; [wen] , [ɪn] - , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]

later	,	to	play	in	the	development	of	New	France	)	;	when	,	in	1610	,	he	gave	a
之后	,	到	玩	在	这	发展	的	新的	法国	)	;	什么时候	,	在	-	,	他	给予	一个

[jʌŋ] ['frentʃmən] ,

young	Frenchman	,
年轻的	法国人	,

后来，参与了新法兰西的发展）；1610年，他送给一位年轻的法国人，

['ɛtiːɛn] [bruː'leɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][ælˈgɔŋkwin] [tʃiːf] - ; [huː] , [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃæmpleɪnz]

Etienne	Brule	,	to	the	Algonquin	chief	Iroquet	;	who	,	in	appreciation	of	Champlain's
艾蒂安	布鲁尔	,	到	这	阿尔冈昆	首席	-	;	WHO	,	在	欣赏	的	尚普兰的

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

埃蒂安·布鲁勒致信阿尔冈昆族酋长伊罗凯；伊罗凯为了感谢尚普兰的信任，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [neɪmd] [sɑ:viːnjɔn] , [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv]['fju:tʃər] ['frendʃɪp] .

gave	him	a	young	savage	named	Savignon	,	as	a	pledge	of	future	friendship	.
给予	他	一个	年轻的	野蛮的	命名	萨维尼翁	,	作为	一个	保证	的	未来	友谊	.

他送给他一个名叫萨维尼翁的年轻野蛮人，作为未来友谊的象征。

[bru:'leɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['frentʃmən] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði]['sævidʒiz] , [tu:; tə]

Brule	was	the	first	Frenchman	known	to	have	joined	the	savages	,	to
布鲁尔	曾是	这	第一的	法国人	已知	到	有	加入	这	野蛮人	,	到

[bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

become	one	of	them	,
变得	一	的	他们	,

布鲁勒是已知第一个加入野蛮人部落并成为他们中一员的法国人。

[ænd; ənd][ə'dɑ:pt][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] .

and	adopt	their	manner	of	life	.
和	采纳	他们的	方式	的	生活	.

并接受他们的生活方式。

[hi:; hi] [spent] ['jɪrz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdzmən] [ɔ:r]['treɪdər] , [lɜ:rnt] [ðer; ðər]

He	spent	years	amongst	them	,	was	a	woodsman	or	trader	,	learnt	their
他	花费	年	在	他们	,	曾是	一个	樵夫	或者	商	,	学会了	他们的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

他与他们一起生活多年，做过伐木工或商人，学会了他们的语言。

[wʌz; wəz] [ʃæmpleɪnz] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn'tɜ:rprətər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz] ,

was	Champlain's	personal	interpreter	among	the	various	tribes	,
曾是	尚普兰的	个人的	翻译	之中	这	各种各样的	部落	,

他是尚普兰在各个部落间的私人翻译。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][sent][æz; əz] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] [kə'bek] [tu:; tə]

and	was	often	sent	as	Ambassador	from	the	French	at	Quebec	to
和	曾是	经常	发送	作为	大使	从	这	法语	在	魁北克	到

['sævɪdʒ] [neiʃəns] .

savage	Nations	.
野蛮的	国家	.

他经常被法国魁北克派往蛮荒民族担任大使。

[bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][fɔ:r; fər] ['jɪrz] , ['trævlɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] ,

Beloved	and	trusted	by	the	Indians	for	years	,	traveling	all	over	the	Northwest	,
心爱	和	可信	经过	这	印度人	为了	年	,	旅行	全部	超过	这	西北	,

多年来深受印第安人的喜爱和信赖，足迹遍布美国西北部。

['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [leɪk] [su:'pɪriər] ,

claiming	to	have	discovered	Lake	Superior	,
声称	到	有	发现	湖	优越的	,

声称发现了苏必利尔湖，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:pər] [maɪn][ɑ:n][ɪts] [ʃɔ:z] ([ɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] ['sæmpəlz]

and	a	copper	mine	on	its	shores	(	in	proof	of	which	he	brought	back	samples
和	一个	铜	矿	在	它是	海岸	(	在	证明	的	哪个	他	带来	后退	样品

[ʌv; əv] [ðæt] ['met(ə)l][tu:; tə] [kə'bek]) ,

of	that	metal	to	Quebec	)	,
的	那	金属	到	魁北克	)	,

以及岸边的一座铜矿（为了证明这一点，他把铜矿样本带回了魁北克），

[hi:; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] ['tɔ:rtʃərd] , [pʊt][tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] ['i:tn] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] .

he	was	finally	tortured	,	put	to	death	,	and	eaten	by	the	Savages	.
他	曾是	最后	受折磨	,	放	到	死亡	,	和	吃	经过	这	野蛮人	.

他最终被折磨致死，并被野蛮人吃掉了。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['meni] [traɪbz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

By	reason	of	his	acquaintance	with	many	tribes	,	of	his	occupation	,	and
经过	原因	的	他的	熟人	和	许多	部落	,	的	他的	职业	,	和

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

of	his	travels	,
的	他的	旅行	,

由于他与许多部落相识，由于他的职业以及他的旅行经历，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

there	is	no	one	who	is	more	likely	to	be	entitled	to	the	distinction	of	having
那里	是	不	一	WHO	是	更多的	可能	到	是	标题	到	这	区别	的	拥有

[bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [reɪs] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][naɪ'ægrə][ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm]

been	the	first	of	the	white	man's	race	to	behold	Niagara	than	this	same
到过	这	第一的	的	这	白色的	男人的	种族	到	看哪	尼亚加拉	比	这	相同的

['ɛtiːɛn] [bruː'leɪ] .

Etienne	Brule	.
艾蒂安	布鲁尔	.

没有人比艾蒂安·布鲁勒更有资格被称为第一个见到尼亚加拉大瀑布的白人。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ʃæm'plein] ,

From	his	intimacy	with	Champlain	,
从	他的	亲密关系	和	尚普兰	,

从他与尚普兰的亲密关系来看，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] — [wʌt] [ʃæm'plein] [nuː] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'kɔːrdɪd] — [ʌv; əv]

he	must	have	known	—	what	Champlain	knew	and	had	recorded	—	of
他	必须	有	已知	—	什么	尚普兰	知道	和	有	记录	—	的

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] ; [ɪn'diːd] ,

the	existence	of	such	a	waterfall	;	indeed	,
这	存在	的	这样的	一个	瀑布	;	的确	,

他肯定知道——就像尚普兰知道并记录的那样——有这样一座瀑布的存在；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ʃæmpleɪnz] [mæps] (

it	is	by	no	means	improbable	that	many	of	the	details	of	Champlain's	maps	(
它	是	经过	不	方法	不太可能	那	许多	的	这	细节	的	尚普兰的	地图	(

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['riːdʒənz] [wɪtʃ] [ʃæm'plein] ['nevər] [sɔː] ,

especially	those	relating	to	regions	which	Champlain	never	saw	,
尤其	那些	相关	到	地区	哪个	尚普兰	绝不	锯	,

尚普兰地图中的许多细节（尤其是与尚普兰从未见过的地区相关的细节）很可能与史实不符，这绝非不可能。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [bruː'leɪ][dɪd]['vɪzɪt]) [wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætɚz] [dɪ'skrɪpʃənz] .

but	which	Brule	did	visit	)	were	drawn	from	the	latter's	descriptions	.
但	哪个	布鲁尔	做过	访问	)	是	绘制	从	这	后者的	描述	.

但布鲁尔确实去过的地方）是根据后者的描述而得出的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] - — [bruː'leɪ][spent][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz]

From	his	intimacy	with	Iroquet	—	Brule	spent	the	better	part	of	eight	years
从	他的	亲密关系	和	-	—	布鲁尔	花费	这	更好的	部分	的	八	年

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ælaɪz] ;

in	his	Country	and	in	that	of	his	allies	;
在	他的	国家	和	在	那	的	他的	盟国	;

由于与伊罗凯特的亲密关系，布鲁尔在自己的国家和盟国度过了八年的大部分时间；

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['terətɔːri] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
being **the** **territory** **lying** **to** **the** **north** **of** **Lake** **Ontario** **—** **he** **must** **have**
存在 这 领土 说谎 到 这 北 的 湖 安大略省 — 他 必须 有

[noʊn] [wʌt] - [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɔːtərfɔːl] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]
known **what** **Iroquet** **knew** **of** **the** **location** **of** **such** **a** **waterfall** **(** **which** **was**
已知 什么 - 知道 的 这 地点 的 这样的 一个 瀑布 (哪个 曾是

['oʊnli][ə'baʊt] - [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['terətɔːri] ,
only **about** **150** **miles** **from** **the** **center** **of** **his** **territory** **,**
仅有的 关于 - 英里 从 这 中心 的 他的 领土 ,

由于这片领土位于安大略湖以北——他一定知道伊罗凯特所知道的关于这样一个瀑布的位置（距离他的领土中心只有大约 150 英里），

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [smɔːl] ['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]['indiəns]
and **a** **journey** **of** **that** **distance** **was** **of** **small** **moment** **to** **the** **Indians**
和 一个 旅行 的 那 距离 曾是 的 小的 片刻 到 这 印度人

[ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz]) ;
of **those** **days** **)** **;**
的 那些 天) ;

对于当时的印第安人来说，这段距离的旅程并不算什么大事。

[ænd; ənd] [wen] - [went][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] " ['treɪdɪŋ] [pleɪs] , " [bruː'leɪ] ['daʊtləs]
and **when** **Iroquet** **went** **to** **it** **as** **a** **"** **trading** **place** **,** **"** **Brule** **doubtless**
和 什么时候 - 去 到 它 作为 一个 " 贸易 地方 , " 布鲁尔 毫无疑问

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .
accompanied **him** **.**
伴随 他 .

当伊罗凯特前往那里进行"交易"时，布鲁勒无疑也陪同他前往。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [tʃiːf] , - ,
It **must** **also** **be** **remembered** **that** **it** **was** **this** **same** **chief** **,** **Iroquet** **,**
它 必须 还 是 记得 那 它 曾是 这 相同的 首席 , - ,

还必须记住，正是这位酋长，伊罗凯特，

[huː] ['leɪtər] [kən'fɜːrmd] [tuː; tə] ['fɑːðər] [deɪlən] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
who **later** **confirmed** **to** **Father** **Daillon** **the** **renown** **of** **"** **the** **great** **River** **of** **the**
WHO 之后 确认的 到 父亲 戴隆 这 名声 的 " 这 伟大的 河 的 这

[n'juːtrəlz] " — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][naɪ'ægrə] — [æz; əz][ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [treɪd] ;
Neutrals **"** **—** **that** **is** **the** **Niagara** **—** **as** **a** **Center** **of** **Trade** **;**
中立者 " — 那 是 这 尼亚加拉 — 作为 一个 中心 的 贸易 ;

后来，他向戴隆神父证实了"中立国的伟大河流"——即尼亚加拉河——作为贸易中心的盛名；

[huːz] [loʊ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [nuː] [wel] , [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .
whose **location** **he** **knew** **well** **,** **but** **refused** **to** **divulge** **to** **the** **Priest** **.**
谁 地点 他 知道 出色地 , 但 拒绝 到 泄露 到 这 牧师 .

他很清楚那个人的位置，但拒绝告诉神父。

['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['wɔːtərˌfɔːlz] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl][loʊ'keɪʃ(ə)n] ;
Knowing **of** **such** **a** **wonderful** **waterfall's** **existence** **,** **and** **its** **general** **location** **;**
会心 的 这样的 一个 精彩的 瀑布的 存在 , 和 它是 一般的 地点 ;

['biːɪŋ] [ə; eɪ] " ['treɪdər] ,
being **a** **"** **trader** **,**
存在 一个 " 商 ,

知道有这样一处美丽的瀑布，以及它的大致位置；作为一名"商人"，

" [ænd; ənd][naɪ'ægrə] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['sentər] [ʌv; əv] [treɪd] ,
" **and** **Niagara** **being** **even** **then** **a** **well** **-** **known** **Center** **of** **Trade** **,**
" 和 尼亚加拉 存在 甚至 然后 一个 出色地 - 已知 中心 的 贸易 ,

"而尼亚加拉当时已是著名的贸易中心，"

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [bru:'leɪ] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] [deɪt] .

the	probabilities	are	that	Brule	visited	it	at	a	very	early	date	.
这	概率	是	那	布鲁尔	到访	它	在	一个	非常	早期的	日期	.

布鲁尔很可能很早就到访过那里。

[ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [pleɪs]

A	TRADING	PLACE
一个	贸易	地方

交易场所

[bʌt; bət] ,

BUT	,
但	,

但，

[waɪl] [waɪt] [men][wɜ:r; wər][noʊ] [daʊt] [æt; ət][naɪ'ægrə] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] — ['pɑ:səbli]

while	white	men	were	no	doubt	at	Niagara	early	in	the	17th	Century	—	possibly
尽管	白色的	男人	是	不	怀疑	在	尼亚加拉	早期的	在	这	17th	世纪	—	可能

[æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] - — [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['treɪdərz][ænd; ənd] [pri:sts] [wɜ:r; wər][ɪn]

as	early	as	1611	—	and	while	we	know	that	Traders	and	Priests	were	in
作为	早期的	作为	-	—	和	尽管	我们	知道	那	交易员	和	神父	是	在

[ɪts] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] ['praɪər][tu:; tə] - ;

its	immediate	vicinity	at	various	times	prior	to	1669	;
它是	即时	附近	在	各种各样的	时代	事先的	到	-	;

虽然白人无疑在 17 世纪初就已出现在尼亚加拉地区——可能早在 1611 年——而且我们知道，在 1669 年之前，商人和牧师曾在尼亚加拉附近出现过；

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

and	while	we	have	good	reason	to	believe	,
和	尽管	我们	有	好的	原因	到	相信	,

虽然我们有充分的理由相信，

[ðæt] [ɪn] [ðæt] ['lætər] [jɪr] [lə'sæl] [hɪm'self] [iks'plɔ:d] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪ'ægrə] [frʌn'tɪr] ;

that	in	that	latter	year	LaSalle	himself	explored	the	whole	of	the	Niagara	Frontier	;
那	在	那	后者	年	拉萨尔	他自己	探索	这	所有的	的	这	尼亚加拉	边境	;

在那一年，拉萨尔亲自探索了整个尼亚加拉边境地区；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌn'tɪl] - [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['eni] ['pɑ:zətɪv] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['eni] ['vɪzɪt] ,

yet	it	is	not	until	1678	that	we	have	any	positive	record	of	any	visit	,
然而	它	是	不是	直到	-	那	我们	有	任何	积极的	记录	的	任何	访问	,

然而，直到1678年，我们才有了关于此次访问的确切记录。

[nɔ:r] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt][baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] ['æktʃuəli]

nor	any	description	of	the	Cataract	by	a	man	who	claimed	to	have	actually
也不	任何	描述	的	这	白内障	经过	一个	男人	WHO	声称	到	有	实际上

[si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

seen	it	.
已见	它	.

也没有任何声称亲眼见过白内障的人对白内障进行过描述。

['fɑ:ðər] - [fɜ:rst][wɜ:rk] , " [lu,i:zi'ænə] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [telz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst]

Father	Hennepin's	first	work	,	"	Louisiana	,	"	published	in	1681	,	tells	of	that	first
父亲	-	第一的	工作	,	"	路易斯安那州	,	"	已发布	在	-	,	讲述	的	那	第一的

[rɪ'kɔ:rdɪd] ['vɪzɪt] ,

recorded	visit	,
记录	访问	,

亨内平神父的第一部著作《路易斯安那》出版于1681年，书中讲述了亨内平神父的首次有记录的访问。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][naɪ'ægrə][baɪ][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] .

and	gives	the	first	description	of	Niagara	by	an	eye	-	witness	.
和	给予	这	第一的	描述	的	尼亚加拉	经过	一个	眼睛	-	证人	.

并首次由目击者对尼亚加拉瀑布进行了描述。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðæt][fɜːrst][ˌʌn'neɪmd] [waɪt] [mæn] [sɔː] [ðə; ði]['kætərækt][ðə; ði]['indiəns]

At	the	time	when	that	first	unnamed	white	man	saw	the	Cataract	the	Indians
在	这	时间	什么时候	那	第一的	无名氏	白色的	男人	锯	这	白内障	这	印度人

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

当第一个不知名的白人看到印第安人患有的白内障时，

[ænd; ənd]['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ɪn] , [æt; ət] [liːst] [wʌn]['pɑːzətɪv] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	firmly	believed	in	,	at	least	one	positive	tradition	regarding	it	;
和	牢牢	相信	在	,	在	至少	一	积极的	传统	关于	它	;

并且坚信至少有一项与此相关的正面传统；

[wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [biˈliːvd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [traɪbz] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,

one	which	had	long	been	believed	in	by	the	tribes	far	and	near	,
一	哪个	有	长的	到过	相信	在	经过	这	部落	远的	和	靠近	,

这是远近各部落长期以来都深信不疑的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɪn] [treɪd] [baɪ]['fɔːrmər]

and	which	had	long	been	turned	to	good	account	in	trade	by	former
和	哪个	有	长的	到过	转向	到	好的	帐户	在	贸易	经过	以前的

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['indiəns] [huː] [dwelt] [æt; ət][naɪ'ægrə] ;

generations	of	Indians	who	dwelt	at	Niagara	;
几代人	的	印度人	WHO	居住	在	尼亚加拉	;

而居住在尼亚加拉的印第安人前几代人早已利用这些资源进行贸易，并从中获利颇丰；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [biˈliːvd] [ɪn][ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz] .

and	which	was	believed	in	and	maintained	for	many	a	year	afterwards	.
和	哪个	曾是	相信	在	和	维持	为了	许多	一个	年	然后	.

此后多年，人们一直相信并坚持这种观点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [kɔːzd] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt]

It	was	a	tradition	which	had	long	caused	the	vicinity	of	the	Cataract
它	曾是	一个	传统	哪个	有	长的	导致	这	附近	的	这	白内障

[tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][æz; əz] ,

to	be	known	far	and	wide	as	,
到	是	已知	远的	和	宽的	作为	,

正是由于这一传统，卡塔拉克瀑布附近地区长期以来一直以"瀑布"之名闻名遐迩。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ] [greɪt] ['sentər] [ʌv; əv] [treɪd] ;

and	to	be	,	a	great	Center	of	Trade	;
和	到	是	,	一个	伟大的	中心	的	贸易	;

并成为一个伟大的贸易中心；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪli] - [praɪzd] [kə'mɑːdəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd]

because	it	related	to	a	highly	-	prized	commodity	which	was	found	and
因为	它	有关的	到	一个	高度	-	珍贵的	商品	哪个	曾是	成立	和

[praɪ'merəli][proʊ'kjʊrəbl]['oʊnli][æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] .

primarily	procurable	only	at	this	spot	.
主要	可采购	仅有的	在	这	点	.

因为它与一种珍贵的商品有关，这种商品只在这个地方发现，而且主要只能在这里获得。

[ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪd] [də'rekt]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][naɪ'ægrə] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪts] ['feɪməs] ['pɔːrtɪdʒ] .

The	first	printed	direct	mention	of	Niagara	referred	to	its	famous	Portage	.
这	第一的	打印	直接的	提到	的	尼亚加拉	指	到	它是	著名的	波蒂奇	.

尼亚加拉瀑布最早的直接文字记载指的是其著名的搬运路段。

[ðə; ði] [tuː] [nekst] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˌɪndə'rekt][ænd; ənd][poʊ'etɪk] , [ænd; ənd] , [ɪn][soʊ]

The	two	next	references	to	it	were	indirect	and	poetic	,	and	,	in	so
这	二	下一个	参考	到	它	是	间接	和	诗意的	,	和	,	在	所以

[fɑːr][æz; əz][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

far	as	geographical	location	,
远的	作为	地理	地点	,

接下来的两处提及都比较间接，而且带有诗意，就地理位置而言，

['sɜːrt(ə)nli][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ə; eɪ]['poʊəts]['laɪs(ə)ns] .

certainly	exemplified	a	poet's	license	.
当然	举例说明	一个	诗人的	执照	.

这无疑是诗人自由发挥的绝佳例证。

[ðə; ði]['sekənd] ['prɪntɪd] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , — [æn; ən][ˌɪndə'rekt][wʌn] , [æz; əz]['noʊtɪd]['leɪtər] , —

The	second	printed	allusion	to	it	,	—	an	indirect	one	,	as	noted	later	,	—
这	第二	打印	典故	到	它	,	—	一个	间接	一	,	作为	著名的	之后	,	—

[wʌz; wəz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [treɪd] .

was	in	regard	to	trade	.
曾是	在	看待	到	贸易	.

第二次印刷提及此事——正如后面提到的，这是一个间接的提及——是关于贸易的。

[ʃæm'plein] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['loʊər] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] [wen] , [ɪn] - ,

Champlain	was	on	the	lower	St	.	Lawrence	River	when	,	in	1603	,
尚普兰	曾是	在	这	降低	英石	.	劳伦斯	河	什么时候	,	在	-	,

1603年，尚普兰当时在圣劳伦斯河下游，

[hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪ'ægrə] ['pɔːrtɪdʒ] ;

he	first	heard	of	the	Niagara	Portage	;
他	第一的	听到	的	这	尼亚加拉	波蒂奇	;

他第一次听说尼亚加拉搬运道；

['fɑːðər] [deɪlən] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] [wen] , [ɪn] - ,

Father	Daillon	was	within	a	hundred	miles	of	the	Cataract	when	,	in	1626	,
父亲	戴隆	曾是	之内	一个	百	英里	的	这	白内障	什么时候	,	在	-	,

1626年，戴隆神父当时距离卡塔拉克瀑布不到一百英里。

[hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][naɪ'ægrə][æz; əz][ə; eɪ] " ['treɪdɪŋ] [pleɪs] .

he	first	heard	of	Niagara	as	a	"	trading	place	.
他	第一的	听到	的	尼亚加拉	作为	一个	"	贸易	地方	.

他第一次听说尼亚加拉瀑布，是因为它是一个“交易场所”。

" [wen] [waɪt] [men][fɜːrst] [bɪ'keɪm] ['riːəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] , - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	When	white	men	first	became	really	acquainted	with	the	Indians	,	300	years	ago	,
"	什么时候	白色的	男人	第一的	成为	真的	熟人	和	这	印度人	,	-	年	前	,

“300年前，当白人第一次真正了解印第安人时，

[ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz][hæd; həd] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [hæd; həd] ,

the	various	tribes	had	,	and	no	doubt	had	long	had	,
这	各种各样的	部落	有	,	和	不	怀疑	有	长的	有	,

各个部落都有，而且无疑很久以前就有了。

['sɜːrt(ə)n] " ['treɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] " [wer] [ðeɪ] ['ænjuəli] [met][fɔːr; fər]['bɑːrtər] .

certain	"	trading	places	"	where	they	annually	met	for	barter	.
肯定	"	贸易	地方	"	在哪里	他们	每年	遇见	为了	物物交换	.

他们每年都会在某些“交易场所”见面进行物物交换。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði]['hjuərən][ænd; ənd][æl'gɔŋkwin][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɑːn]

At	that	time	,	the	Hurons	and	Algonquins	had	such	a	meeting	place	on
在	那	时间	,	这	休伦人	和	阿尔冈昆人	有	这样的	一个	会议	地方	在

[ðə; ði] ['ʌpər] ['ɑːtəwə] ['rɪvər] .

the	upper	Ottawa	River	.
这	上	渥太华	河	.

当时，休伦人和阿尔冈昆人在渥太华河上游有这样一个会面地点。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪd] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] [leɪk] [seɪnt]['piːtər] , [ðæt] - ,

It	was	at	such	a	trade	gathering	at	Lake	Saint	Peter	,	that	Iroquet	,
它	曾是	在	这样的	一个	贸易	采集	在	湖	圣	彼得	,	那	-	,

正是在圣彼得湖畔的一次贸易集会上，伊罗凯特

[ɪn] - , [rɪ'siːvd] [bruː'leɪ][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .

in	1610	,	received	Brule	as	a	gift	.
在	-	,	已收到	布鲁尔	作为	一个	礼物	.

1610年，获赠布鲁尔。

['fɑːðər] [sægɜ˞d] , [huː] [ɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [leɪk] ['nɪpɪˌsɪŋ] ,

Father	Sagard	,	who	in	1625	was	a	Missionary	among	them	at	Lake	Nipissing	,
父亲	萨加德	,	WHO	在	-	曾是	一个	传教士	之中	他们	在	湖	尼皮辛	,

萨加德神父于 1625 年在尼皮辛湖畔向他们传教。

[hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['hjuərən] [juːst] [iːtʃ] ['sʌmər] [tuː; tə]['træv(ə)l][fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks] [wiːks]

has	stated	that	the	Hurons	used	each	summer	to	travel	for	five	or	six	weeks
有	声明	那	这	休伦人	用过的	每个	夏天	到	旅行	为了	五	或者	六	周

['sʌðərli] ,

southerly	,
南风	,

有资料显示，休伦人每年夏天都会向南迁徙五到六周。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][traɪbz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gʊdz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ;

in	order	to	meet	the	tribes	which	had	goods	they	wanted	;
在	命令	到	见面	这	部落	哪个	有	商品	他们	通缉	;

为了与拥有他们所需货物的部落见面；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][bəuθ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz][ænd; ənd][fɔːr; fər]

and	that	they	brought	back	those	articles	both	for	their	own	use	and	for
和	那	他们	带来	后退	那些	文章	两个都	为了	他们的	自己的	使用	和	为了

[seɪl] [tuː; tə] ['ʌðər] [traɪbz] .

sale	to	other	tribes	.
销售	到	其他	部落	.

他们把这些物品带回来，既供自己使用，也卖给其他部落。

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['steɪtɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] [dɪ'dʌkʃnz] ,

From	the	direction	stated	,	and	from	other	deductions	,
从	这	方向	声明	,	和	从	其他	扣除	,

根据所述指示以及其他推断，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] ['ænjuəl] ['sʌmər] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] " [fɔːr; fər] [treɪd] "

it	is	probable	that	that	annual	summer	journey	of	the	Hurons	"	for	trade	"
它	是	可能	那	那	年度的	夏天	旅行	的	这	休伦人	"	为了	贸易	"

[hæd; həd][naɪ'ægrə][æz; əz][ɪts][əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] .

had	Niagara	as	its	objective	point	.
有	尼亚加拉	作为	它是	客观的	观点	.

休伦人每年夏季的"贸易"之旅很可能以尼亚加拉瀑布为目的地。

[ðæt] [ðə; ði]['indiəns]['treɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪz] [ʌn'kwestʃənd] .

That	the	Indians	traded	among	themselves	is	unquestioned	.
那	这	印度人	交易	之中	他们自己	是	毋庸置疑	.

印第安人之间进行贸易往来是毋庸置疑的。

[wen] [kɑː'tiːə] , [ɪn] - , [ə'sendɪd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər] ,

When	Cartier	,	in	1534	,	ascended	the	St	.	Lawrence	River	,
什么时候	卡地亚	,	在	-	,	上升	这	英石	.	劳伦斯	河	,

1534年，卡地亚溯圣劳伦斯河而上时，

[ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] [ˌhɑːʃə'lɑːgə] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [tə'bækoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [groʊn] [ɪn][ðə; ði]

the	Indians	of	Hochelaga	were	smoking	tobacco	which	had	been	grown	in	the
这	印度人	的	霍切拉加	是	吸烟	烟草	哪个	有	到过	生长	在	这

['sʌni] [saʊθ] [lændz] .

sunny	south	lands	.
阳光明媚	南	土地	.

霍切拉加的印第安人抽的是产自阳光充足的南方土地的烟草。

[ðə; ði] - , [ə'raʊnd] [dʒeɪmz] [beɪ] , ['treɪdɪd] [ðer; ðər] [fəːz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sʌðərn]

The	Muskegons	,	around	James	Bay	,	traded	their	furs	with	their	southern
这	-	,	大约	詹姆斯	湾	,	交易	他们的	毛皮	和	他们的	南部

['nebəz] [fɔːr; fər] [bɜːrtʃ] [bɑːrk] ,

neighbors	for	birch	bark	,
邻居	为了	桦木	吠	,

居住在詹姆斯湾附近的马斯基根人用他们的毛皮与南部的邻居交换桦树皮。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [kə'nuːz] .

out	of	which	to	make	their	canoes	.
出去	的	哪个	到	制作	他们的	独木舟	.

用来制作独木舟的材料。

['æksɪz] [ænd; ənd] ['æroʊ] ['hedz] [ʌv; əv] [əb'sɪdiən] — [ə; eɪ] [stoʊn] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] —

Axes	and	arrow	heads	of	obsidian	—	a	stone	found	on	the	lower	Mississippi	—
轴	和	箭	头部	的	黑曜石	—	一个	石头	成立	在	这	降低	密西西比州	—

[wɜːr; wər] [ɪn] [juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [kə'bek] .

were	in	use	among	the	tribes	to	the	north	of	Quebec	.
是	在	使用	之中	这	部落	到	这	北	的	魁北克	.

在魁北克以北的部落中，人们使用黑曜石（一种产于密西西比河下游的石头）制成的斧头和箭头。

[ðə; ði] ['ɪndiən] " [treɪd] " [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [dʌn] [hæp'hæzərd] .

The	Indian	"	trade	"	was	not	all	done	haphazard	.
这	印度	"	贸易	"	曾是	不是	全部	完毕	偶然	.

印度的“贸易”并非完全是随意进行的。

[ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] ['gæðərɪŋz] [held] [æt; ət] ['regjələrli] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [taɪmz]

The	most	of	it	was	done	at	gatherings	held	at	regularly	agreed	upon	times
这	最多	的	它	曾是	完毕	在	聚会	握住	在	经常	同意	之上	时代

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .

and	places	.
和	地方	.

大部分工作都是在定期约定的时间和地点举行的聚会上完成的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ləu'kælitiz] , [naɪ'ægrə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərd]

And	in	the	selection	of	localities	,	Niagara	must	have	been	a	favored
和	在	这	选择	的	地方	,	尼亚加拉	必须	有	到过	一个	受青睐

['miːtɪŋ] [pleɪs] .

meeting	place	.
会议	地方	.

在选择会面地点时，尼亚加拉瀑布一定是他们最喜欢的会面地点之一。

[ðæt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊnli] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [ðoʊz] " ['iəri] [stoʊnz] , " [ə; eɪ] [mʌtʃ] -

That	there	,	and	there	only	,	were	found	those	"	Erie	Stones	,	"	a	much	-
那	那里	,	和	那里	仅有的	,	是	成立	那些	"	伊利	石头	,	"	一个	很多	-

[sɔːt] - [fɔːr; fər] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

sought	-	for	article	,
寻求	-	为了	文章	,

据说，只有在那里发现了那些备受追捧的“伊利石”。

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪts] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [sʌtʃ] ;

was	an	important	reason	for	its	selection	as	such	;
曾是	一个	重要的	原因	为了	它是	选择	作为	这样的	;

这是它被选中的一个重要原因；

[ɪts] ['sentrəl] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts] [ək,sesə'bɪlətɪ] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɔɪnts] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] .

its	central	location	and	its	accessibility	from	all	points	were	other	reasons	.
它是	中央	地点	和	它是	无障碍	从	全部	积分	是	其他	原因	.

其优越的地理位置和四通八达的交通便利性也是其他原因。

[noʊ] [traɪb] [wɪtʃ] [fɪrd] [ðə; ðɪ] [fɪrs] ['irəkwɔiz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'breɪst] ['ɔ:lmoʊst] ['evrɪ] [noʊn]

No	tribe	which	feared	the	fierce	Iroquois	—	and	that	embraced	almost	every	known
不	部落	哪个	害怕	这	凶猛的	易洛魁人	—	和	那	拥抱	几乎	每一个	已知

[traɪb] — [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] " ['treɪdɪŋ] [pleɪs] ,

tribe	—	would	have	dared	to	go	to	a	"	trading	place	,
部落	—	会	有	敢于	到	去	到	一个	"	贸易	地方	,

任何一个惧怕凶猛的易洛魁人的部落——几乎囊括了所有已知的部落——都不敢前往"贸易场所"。

" [wen] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

"	when	in	order	to	reach	it	they	had	to	cross	the	country	of	the
"	什么时候	在	命令	到	抵达	它	他们	有	到	叉	这	国家	的	这

['irəkwɔiz] .

Iroquois	.
易洛魁人	.

"当他们为了到达那里必须穿越易洛魁人的领地时。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [tu:; tə] [naɪ'ægrə] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] ['irəkwɔiz]

But	they	could	get	to	Niagara	from	all	sides	without	touching	that	Iroquois
但	他们	可以	得到	到	尼亚加拉	从	全部	侧面	没有	接触	那	易洛魁人

['terətɔ:ri] .

territory	.
领土	.

但他们可以从各个方向到达尼亚加拉瀑布，而无需触及易洛魁人的领土。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mi:t] [ænd; ənd] ['bɑ:rtər] [wɪð; wɪθ] [traɪbz] ['ʌðərwaɪz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]

There	they	could	meet	and	barter	with	tribes	otherwise	almost	impossible
那里	他们	可以	见面	和	物物交换	和	部落	否则	几乎	不可能的

[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ri:tʃ] .

for	them	to	reach	.
为了	他们	到	抵达	.

在那里，他们可以与那些他们原本几乎不可能到达的部落见面并进行物物交换。

[ðə; ðɪ] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'i:st] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌnɔ:rθ'i:st] , [kʊd; kəd] [ðer; ðər]

The	tribes	of	the	southeast	,	and	those	of	the	northeast	,	could	there
这	部落	的	这	东南	,	和	那些	的	这	东北	,	可以	那里

[mi:t] [ɪn] ['seɪftɪ] .

meet	in	safety	.
见面	在	安全	.

东南部的部落和东北部的部落可以在那里安全地会面。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [n'ju:trəlz] ,

Again	,	it	was	in	the	Country	of	the	Neutrals	,
再次	,	它	曾是	在	这	国家	的	这	中立者	,

再一次，这件事发生在"中立国"里。

[hu:z] ['terətɔ:ri] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['irəkwɔiz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hjuərən] .

whose	territory	lay	between	that	of	the	Iroquois	and	the	Hurons	.
谁	领土	躺	之间	那	的	这	易洛魁人	和	这	休伦人	.

其领土位于易洛魁人和休伦人之间。

[ænd; ənd] ['ɪndiən] [lɔ:] [dɪ'kri:d] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] — [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæbinz] [ʌv; əv]

And	Indian	law	decreed	—	and	it	was	observed	—	that	in	the	cabins	of
和	印度	法律	颁布	—	和	它	曾是	观察到	—	那	在	这	小木屋	的

[ðə; ðɪ] [n'ju:trəlz] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] ['bɪtər] [foʊz] ,

the	Neutrals	even	those	bitter	foes	,
这	中立者	甚至	那些	苦的	敌人	,

印度法律规定——而且也确实如此——在中立者的营房里，即使是那些死敌，

['irəkwɔiz][ænd; ənd]['hjuərən] , [met][ɪn] [piːs] .

Iroquois	**and**	**Hurons**	**,**	**met**	**in**	**peace**	**.**
易洛魁人	和	休伦人	,	遇见	在	和平	.

易洛魁人和休伦人和平相遇。

[ʃæm'plein] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [mæn][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][naɪ'ægrə][ɪn]

Champlain	**was**	**certainly**	**the**	**first**	**white**	**man**	**to**	**mention**	**the**	**Falls**	**of**	**Niagara**	**in**
尚普兰	曾是	当然	这	第一的	白色的	男人	到	提到	这	瀑布	的	尼亚加拉	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

Literature	**;**
文学	;

尚普兰无疑是第一个在文学作品中提及尼亚加拉瀑布的白人；

[bruː'leɪ][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [naɪ'ægrəz] [fɜːrst] [waɪt] ['vɪzɪtər] ; [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['prɑːbəb(ə)l] ,

Brule	**was**	**probably**	**Niagara's**	**first**	**white**	**visitor**	**;**	**and**	**equally**	**probable**	**,**
布鲁尔	曾是	大概	尼亚加拉的	第一的	白色的	游客	;	和	同样地	可能	,

布鲁尔很可能是尼亚加拉的第一位白人访客；同样有可能的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [mæn]['evər][tuː; tə] " [treɪd] " [ðer; ðər] .

he	**was**	**the**	**first**	**white**	**man**	**ever**	**to**	**"**	**trade**	**"**	**there**	**.**
他	曾是	这	第一的	白色的	男人	曾经	到	"	贸易	"	那里	.

他是第一个到那里进行"贸易"的白人。

[wʌn] [wʊd] [laɪk] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðæt] " [treɪd] " — [wʌt] [hiː; hi][gɑːt]

One	**would**	**like**	**well**	**to**	**know**	**the**	**particulars**	**of**	**that**	**"**	**trade**	**"**	**—**	**what**	**he**	**got**
一	会	喜欢	出色地	到	知道	这	细节	的	那	"	贸易	"	—	什么	他	得到

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] .

and	**what**	**he**	**gave**	**.**
和	什么	他	给予	.

人们很想知道这笔"交易"的具体细节——他得到了什么，又付出了什么。

['ɜːrli] ['refrənsɪz]

EARLY	**REFERENCES**
早期的	参考

早期参考文献

[ʃæm'plein] [ænd; ənd][bruː'leɪ][ɑːr; ər] [tuː] [neɪmz] [ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn]

CHAMPLAIN	**and**	**Brule**	**are**	**two**	**names**	**of**	**surpassing**	**interest**	**in**	**their**	**relation**
尚普兰	和	布鲁尔	是	二	姓名	的	超越	兴趣	在	他们的	关系

[tuː; tə][naɪ'ægrə] .

to	**Niagara**	**.**
到	尼亚加拉	.

尚普兰和布鲁尔这两个名字与尼亚加拉瀑布有着极其密切的联系，因此备受关注。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʌn'kwestʃənəbli] ['hedz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv]['evər] ['rɪt(ə)n]

The	**first**	**unquestionably**	**heads**	**the**	**long**	**list**	**of**	**Authors**	**who**	**have**	**ever**	**written**
这	第一的	毫无疑问	头部	这	长的	列表	的	作者	WHO	有	曾经	书面

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtərfɔːl] ;

about	**our**	**Waterfall**	**;**
关于	我们的	瀑布	;

毫无疑问，第一位作家位列曾描写过我们瀑布的众多作家之首；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːbəbli] ['hedz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [lɔːŋgər][lɪst] — [kəm'praizɪŋ] ['meni] ['mɪljənz] — [ʌv; əv]

the	**other**	**probably**	**heads**	**the**	**infinitely**	**longer**	**list**	**—**	**comprising**	**many**	**millions**	**—**	**of**
这	其他	大概	头部	这	无限地	更长	列表	—	包括	许多	百万	—	的

[ðoʊz] [peɪl] - ['feɪsɪz] [huː] [hæv; həv]['evər] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]['kætərækt] .

those	**pale**	**-**	**faces**	**who**	**have**	**ever**	**visited**	**our**	**Cataract**	**.**
那些	苍白	-	面孔	WHO	有	曾经	到访	我们的	白内障	.

另一位很可能位列曾光顾过我们白内障中心的数百万白人游客的名单之首，这份名单长得无穷无尽。

['piːtər] - [vjuː] [ʌv; əv][naɪˈægrə] — - .
Peter Kalm's View of Niagara — 1751 .
彼得 - 看法 的 尼亚加拉 — - .

彼得·卡尔姆的尼亚加拉景色——1751年。

[ðæt] [fɜːrst] ['refrəns] [tuː; tə][naɪˈægrə][ɪn][ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns]
That first reference to Niagara in all Literature is found in that of France
那 第一的 参考 到 尼亚加拉 在 全部 文学 是 成立 在 那 的 法国
,
,
,

所有文学作品中最早提到尼亚加拉瀑布的记载出现在法国的文献中。

[ɪn] - , [wen] ['sæmjuəl][diː] [ʃæm'plein] , [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['faʊndər] [ʌv; əv] [kə'bek] , [ðə; ði][fɜːrst]
in 1603 , when Samuel de Champlain , the subsequent founder of Quebec , the first
在 - , 什么时候 塞缪尔 德 尚普兰 , 这 随后的 创始人 的 魁北克 , 这 第一的
['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [nuː] [fræns] ,
Governor - General of New France ,
州长 - 一般的 的 新的 法国 ,

1603年，塞缪尔·德·尚普兰（后来的魁北克城创建者，新法兰西第一任总督）

— [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər] [ɪn][ɔːl][kə'neɪdiən]['hɪstri; 'hɪstəri] , — ['nærˌeɪtid] , [ɪn]
— and still the most picturesque figure in all Canadian history , — narrated , in
— 和 仍然 这 最多 如画 数字 在 全部 加拿大 历史 , — 旁白 , 在
[hɪz; ɪz] [naʊ] [ɪk'sesɪvli] [rer] ['pæmflət] ,
his now excessively rare pamphlet ,
他的 现在 过度 稀有的 小册子 ,

——他仍然是加拿大历史上最具传奇色彩的人物——在他那本如今极其罕见的小册子中这样描述道：

" ['diˈiːes] [sɔːˈvɑːʒɪz] " ([ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][əˈbaʊt][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['kɑːpiz][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə]
" Des Sauvages " (of which only about half - a - dozen copies are known to
" 德斯 野蛮人 " (的 哪个 仅有的 关于 一半 - 一个 - 打 副本 是 已知 到
[ɪgˈzɪst]) ,
exist) ,
存在) ,

《野蛮人》（据知仅存约六份副本）

[wʌt] [ðə; ði]['indiəns][ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['rɪvər][toʊld][hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [ðɪs] ['wɔːtərfɔːl] ([fɔːr; fər]
what the Indians on the St . Lawrence River told him about this waterfall (for
什么 这 印度人 在 这 英石 . 劳伦斯 河 讲述 他 关于 这 瀑布 (为了
[hiː; hi][hɪmˈself] ['nevər] [sɔː] [naɪˈægrə]) ,
he himself never saw Niagara) ,
他 他自己 绝不 锯 尼亚加拉) ,

圣劳伦斯河畔的印第安人告诉他关于这座瀑布的事情（因为他自己从未见过尼亚加拉瀑布），

[ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :
in these words :
在 这些 字 :

用这些话来说：

" [ðen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] [[ɑːnˈterioʊ]] [sʌm; səm] ['eɪti] [liːgz] [lɔːŋ] ,
" Then they come to a lake [Ontario] some eighty leagues long ,
" 然后 他们 来 到 一个 湖 [安大略省] 一些 八十 联赛 长的 ,

然后他们来到一个长约八十里格的湖泊（安大略湖），

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['aɪləndz] [[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz]] ,
with a great many Islands [the Thousand Islands] ,
和 一个 伟大的 许多 岛屿 [这 千 岛屿] ,

拥有众多岛屿（千岛群岛），

[ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ɪts][ɪk'streməti] ['biːɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər][maɪld] .

the	water	at	its	extremity	being	fresh	and	the	winter	mild	.
这	水	在	它是	末端	存在	新鲜的	和	这	冬天	温和的	.

河岸尽头的水质清澈，冬季气候温和。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] [ðeɪ] [pæs][ə; eɪ][fɔːl]

At	the	end	of	this	lake	they	pass	a	fall
在	这	结尾	的	这	湖	他们	经过	一个	落下

湖的尽头，他们经过一处瀑布。

[[naɪ'ægrə]] ['sʌmwʌt] [haɪ] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [wɪtʃ] [fɔːlz] [daʊn] .

[	Niagara	]	somewhat	high	,	where	there	is	quite	a	little	water	which	falls	down	.
[	尼亚加拉	]	有些	高的	,	在哪里	那里	是	相当	一个	小的	水	哪个	瀑布	向下	.

[尼亚加拉瀑布]地势较高，但落水量却不多。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər] [kə'nuːz] ['oʊvərlænd][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːg] ,

There	they	carry	their	canoes	overland	for	about	a	quarter	of	a	league	,
那里	他们	携带	他们的	独木舟	陆路	为了	关于	一个	四分之一	的	一个	联盟	,

他们扛着独木舟走陆路大约四分之一里格（约1.2公里），

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pæs][ðə; ði][fɔːl] ;

in	order	to	pass	the	fall	;
在	命令	到	经过	这	落下	;

为了度过秋季；

['æftərwərdz] ['entərɪŋ] [ə'nʌðər] [leɪk] [['iəri]] [sʌm; səm]['sɪksti] [liːgz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['veri]

afterwards	entering	another	lake	[	Erie	]	some	sixty	leagues	long	and	containing	very
然后	进入	其他	湖	[	伊利	]	一些	六十	联赛	长的	和	包含	非常

[gʊd] ['wɔːtər] .

good	water	.
好的	水	.

随后进入另一个长约六十里格的湖泊[伊利湖]，湖水非常好。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɑːljəm] [ʃæm'plein] ['rekərdz] [ðæt] [ə'nʌðər] ['sævɪdʒ][toʊld][hɪm; ɪm] , —

"	In	the	same	volume	Champlain	records	that	another	savage	told	him	,	—
"	在	这	相同的	体积	尚普兰	记录	那	其他	野蛮的	讲述	他	,	—

“在同一卷书中，尚普兰记录了另一个野蛮人告诉他的话，——

" [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [[ɑːn'terioʊ]] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [sɔːlt]

"	That	the	water	at	the	western	end	of	the	lake	[	Ontario	]	was	perfectly	salt
"	那	这	水	在	这	西	结尾	的	这	湖	[	安大略省	]	曾是	完美	盐

;
;
;

“安大略湖西端的水完全是咸的；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːl][ə'baʊt][ə; eɪ] [liːg] [waɪd] ,

that	there	was	a	fall	about	a	league	wide	,
那	那里	曾是	一个	落下	关于	一个	联盟	宽的	,

整个联盟范围内都出现了跌倒的情况，

[wer] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [fɔːlz] ['ɪntuː] [sed] [leɪk] .

where	a	very	large	mass	of	water	falls	into	said	lake	.
在哪里	一个	非常	大的	大量的	的	水	瀑布	进入	说	湖	.

大量水倾泻入该湖泊。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['wʌndɚz] [nɔːr][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] [ðæt] [ɪm'prest] [ɪt'self]

"	It	was	not	the	wonders	nor	the	beauty	of	the	Cataract	that	impressed	itself
"	它	曾是	不是	这	奇迹	也不	这	美丽	的	这	白内障	那	印象深刻	本身

[ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sævidʒiz] ,

upon	the	minds	of	those	savages	,
之上	这	思想	的	那些	野蛮人	,

“真正给那些野蛮人留下深刻印象的，并非卡塔拉克瀑布的奇观或美景，

[ænd; ənd] [ðæt] [led][ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [tu:; tə] [ʃæm'plein] — [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt]

and	that	led	them	to	furnish	to	Champlain	—	and	so	to	the	white
和	那	引领	他们	到	提供	到	尚普兰	—	和	所以	到	这	白色的

['mænz][wɜ:rld] — [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] .

man's	world	—	the	very	first	knowledge	of	the	existence	of	Niagara	.
男人的	世界	—	这	非常	第一的	知识	的	这	存在	的	尼亚加拉	.

这使得他们得以将尼亚加拉瀑布的存在首次告知尚普兰，进而告知白人世界。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[wʌt] [moʊst] [ɪm'prest] [ðə; ði]['kætərækt][ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌæbə'rɪdʒɪniz][wʌz; wəz][ðə; ði]

What	most	impressed	the	Cataract	upon	the	minds	of	those	Aborigines	was	the
什么	最多	印象深刻	这	白内障	之上	这	思想	的	那些	原住民	曾是	这

[fækt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

fact	that	at	this	point	,
事实	那	在	这	观点	,

最令那些土著居民印象深刻的是，在这一点上，

[ðə; ði] [fɔ:lz] [ðəm'selvz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪdz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'bʌv]

the	Falls	themselves	,	together	with	the	Rapids	for	a	short	distance	above
这	瀑布	他们自己	,	一起	和	这	急流	为了	一个	短的	距离	多于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

瀑布本身，以及其上方一小段急流，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər][æn; ən][ɪn'su:pərəb(ə)l]['ɑ:bstək(ə)l]

and	for	a	long	distance	below	them	,	were	an	insuperable	obstacle
和	为了	一个	长的	距离	以下	他们	,	是	一个	不可逾越	障碍

[tu:; tə]['wɔ:tər] — [ðæt] [ɪz] ,

to	water	—	that	is	,
到	水	—	那	是	,

在它们下方很远的地方，形成了一道难以逾越的障碍，阻挡了水的流动——也就是说，

[kə'nu:] — [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] " ['pɔ:rtɪdʒ] .

canoe	—	navigation	;	that	here	they	were	obliged	to	make	a	long	"	portage	.
独木舟	—	导航	;	那	这里	他们	是	有义务	到	制作	一个	长的	"	搬运	.

独木舟——航行；在这里，他们不得不进行一次漫长的“搬运”。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [breɪk] [ɪn][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['wɔ:tər]['træv(ə)l][ʌv; əv]

"	It	was	the	only	break	in	an	otherwise	uninterrupted	water	travel	of
"	它	曾是	这	仅有的	休息	在	一个	否则	不间断	水	旅行	的

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ;

hundreds	of	miles	;
数百	的	英里	;

“这是数百英里不间断水路旅程中唯一的中断；

[wɪtʃ] , ['goʊɪŋ] ['westwərd] , [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] ,

which	,	going	westward	,	extended	from	a	point	on	the	St	.	Lawrence	,
哪个	,	去	向西	,	扩展	从	一个	观点	在	这	英石	.	劳伦斯	,

这条河向西延伸，从圣劳伦斯河上的某一点开始，

['meni] [maɪlz] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [leɪk] [ɑ:n'teriоʊ] , [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [end][ʌv; əv]

many	miles	east	of	the	outlet	of	Lake	Ontario	,	clear	to	the	farthest	end	of
许多	英里	东方	的	这	出路	的	湖	安大略省	,	清除	到	这	最远	结尾	的

[leɪk] [su:'pɪriər] ;

Lake	Superior	;
湖	优越的	;

从安大略湖出口向东数英里，一直到苏必利尔湖的最远端；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['kʌmɪŋ] ['i:stwərd] , [ɪk'stendɪd] ['nɪrli] [wʌn] , - [maɪlz] ,
and **which** **,** **coming** **eastward** **,** **extended** **nearly** **1** **,** **500** **miles** **,**
和 哪个 , 未来 向东 , 扩展 几乎 1 , - 英里 ,

向东延伸近1500英里，

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [də'lu:θ] [naʊ] [stændz]['i:v(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɪtər]
from **where** **the** **City** **of** **Duluth** **now** **stands** **even** **until** **it** **reached** **the** **bitter**
从 在哪里 这 城市 的 德卢斯 现在 站立 甚至 直到 它 达到 这 苦的
['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] .
waters **of** **the** **Atlantic** **Ocean** **in** **the** **Gulf** **of** **the** **St** **.** **Lawrence** **.**
水 的 这 大西洋 海洋 在 这 海湾 的 这 英石 . 劳伦斯 .

从如今的德卢斯市一直延伸到圣劳伦斯湾的大西洋的冰冷海水中。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɑ:ljəm] , " ['di'i'es] [sɔ:'vɑ:ʒɪz] , " [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['poʊəm][baɪ][wʌn] " [lɑ:] ['fræntʃaɪz] ,
In **the** **same** **volume** **,** **"** **Des** **Sauvages** **,** **"** **appeared** **a** **poem** **by** **one** **"** **La** **Franchise** **,**
在 这 相同的 体积 , " 德斯 野蛮人 , " 出现 一个 诗 经过 一 " 拉 特许经营 ,

在同一本名为《野蛮人》的书中，刊登了一首名为《拉弗朗西斯》的诗。

" [ə'drest] [tu:; tə] [ʃæm'plein] , [ɪn] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sɔ:lz] - " [ɔ:r]
" **addressed** **to** **Champlain** **,** **in** **which** **mention** **is** **made** **of** **the** **"** **Saults** **Mocosans** **"** **or**
" 已解决 到 尚普兰 , 在 哪个 提到 是 制成 的 这 " 索尔茨 - " 或者
- [fɔ:lz] ,
Mocosan **Falls** **,**
- 瀑布 ,

致尚普兰的信中提到了"索尔特莫科桑人"或莫科桑瀑布，

" [wɪtʃ] [ʃɑ:k] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [der] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ʌn'pærəleld] ['daʊnpɔ:r]
" **which** **shock** **the** **eyes** **of** **those** **who** **dare** **to** **look** **upon** **that** **unparalleled** **downpour**
" 哪个 震惊 这 眼睛 的 那些 WHO 敢 到 看 之上 那 无与伦比 倾盆大雨
.
:
.

"任何敢于直视这场史无前例的暴雨的人都会感到震惊。"

" - [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['terətɔ:ri] ['veɪgli] [kɔ:ld] [vər'dʒɪniə] ,
" **Mocosa** **was** **the** **name** **of** **that** **territory** **vaguely** **called** **Virginia** **,**
" - 曾是 这 姓名 的 那 领土 依稀 称为 弗吉尼亚州 ,

"莫科萨是当时被称为弗吉尼亚的那片地区的名字，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪm'breɪst] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə]
and **which** **seems** **to** **have** **embraced** **everything** **from** **New** **York** **to**
和 哪个 似乎 到 有 拥抱 一切 从 新的 约克 到
['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,
Florida **,**
佛罗里达 ,

似乎涵盖了从纽约到佛罗里达的所有地区。

[ɪk'stendɪŋ] [ɪn'defɪnətli] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌnɔ:rθ'west] .
extending **indefinitely** **to** **the** **west** **and** **northwest** **.**
扩展 无限期 到 这 西方 和 西北 .

向西和西北方向无限延伸。

[ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][naɪ'ægrə] ;
The **allusion** **is** **generally** **considered** **to** **refer** **to** **Niagara** **;**
这 典故 是 一般来说 经过考虑的 到 参考 到 尼亚加拉 ;

人们普遍认为这里指的是尼亚加拉瀑布；

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [naɪ'ægrəz] [ə'pɪrəns] [ɪn]['poʊətri] [kəutempə'reinjəs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][proʊz]
thus **making** **Niagara's** **appearance** **in** **Poetry** **cotemporaneous** **with** **its** **appearance** **in** **prose**
因此 制作 尼亚加拉的 外貌 在 诗 同时期 和 它是 外貌 在 散文
.
:
.

因此，尼亚加拉瀑布在诗歌中的出现与它在散文中的出现是同时发生的。

[ɪn] - , - ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] " [ɪs'twɑ:r] [di:][lɑ:] [nu:'vel] [fræns] ,
In **1609** **,** **Lescarbot** **published** **his** **"** **Histoire** **de** **la** **Nouvelle** **France** **,**
在 - , - 已发布 他的 " 组织 德 拉 新 法国 ,

1609 年，莱斯卡伯特出版了他的《法国新史》，

" [wer'ɪn] [hi:; hi][k'woʊts] [ɪk'stensɪvli] ([ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['refrənsɪz] [tu:; tə][naɪ'ægrə]) [frʌm; frəm]
" **wherein** **he** **quotes** **extensively** **(** **including** **the** **references** **to** **Niagara** **)** **from**
" 其中 他 引号 广泛地 (包括 这 参考 到 尼亚加拉) 从
[ʃæm'plein] ;
Champlain **;**
尚普兰 ;

其中他大量引用了尚普兰的著作（包括关于尼亚加拉瀑布的论述）；

[ðə; ði][wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] [ˌri:'isju:d] [ɪn] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz] .
the **work** **being** **reissued** **in** **several** **editions** **in** **subsequent** **years** **.**
这 工作 存在 重新发行 在 一些 版本 在 随后的 年 .

该作品在随后的几年里多次再版。

[ænd; ənd][ɪn] - , - ,
And **in** **1610** **,** **Lescarbot** **,**
和 在 - , - ,

1610年，莱斯卡博特

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [ʃæm'plein] ([hi:; hi] [meɪ] [hɪm'self][hæv; həv] [bɪn] " [lɑ:]
who **was** **a** **great** **admirer** **of** **Champlain** **(** **he** **may** **himself** **have** **been** **"** **La**
WHO 曾是 一个 伟大的 仰慕者 的 尚普兰 (他 可能 他自己 有 到过 " 拉
['fræntʃaɪz] ") , [prə'du:st] [ə; eɪ]['poʊəm] ,
Franchise **"** **)** **,** **produced** **a** **poem** **,**
特许经营 ") , 生产 一个 诗 ,

他非常崇拜尚普兰（他本人可能就是"拉弗朗西斯"），并创作了一首诗，

[wer'ɪn] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] " [greɪt] [fɔ:lz] " [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [ɪn'kaʊntər] [ɪn]['goʊɪŋ][ʌp]
wherein **he** **speaks** **of** **the** **"** **great** **falls** **"** **which** **the** **Indians** **encounter** **in** **going** **up**
其中 他 说话 的 这 " 伟大的 瀑布 " 哪个 这 印度人 遇到 在 去 向上
[ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns] ,
the **St** **.** **Lawrence** **,**
这 英石 . 劳伦斯 ,

其中他提到了印第安人在沿圣劳伦斯河逆流而上时遇到的"大瀑布"。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt][ʌv; əv][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] , " [ʒys'koʊ] [vwɑ:'zɪˌnɑ:ʒ][di:][lɑ:][vər'dʒɪniə] " ;
from **below** **the** **present** **site** **of** **Montreal** **,** **"** **jusqu'au** **voisinage** **de** **la** **Virginia** **"** **;**
从 以下 这 展示 地点 的 蒙特利尔 , " 至 邻里 德 拉 弗吉尼亚州 " ;
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

从蒙特利尔现址下方，"jusqu'au voisinage de la Virginia"；哪个，

['ʌndər][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['noʊtɪd] ['baʊndriz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [hæz; həz] [bɪn] [stretʃt] [ɪn]
under **the** **above** **-** **noted** **boundaries** **of** **Virginia** **,** **has** **been** **stretched** **in**
在下面 这 多于 - 著名的 边界 的 弗吉尼亚州 , 有 到过 拉伸 在
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪn'klu:d] [naɪ'ægrə] ,
imagination **to** **include** **Niagara** **,**
想像力 到 包括 尼亚加拉 ,

在上述弗吉尼亚州边界范围内，人们的想象已经将其延伸至包括尼亚加拉瀑布。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['laɪkli] [ment] [ðə; ði]['ræpɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] .

but	more	likely	meant	the	Rapids	of	the	St	.	Lawrence	.
但	更多的	可能	意思是	这	急流	的	这	英石	.	劳伦斯	.

但更有可能指的是圣劳伦斯河的急流。

[ʃæm'plein] , [ɪn][ðə; ði][mæp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn] - , [noʊts] [ə; eɪ] " ['wɔːtərfɔːl] ,

Champlain	,	in	the	map	which	he	made	in	1612	,	notes	a	"	waterfall	,
尚普兰	,	在	这	地图	哪个	他	制成	在	-	,	笔记	一个	"	瀑布	,

尚普兰在他于 1612 年绘制的地图中，标注了一个"瀑布"。

" [bʌt; bət]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ɑːn'terioʊ][end][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

"	but	places	it	at	the	Lake	Ontario	end	of	the	river	;
"	但	地方	它	在	这	湖	安大略省	结尾	的	这	河	;

但将其置于河流安大略湖一端；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] [ment] [fɔːr; fər][naɪ'ægrə] .

still	it	is	clearly	meant	for	Niagara	.
仍然	它	是	清楚地	意思是	为了	尼亚加拉	.

但很明显，它是为尼亚加拉瀑布设计的。

['ɜːrli] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [naɪ'ægrə]['riːdʒən] — [wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Early	references	to	this	Niagara	Region	—	which	up	to	about	the	middle	of	the
早期的	参考	到	这	尼亚加拉	地区	—	哪个	向上	到	关于	这	中间	的	这

17th ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [oʊnd] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['njuːtə] ,

17th	Century	was	owned	and	occupied	by	the	Neuters	,
17th	世纪	曾是	拥有	和	占领	经过	这	中性	,

早期关于尼亚加拉地区的记载——直到17世纪中叶，该地区一直由纽特人拥有和居住——

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [taɪm] [baɪ][ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] [ænd; ənd] [ə'naɪəˌleɪtər] ,

and	after	that	time	by	their	conquerors	and	annihilators	,
和	后	那	时间	经过	他们的	征服者	和	歼灭者	,

此后，他们又被征服者和灭绝者所摧毁。

[ðə; ði] ['senəkə] — [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [meɪd] [baɪ]

the	Senecas	—	are	to	be	found	in	that	wonderful	series	of	Reports	made	by
这	塞内卡	—	是	到	是	成立	在	那	精彩的	系列	的	报告	制成	经过

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['miʃənəriz] [ɪn]['kænədə][tuː; tə][ðer; ðər] [sju'piəriəz] [ɪn] [fræns] ,

the	Catholic	Missionaries	in	Canada	to	their	Superiors	in	France	,
这	天主教	传教士	在	加拿大	到	他们的	上级	在	法国	,

塞内卡人的记载可以在加拿大天主教传教士写给他们在法国的上级的那套精彩的报告中找到。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['dʒeʒʊɪt]

during	a	large	part	of	the	17th	Century	,	and	known	as	the	"	Jesuit
期间	一个	大的	部分	的	这	17th	世纪	,	和	已知	作为	这	"	耶稣会

[rɪ'leɪʃnz] .

Relations	.
关系	.

在 17 世纪的大部分时间里，被称为"耶稣会关系"。

" [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] ['fɑːðər] [deɪlən] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [n'juːtrəlz] ,

"	From	them	we	learn	that	Father	Daillon	was	among	the	Neutrals	,
"	从	他们	我们	学习	那	父亲	戴隆	曾是	之中	这	中立者	,

"从他们那里我们得知，戴隆神父是中立派的一员，

[ænd; ənd] " [ɑːn][ðə; ði]['irəkwɔiz] [frʌn'tɪr] " ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪ'ægrə] ['rɪvər] ,

and	"	on	the	Iroquois	Frontier	"	(	which	was	east	of	the	Niagara	River	,
和	"	在	这	易洛魁人	边境	"	(	哪个	曾是	东方	的	这	尼亚加拉	河	,

以及"易洛魁边境"（位于尼亚加拉河以东，

['sʌmwer] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenə'siː] ['rɪvər]) , [ɪn] - .

somewhere	about	midway	between	that	and	the	Genesee	River	)	,	in	1626	.
某处	关于	中途	之间	那	和	这	吉尼西	河	)	,	在	-	.

大约在两者之间的某个地方），1626 年。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] , ['deɪtɪd][æt; ət] - , [ə; eɪ]['hjuərən] ['vɪlɪdʒ] , 18th [dʒʊ'laɪ] , - ,

In	a	letter	,	dated	at	Tonachin	,	a	Huron	village	,	18th	July	,	1627	,
在	一个	信	,	日期	在	-	,	一个	休伦	村庄	,	18th	七月	,	-	,

在一封日期为1627年7月18日、地点为休伦族村庄托纳钦的信件中，

['fɑːðər] [deɪlən] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːtə] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

Father	Daillon	told	of	his	visit	to	the	Neuters	the	year	before	.
父亲	戴隆	讲述	的	他的	访问	到	这	中性	这	年	前	.

戴隆神父讲述了他前一年探望纽特斯一家的经历。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [roʊt] :

In	it	he	wrote	:
在	它	他	写道	:

他在信中写道：

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [siːn] [ðem; ðəm]['kɑːnstənt][ɪn][ðer; ðər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][æt; ət]

"	I	have	always	seen	them	constant	in	their	resolution	to	go	with	at
"	我	有	总是	已见	他们	持续的	在	他们的	解决	到	去	和	在

[liːst] [fɔːr] [kə'nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] ,

least	four	canoes	to	the	trade	,
至少	四	独木舟	到	这	贸易	,

“我一直看到他们始终如一地决心至少带四艘独木舟去进行贸易，

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [gaɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfɪkəlti] ['biːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [wei]

if	I	would	guide	them	,	the	whole	difficulty	being	that	we	did	not	know	the	way
如果	我	会	指导	他们	,	这	所有的	困难	存在	那	我们	做过	不是	知道	这	方式

.

:

.

如果我去引导他们，问题就在于我们不知道该往哪里走。

- , [æn; ən]['ɪndiən] [noʊn] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] ,

Yroquet	,	an	Indian	known	in	those	countries	,
-	,	一个	印度	已知	在	那些	国家	,

Yroquet，一位在那些国家为人所知的印度人

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['twenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['biːvər] ,

who	had	come	there	with	twenty	of	his	men	hunting	for	beaver	,
WHO	有	来	那里	和	二十	的	他的	男人	打猎	为了	海狸	,

他带着二十个手下来这里猎捕海狸，

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] ['fʊli] [faɪv] ['hʌndrəd] ,

and	who	took	fully	five	hundred	,
和	WHO	采取	完全	五	百	,

其中有五百人，

[wʊd] ['nevər] [gɪv] [ˌjuː 'es]['eni][mɑːrk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

would	never	give	us	any	mark	to	know	the	mouth	of	the	river	.
会	绝不	给	我们	任何	标记	到	知道	这	嘴	的	这	河	.

绝不会给我们留下任何标记来辨认河口。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['sevrəl] ['hjuərən] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ten] [deɪz] ['dʒɜːrni] [

He	and	several	Hurons	assured	us	well	that	it	was	only	ten	days	journey	[
他	和	一些	休伦人	保证	我们	出色地	那	它	曾是	仅有的	十	天	旅行	[

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuərən] ['kʌntri]] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pleɪs] ;

from	the	Huron	Country	]	to	the	trading	place	;
从	这	休伦	国家	]	到	这	贸易	地方	;

他和几个休伦人向我们保证，从休伦地区到贸易地点只有十天的路程；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ˈrɪvər][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr]

but	we	were	afraid	of	taking	one	river	for	another	and	losing	our
但	我们	是	害怕的	的	采取	一	河	为了	其他	和	输	我们的

[wei] ,

way	,
方式	,

但我们害怕走错路，误入歧途。

[ɔːr] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .

or	dying	of	hunger	on	the	land	.
或者	垂死	的	饥饿	在	这	土地	.

或者饿死在荒野中。

" [ðə; ði] [əˈbʌv] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [sægɜˑd] , - ,

"	The	above	quotation	,	which	was	given	in	Sagard	,	1636	,
"	这	多于	引述	,	哪个	曾是	给定	在	萨加德	,	-	,

“以上引文出自1636年的萨加尔德，

[wʌz; wəz][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][frʌm; frəm] - [ˈletər] [baɪ] [lə] [ˈklɜˑk] [ɪn][hɪz; ɪz] " [prɪˈmɪr]

was	omitted	from	Daillon's	letter	by	Le	Clercq	in	his	"	Premier
曾是	省略	从	-	信	经过	乐	克莱克	在	他的	"	总理

- [diː][lɑː][fwɑː] , " - .

Établissement	de	la	Foi	,	"	1691	.
-	德	拉	福伊	,	"	-	.

勒克莱尔在其 1691 年出版的《信仰的首次建立》中，从戴隆的信中删去了这段内容。

[ɪn][hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːrk] , [dʒɑːn] - [ʃeɪ; ˈʃiːə] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt] [kənˈsɜːrnɪŋ]

In	his	translation	of	the	latter	work	,	John	Gilmary	Shea	,	in	a	note	concerning
在	他的	翻译	的	这	后者	工作	,	约翰	-	谢伊	,	在	一个	笔记	有关

[ðɪs] [ˈveri] [ˈpæsɪdʒ] ,

this	very	passage	,
这	非常	通道	,

约翰·吉尔马里·谢伊在翻译后一部作品时，在对这段文字的注释中写道：

[sez] :

says	:
说道	:

他说：

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði][naɪˈægrə] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [θruː] [leɪk] [ɑːnˈterioʊ] , "

"	This	was	evidently	the	Niagara	River	and	the	route	through	Lake	Ontario	,	"
"	这	曾是	显然	这	尼亚加拉	河	和	这	路线	通过	湖	安大略省	,	"

[ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] :

and	he	adds	:
和	他	添加	:

“这显然是尼亚加拉河和穿越安大略湖的路线，”他补充道：

" [ðə; ði] [əˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [baɪ] [lə] [ˈklɜˑk] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][əˈluːʒ(ə)n]

"	The	omission	of	the	passage	by	Le	Clercq	was	evidently	caused	by	the	allusion
"	这	省略	的	这	通道	经过	乐	克莱克	曾是	显然	导致	经过	这	典故

[tuː; tə] [treɪd] .

to	trade	.
到	贸易	.

“勒克莱尔的这段文字被省略，显然是因为其中提到了贸易。”

" [ðæt] [əˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈgʌvərnmənt] ,

"	That	omission	was	doubtless	at	the	instance	of	the	French	Government	,
"	那	省略	曾是	毫无疑问	在	这	实例	的	这	法语	政府	,

“毫无疑问，这一疏漏是法国政府授意的。”

[huːz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [bʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] .

whose	permission	was	then	a	necessity	before	any	book	could	be	published	.
谁	允许	曾是	然后	一个	必要性	前	任何	书	可以	是	已发布	.

当时，任何书籍出版都必须获得他的许可。

[ðæt] [ˈgʌvərnmənt] [nuː] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][naɪˈægrə] ,

That	Government	knew	the	importance	and	the	advantages	of	Niagara	,
那	政府	知道	这	重要性	和	这	优势	的	尼亚加拉	,

当时的政府认识到尼亚加拉瀑布的重要性和优势，

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][strəˈtiːdʒɪk] [pɔɪnt] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [treɪd] .

both	as	a	strategic	point	and	as	a	Center	of	Trade	.
两个都	作为	一个	战略	观点	和	作为	一个	中心	的	贸易	.

既是战略要地，又是贸易中心。

[ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [lə] [klɜːks] [bʊk] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɑːrmi] , [ˈʌndər] [diː] [ˌdiːˈnɑnˌvɪl] ,

Only	four	years	before	Le	Clercq's	book	appeared	a	French	army	,	under	De	Denonville	,
仅有的	四	年	前	乐	克莱尔克	书	出现	一个	法语	军队	,	在下面	德	德农维尔	,

就在勒克莱尔的书出版前四年，一支由德·德农维尔率领的法国军队

[hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][fɔːrt][ðer; ðər] ;

had	built	a	fort	there	;
有	建造	一个	堡	那里	;

在那里修建了一座堡垒；

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːˈstɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈirəkwɔiz] ([inˈsaitid][baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈeɪdʒənts]) [hæd; həd] [fɔːrst] [ɪts]

but	the	hostility	of	the	Iroquois	(	incited	by	British	agents	)	had	forced	its
但	这	敌意	的	这	易洛魁人	(	煽动	经过	英国	代理人	)	有	强制	它是

[əˈbændənmənt] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈleɪtər] .

abandonment	a	year	later	.
放弃	一个	年	之后	.

但由于易洛魁人的敌意（由英国特工煽动），一年后被迫放弃。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈgen] [pəˈzes] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈplænɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][dɪˈploʊməsi] [ˈræðər] [ðæn; ðən]

Anxious	to	again	possess	it	,	planning	now	to	do	so	by	diplomacy	rather	than
焦虑的	到	再次	具有	它	,	规划	现在	到	做	所以	经过	外交	相当	比

[baɪ][ɑːrmz] ,

by	arms	,
经过	武器	,

急于再次占领它，现在计划通过外交手段而不是武力来实现这一目标。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈgʌvərnmənt] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][hæv; həv][ˈɔbdʒiktid][tuː; tə] [ˈeni] [ˈpʌblɪʃt] [əˈluːʒ(ə)n]

the	French	Government	would	naturally	have	objected	to	any	published	allusion
这	法语	政府	会	自然	有	反对	到	任何	已发布	典故

[tuː; tə][ðə; ði][loʊˈkæləti][æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [treɪd] ,

to	the	locality	as	a	point	of	Trade	,
到	这	地点	作为	一个	观点	的	贸易	,

法国政府自然会反对任何公开提及该地区是贸易中心的说法。

— [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [weɪ] [hæv; həv] [ˈeɪdɪd] [ɪts] [dɪˈzaɪnz] ,

—	which	could	in	no	way	have	aided	its	designs	,
—	哪个	可以	在	不	方式	有	协助	它是	设计	,

——这绝不可能对其设计有所帮助，

[bʌt; bət][baɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈbrɪtənz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [naɪˈægrəz] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

but	by	further	calling	Britain's	attention	to	Niagara's	importance	,
但	经过	更远	呼叫	英国的	注意力	到	尼亚加拉的	重要性	,

但通过进一步引起英国对尼亚加拉瀑布重要性的关注，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [kɔ:z] [hɜ:r; hər]['eɪdʒənts][tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] ['fɜ:rðər] ['vɪdʒɪlənt] [tɔ:rd] ['frʌstreɪtɪŋ]

would	naturally	cause	her	agents	to	be	still	further	vigilant	toward	frustrating
会	自然	原因	她	代理人	到	是	仍然	更远	警惕的	朝向	令人沮丧

['eni] [mu:v] [ʌv; əv] [fræns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'troʊl] [ˌðer'ʌv] .

any	move	of	France	for	the	control	thereof	.
任何	移动	的	法国	为了	这	控制	其中	.

这自然会促使她的特工们更加警惕，以挫败法国任何试图控制该地区的举动。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['letər] [deɪlən] [sez] :

In	the	same	letter	Daillon	says	:
在	这	相同的	信	戴隆	说道	:

戴隆在同一封信中写道：

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hjuərən] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [[ðə; ði]

"	But	the	Hurons	having	discovered	that	I	talked	of	leading	them	[	the
"	但	这	休伦人	拥有	发现	那	我	谈话	的	领导	他们	[	这

[n'ju:trəlz]] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] ,

Neutrals	]	to	the	trade	,
中立者	]	到	这	贸易	,

“但是休伦人发现我曾说过要带领他们（中立者）进行贸易，

[hi:; hi] [-] [spred] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [wen] [hi:; hi] [pæst] , ['veri] [bæd] [rɪ'pɔ:rts] [ə'baʊt]

he	[	Yroquet	]	spread	in	all	the	villages	when	he	passed	,	very	bad	reports	about
他	[	-	]	传播	在	全部	这	村庄	什么时候	他	通过了	,	非常	坏的	报告	关于

[ˌem 'i:] *

me	*
我	*

他（伊罗凯特）经过各个村庄时，到处散播关于我的坏话。

* * [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði]['hjuərən][toʊld][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ['i:v(ə)l][ʌv; əv][ˌju: 'es]

*	*	in	a	word	,	the	Hurons	told	them	so	much	evil	of	us
*	*	在	一个	单词	,	这	休伦人	讲述	他们	所以	很多	邪恶的	的	我们

总之，休伦人告诉他们我们身上有太多罪恶。

[[ðə; ði] [frentʃ]] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [treɪd] * * * ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər]

[	the	French	]	to	prevent	their	going	to	trade	*	*	*	adding	a	thousand	other
[	这	法语	]	到	防止	他们的	去	到	贸易	*	*	*	添加	一个	千	其他

[əb'sɜ:dɪtɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] [heitid] [baɪ][ðem; ðəm] ,

absurdities	to	make	us	hated	by	them	,
荒谬之处	到	制作	我们	憎恨	经过	他们	,

法国人为了阻止他们进行贸易，还编造了其他上千条荒谬的理由来让我们被他们憎恨。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ;

and	prevent	their	trading	with	us	;
和	防止	他们的	贸易	和	我们	;

并阻止他们与我们进行交易；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [neiʃəns] [ðəm'selvz] [ɪk'sklu:sɪvli] ,

so	that	they	might	have	the	trade	with	these	nations	themselves	exclusively	,
所以	那	他们	可能	有	这	贸易	和	这些	国家	他们自己	只	,

这样他们就可以只与这些国家进行贸易，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] .

which	is	very	profitable	to	them	.
哪个	是	非常	有利可图	到	他们	.

这对他们来说非常有利可图。

" - , [huː] [wʌz; wəz] [ʃæmpleɪnz] [frend] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ['menʃ(ə)nd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] ['ælaɪ]

" **Yroquet** , **who** **was** **Champlain's** **friend** , **as** **before** **mentioned** , **being** **a** **close** **ally**

" - , WHO 曾是 尚普兰的 朋友 , 作为 前 提及 , 存在 一个 关闭 盟友

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuərən] ,

of **the** **Hurons** ,

的 这 休伦人 ,

如前所述，伊罗凯特是尚普兰的朋友，也是休伦人的亲密盟友。

['evɪdəntli] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [tuː; tə] ['oʊpən] [treɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]

evidently **had** **no** **desire** **for** **a** **Frenchman** **to** **open** **trade** **directly**

显然 有 不 欲望 为了 一个 法国人 到 打开 贸易 直接地

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['irəkwɔiz] — [ðə; ði] [swɔːrn] [foʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuərən] — [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt]

with **the** **Iroquois** — **the** **sworn** **foes** **of** **the** **Hurons** — **and** **thus** **to** **divert**

和 这 易洛魁人 — 这 宣誓 敌人 的 这 休伦人 — 和 因此 到 转移

['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuərən] ['kʌntri] .

any **of** **the** **trade** **which** **he** **carried** **on** **with** **the** **French** **in** **the** **Huron** **Country** **.**

任何 的 这 贸易 哪个 他 携带 在 和 这 法语 在 这 休伦 国家 .

显然，他不希望法国人直接与休伦人的死敌易洛魁人开贸易，从而转移他在休伦地区与法国人进行的贸易。

[soʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [waɪt] [mæn] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪ'ægrə] ['rɪvər] ([ɪn] -)

So **the** **first** **white** **man** **known** **to** **have** **been** **on** **the** **Niagara** **River** **(** **in** **1626** **)**

所以 这 第一的 白色的 男人 已知 到 有 到过 在 这 尼亚加拉 河 (在 -)

[roʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['treɪdɪŋ] [pleɪs] .

wrote **about** **it** **as** **a** **"** **trading** **place** **.**

写道 关于 它 作为 一个 " 贸易 地方 .

因此，已知最早出现在尼亚加拉河上的白人（1626 年）将其描述为一个“贸易场所”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] [ðæt] [laɪt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

" **It** **clearly** **was** **regarded** **in** **that** **light** , **at** **that** **time** ,

" 它 清楚地 曾是 认为 在 那 光 , 在 那 时间 ,

“当时显然就是从这个角度看待这件事的。”

[bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] [n'juːtrəlz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['hjuərən] ;

both **by** **the** **Neutrals** **and** **by** **the** **Hurons** **;**

两个都 经过 这 中立者 和 经过 这 休伦人 ;

无论是中立派还是休伦派；

[ðoʊz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [tuː] [traɪbz] [wɪtʃ] ['fɑːðər] [deɪlən] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] .

those **being** **the** **only** **two** **tribes** **which** **Father** **Daillon** **had** **visited** **.**

那些 存在 这 仅有的 二 部落 哪个 父亲 戴隆 有 到访 .

这两个部落是戴隆神父唯一拜访过的部落。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪbz] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'west] ,

And **if** **it** **was** **so** **known** **to** **the** **tribes** **on** **the** **west** **and** **northwest** **,**

和 如果 它 曾是 所以 已知 到 这 部落 在 这 西方 和 西北 ,

如果西部和西北部的部落也知道这件事，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [noʊn] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

there **was** **no** **reason** **why** **it** **should** **not** **have** **been** **so** **known** **—** **and** **it**

那里 曾是 不 原因 为什么 它 应该 不是 有 到过 所以 已知 — 和 它

[noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] [soʊ] [noʊn] — [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪbz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

no **doubt** **was** **so** **known** **—** **to** **the** **tribes** **to** **the** **south** **,**

不 怀疑 曾是 所以 已知 — 到 这 部落 到 这 南 ,

没有理由说南方的部落不了解这件事——而且毫无疑问，他们也确实了解。

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

to **the** **east** , **and** **to** **the** **west** **.**

到 这 东方 , 和 到 这 西方 .

向东，向西。

[ɑːn][hɪz; ɪz][mæp] , [ɪn] - ,

On	his	map	,	in	1632	,
在	他的	地图	,	在	-	,

在他的地图上，1632年，

[ʃæm'plein] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['rɪvər]

Champlain	continues	his	location	of	the	Cataract	at	the	point	where	the	river
尚普兰	继续	他的	地点	的	这	白内障	在	这	观点	在哪里	这	河

['entərz] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] ;

enters	Lake	Ontario	;
进入	湖	安大略省	;

尚普兰继续将瀑布的位置确定在河流汇入安大略湖的地方；

[ænd; ənd][maːrks][ˌaɪ 'tiː] , " [fɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [leɪk] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [[ɑːn'terioʊ]] ['veri]

and	marks	it	,	"	Falls	at	the	extremity	of	Lake	St	.	Louis	[	Ontario	]	very
和	标记	它	,	"	瀑布	在	这	末端	的	湖	英石	.	路易斯	[	安大略省	]	非常

[haɪ] ,

high	,
高的	,

并标注道："瀑布位于圣路易斯湖（安大略省）的尽头，落差非常大。"

[wer] ['meni] [fɪʃ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [stʌnd] .

where	many	fish	come	down	and	are	stunned	.
在哪里	许多	鱼	来	向下	和	是	目瞪口呆	.

许多鱼游到水底，然后被惊晕。

" [naɪ'ægrə][ɪn] - , [baɪ] ['tɔməs] ['deɪviːz] .

"	Niagara	in	1759	,	by	Thomas	Davies	.
"	尼亚加拉	在	-	,	经过	托马斯	戴维斯	.

"托马斯·戴维斯于 1759 年创作的《尼亚加拉瀑布》。"

[ɪn] - , ['fɑːðəz] [brə'bɜːf] [ænd; ənd] - , [ɑːn][ðer; ðər] ['feɪməs] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

In	1640	,	Fathers	Brebeuf	and	Chaumonot	,	on	their	famous	Mission	to	the
在	-	,	父亲们	布雷伯夫	和	-	,	在	他们的	著名的	使命	到	这

[n'juːtrəlz] ,

Neutrals	,
中立者	,

1640年，布雷伯夫神父和肖莫诺神父在他们著名的中立国使命中，

[krɔːst] [ðə; ði][naɪ'ægrə] ['rɪvər] [æt; ət] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,

crossed	the	Niagara	River	at	Onguiaahra	,	a	village	of	that	Nation	,
交叉	这	尼亚加拉	河	在	-	,	一个	村庄	的	那	国家	,

在翁吉亚拉村（Onguiaahra）渡过尼亚加拉河，翁吉亚拉村是该民族的一个村庄。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['luːistən] .

which	stood	on	the	site	of	the	present	Lewiston	.
哪个	站立	在	这	地点	的	这	展示	刘易斯顿	.

它就位于现在的刘易斯顿所在地。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːlz] ; [ðer; ðər]['vɪzɪt] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] , ['hʌŋgər] ,

They	probably	never	saw	the	Falls	;	their	visit	being	filled	with	danger	,	hunger	,
他们	大概	绝不	锯	这	瀑布	;	他们的	访问	存在	已填	和	危险	,	饥饿	,

他们可能根本没看到瀑布；他们的旅程充满了危险和饥饿。

[ænd; ənd] [θrets] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['sævidʒiz] [huːz] [soʊlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	threats	of	their	destruction	by	the	very	savages	whose	souls	they	were
和	威胁	的	他们的	破坏	经过	这	非常	野蛮人	谁	灵魂	他们	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] .

trying	to	save	.
尝试	到	节省	.

他们还面临着被自己试图拯救灵魂的野蛮人毁灭的威胁。

['fɑːðər] - , [ðer; ðər] [suː'pɪriər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt]
Father **L'Allement** **,** **their** **Superior** **,** **in** **his** **account** **of** **their** **Mission** **,** **in** **the** **Jesuit**
父亲 - , 他们的 优越的 , 在 他的 帐户 的 他们的 使命 , 在 这 耶稣会
[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] - ,
Relation **of** **1642** **,**
关系 的 - ,

他们的上级神父拉勒芒在1642年的《耶稣会纪事》中记述了他们的传教经历:

[spiːks] ['mɪrli] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər] .
speaks **merely** **of** **"** **the** **village** **Onguiaahra** **,** **of** **the** **same** **name** **as** **the** **river** **.**
说话 仅仅 的 " 这 村庄 - , 的 这 相同的 姓名 作为 这 河 .

只提到"翁吉亚赫拉村，与河流同名"。

" [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [sez] , —
" **Another** **passage** **in** **his** **letter** **says** **,** **—**
" 其他 通道 在 他的 信 说道 , —

他在信中还写道:

" ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frentʃmən] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['hjuərən] ['kʌntri] ,
" **Many** **of** **our** **Frenchmen** **,** **who** **have** **been** **here** **in** **the** **Huron** **Country** **,**
" 许多 的 我们的 法国人 , WHO 有 到过 这里 在 这 休伦 国家 ,

"我们有很多法国人，他们一直生活在休伦地区，

[ɪn][ðə; ði][pæst] [meɪd] ['dʒəːniz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːtrəl] ['neɪʃ(ə)n] ,
in **the** **past** **made** **journeys** **in** **this** **Country** **of** **the** **Neutral** **Nation** **,**
在 这 过去的 制成 旅程 在 这 国家 的 这 中性的 国家 ,

过去曾多次到访这个中立国，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['riːpɪŋ] ['prɑːfɪt][ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][fəːz] ,
for **the** **sake** **of** **reaping** **profit** **and** **advantage** **from** **furs** **,**
为了 这 清酒 的 收割 利润 和 优势 从 毛皮 ,

为了从毛皮中获取利润和优势，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [werz] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [lʊk] [fɔːr; fər] .
and **other** **little** **wares** **that** **one** **might** **look** **for** **.**
和 其他 小的 商品 那 一 可能 看 为了 .

以及其他一些人们可能会寻找的小商品。

" [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['frentʃmən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][naɪ'ægrə]
" **And** **in** **all** **probability** **some** **of** **those** **Frenchmen** **had** **reached** **the** **Niagara**
" 和 在 全部 可能性 一些 的 那些 法国人 有 达到 这 尼亚加拉
['rɪvər] ,
River **,**
河 ,

"而且很有可能，其中一些法国人已经到达了尼亚加拉河。"

[ɪn][ðer; ðər] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [n'juːtrəlz] , [bɪ'fɔːr] ['fɑːðər] [deɪlən] [krɔːst] [ɪts] [striːm] .
in **their** **trade** **with** **the** **Neutrals** **,** **before** **Father** **Daillon** **crossed** **its** **stream** **.**
在 他们的 贸易 和 这 中立者 , 前 父亲 戴隆 交叉 它是 溪流 .

在戴隆神父渡河之前，他们就与中立国进行了贸易。

[naɪ'ægrə][wʌz; wəz] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [wʌn]
Niagara **was** **then** **,** **as** **it** **is** **now** **,** **the** **geographical** **center** **of** **the** **eastern** **one**
尼亚加拉 曾是 然后 , 作为 它 是 现在 , 这 地理 中心 的 这 东 一
- [θɜːrd][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ;
- **third** **of** **North** **America** **;**
- 第三 的 北 美国 ;

当时的尼亚加拉瀑布和现在一样，是北美东部三分之一地区的地理中心;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['meni][ænd; ənd]['waɪdli][dɪ'strɪbjuːtɪd]

it	was	the	center	of	population	among	the	many	and	widely	distributed
它	曾是	这	中心	的	人口	之中	这	许多	和	广泛	分布式

['ɪndiən] [traɪbz] ;

Indian	Tribes	;
印度	部落	;

它是众多分布广泛的印第安部落的人口中心;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ək'sesəb(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] ['iːzəli] [riːtʃt] [pleɪs] , [frʌm; frəm][ɔːl]

it	was	the	most	accessible	,	the	most	easily	reached	place	,	from	all
它	曾是	这	最多	可访问	,	这	最多	容易地	达到	地方	,	从	全部

[də'rekʃ(ə)nz] , [ɪn] [ə'merɪkə] .

directions	,	in	America	.
方向	,	在	美国	.

它是美国境内从各个方向都最容易到达的地方。

['ɪndiən] [treɪlz] [led] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ;

Indian	trails	led	toward	it	from	all	points	of	the	compass	;
印度	小径	引领	朝向	它	从	全部	积分	的	这	罗盘	;

从四面八方都有印第安人的小路通向那里;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l][baɪ]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] — [ænd; ənd] , [baɪ] [kə'nuː] ,

it	was	easily	accessible	by	water	from	every	quarter	—	and	,	by	canoe	,
它	曾是	容易地	可访问	经过	水	从	每一个	四分之一	—	和	,	经过	独木舟	,

从四面八方都可轻松乘水路到达那里——而且，还可以乘独木舟到达。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['indiəns] [prɪ'fɜːrd] [miːnz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

was	the	Indians	preferred	means	of	transportation	.
曾是	这	印度人	首选	方法	的	运输	.

是印第安人最喜欢的交通工具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] ['iːzəli] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [traɪbz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'iːst] [baɪ] [leɪk]

It	was	thus	easily	reached	by	the	tribes	on	the	east	and	northeast	by	Lake
它	曾是	因此	容易地	达到	经过	这	部落	在	这	东方	和	东北	经过	湖

[ɑːn'terioʊ] ;

Ontario	;
安大略省	;

因此，安大略湖以东和东北部的部落很容易到达那里;

[baɪ][ðə; ði] [traɪbz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ] [leɪk] ['sɪmˌkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [tuː; tə][tə'rɑːntoʊ] ;

by	the	tribes	on	the	north	by	Lake	Simcoe	and	the	portage	to	Toronto	;
经过	这	部落	在	这	北	经过	湖	辛科	和	这	搬运	到	多伦多	;

北部的部落沿着锡姆科湖和通往多伦多的陆路运输;

[baɪ][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [west] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'west] (['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][væst] ['terətɔːri]) [baɪ][ɔːl]

by	the	tribes	in	the	great	west	and	northwest	(	covering	a	vast	territory	)	by	all
经过	这	部落	在	这	伟大的	西方	和	西北	(	覆盖	一个	广阔的	领土	)	经过	全部

[ðə; ði] ['ʌpər] [leɪks] ;

the	upper	lakes	;
这	上	湖泊	;

由西部和西北部（覆盖广阔领土）的部落以及所有上游湖泊;

[baɪ][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

by	the	tribes	in	the	southwest	by	the	Mississippi	,	the	Ohio	,	and	the
经过	这	部落	在	这	西南	经过	这	密西西比州	,	这	俄亥俄州	,	和	这

['ælə,geɪni] ['rɪvəz] ;

Alleghany	rivers	;
阿勒格尼	河流	;

西南地区密西西比河、俄亥俄河和阿勒格尼河沿岸的部落;

[baɪ][ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] ['rɪvər] .

by	the	tribes	in	the	southeast	by	the	Susquehanna	River	.
经过	这	部落	在	这	东南	经过	这	萨斯奎哈纳河	河	.

东南部的部落居住在萨斯奎哈纳河沿岸。

['iːv(ə)n][ɪn][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [deɪz] — [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['sentrəl] [loʊ'keɪʃ(ə)n] , [ɪts] ['pɔːrtɪdʒ] ,

Even	in	aboriginal	days	—	by	reason	of	its	central	location	,	its	portage	,
甚至	在	土著	天	—	经过	原因	的	它是	中央	地点	,	它是	搬运	,

即使在原住民时代——由于其中心位置和便捷的搬运方式，

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [treɪd] ,

its	position	as	a	Center	of	Trade	,
它是	位置	作为	一个	中心	的	贸易	,

它作为贸易中心的地位，

[ænd; ənd][ɪts] " ['iəri] [stoʊnz] " — [naɪ'ægrə][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] ['waɪdli] [noʊn] [spɑːt]

and	its	"	Erie	Stones	"	—	Niagara	was	the	best	and	most	widely	known	spot
和	它是	"	伊利	石头	"	—	尼亚加拉	曾是	这	最好的	和	最多	广泛	已知	点

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ;

on	the	Continent	;
在	这	大陆	;

以及它的"伊利石"——尼亚加拉是当时北美大陆上最著名、最广为人知的景点；

['iːv(ə)n][æz; əz] — [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

even	as	—	for	other	reasons	—	it	is	to	-	day	.
甚至	作为	—	为了	其他	原因	—	它	是	到	-	天	.

即使出于其他原因，今天也是如此。

['fɑːðər] [ˌrægə'noʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuərən] ['kʌntri] , [ɪn]['kænədə] , [ɪn]

Father	Ragueneau	,	in	a	letter	written	from	the	Huron	Country	,	in	Canada	,	in
父亲	拉格诺	,	在	一个	信	书面	从	这	休伦	国家	,	在	加拿大	,	在

- ,

1648	,
-	,

拉格诺神父在1648年从加拿大休伦地区写的一封信中写道：

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] " ['dʒeʒʊɪt] [rɪ'leɪʃn] " [ʌv; əv] - ,

and	published	in	the	"	Jesuit	Relation	"	of	1649	,
和	已发布	在	这	"	耶稣会	关系	"	的	-	,

并发表于1649年的《耶稣会关系》中。

[meɪks] [ðə; ði]['sekənd] [noʊn] [də'rekt] ['prɪntɪd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] [ðəm'selvz] , [wen] [hiː; hi]

makes	the	second	known	direct	printed	reference	to	the	Falls	themselves	,	when	he
制作	这	第二	已知	直接的	打印	参考	到	这	瀑布	他们自己	,	什么时候	他

[raɪts] , —

writes	,	—
写	,	—

他第二次在文字中直接提及瀑布本身，写道：——

" [leɪk] ['iəri] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɛr, 'mɜː] [duːs] [[leɪk] ['hjuərən]

"	Lake	Erie	,	which	is	formed	by	the	waters	from	the	Mer	Douce	[	Lake	Huron
"	湖	伊利	,	哪个	是	形成	经过	这	水	从	这	梅尔	温柔	[	湖	休伦

] ,

]	,
]	,

"伊利湖是由来自梅尔杜斯湖（休伦湖）的水形成的，

[dis'tʃɑːdʒz] [ɪt'self]['ɪntuː] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] , ['oʊvər][ə; eɪ]['kætərækt][ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [haɪt] ,

discharges	itself	into	Lake	Ontario	,	over	a	Cataract	of	fearful	height	,
排放	本身	进入	湖	安大略省	,	超过	一个	白内障	的	可怕	高度	,

它从一道高达惊人的瀑布倾泻入安大略湖。

" [wɪtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz] , [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ,
" which description was , word for word , the same as is found in a letter ,
" 哪个 描述 曾是 , 单词 为了 单词 , 这 相同的 作为 是 成立 在 一个 信 ,

"这段描述与信件中的描述一字不差，

['rɪt(ə)n] [nɑ:t]['leɪtər][ðæn; ðən] - , [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] ['hjuərən] ['kʌntri] , [baɪ] [dɒk'tɜ:r]
written not later than 1645 , from that same Huron Country , by Docteur
书面 不是 之后 比 - , 从 那 相同的 休伦 国家 , 经过 医生
['dʒɛndrən] ,
Gendron ,
根德龙 ,

不晚于1645年，由根德龙医生在同一休伦地区撰写。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] - .
but which was not published until 1660 .
但 哪个 曾是 不是 已发布 直到 - .

但直到 1660 年才出版。

[ðə; ði][θɜ:rd][də'rekt] ['prɪntɪd] ['refrəns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['kætərækt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]
The third direct printed reference to our Cataract was in a letter , written by
这 第三 直接的 打印 参考 到 我们的 白内障 曾是 在 一个 信 , 书面 经过
['fɑ:ðər] - ,
Father Bressani ,
父亲 - ,

第三篇直接提及我们白内障的印刷文献是布雷萨尼神父写的一封信。

[frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] ['hjuərən] ['kʌntri] , [ɪn] - , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] .
from that same Huron Country , in 1652 , and published the following year .
从 那 相同的 休伦 国家 , 在 - , 和 已发布 这 下列的 年 .

1652 年，该书也出自休伦地区，并于次年出版。

[hi:; hi] [roʊt] , —
He wrote , —
他 写道 , —

他写道：

" [leɪk] ['iəri] [dis'tʃɑ:dʒz] [ɪt'self] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['kætərækt] , ['ɪntu:][ə; eɪ][θɜ:rd] [leɪk] ,
" Lake Erie discharges itself , by means of a very high Cataract , into a third lake ,
" 湖 伊利 排放 本身 , 经过 方法 的 一个 非常 高的 白内障 , 进入 一个 第三 湖 ,

伊利湖通过一个非常高的瀑布将湖水注入第三个湖泊，

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['faɪnər] , [kɔ:ld] [leɪk] [ɑ:n'terioʊ] .
which is still larger and finer , called Lake Ontario .
哪个 是 仍然 更大的 和 更精细 , 称为 湖 安大略省 .

而安大略湖则更大更美。

" [ðʌs] , [ʌp][tu:; tə] - , [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['fɑ:ðəz] , [ˌrægə'noʊ] [ænd; ənd] - , [wɜ:r; wər][ðə; ði]
" Thus , up to 1660 , the Jesuit Fathers , Ragueneau and Bressani , were the
" 因此 , 向上 到 - , 这 耶稣会 父亲们 , 拉格诺 和 - , 是 这
['oʊnli]['pɝ:sənz] ,
only persons ,
仅有的 人 ,

因此，直到 1660 年，耶稣会神父拉格诺和布雷萨尼是唯一的人，

[ɪk'sept] [ʃæm'plein] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['eni][də'rekt] ['prɪntɪd] ['refrəns] [tu:; tə] [naɪ'ægrəz] ['wɔ:tərfɔ:l]
except Champlain , who had made any direct printed reference to Niagara's Waterfall
除了 尚普兰 , WHO 有 制成 任何 直接的 打印 参考 到 尼亚加拉的 瀑布
; [laɪk][hɪm; ɪm] ,
; like him ,
; 喜欢 他 ,

除了尚普兰之外，他从未在印刷品中直接提及尼亚加拉瀑布；和他一样，

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ; — [ðə; ði] [θriː] [noʊn] [men] ,

neither	of	them	ever	saw	it	;	—	the	three	known	men	,
两者都不	的	他们	曾经	锯	它	;	—	这	三	已知	男人	,

他们俩都没见过；——这三个已知的人，

[huː] [fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [prɪnt] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [best] [noʊn] ['kætərækt][ɑːn] [ɜːrθ] ,

who	first	mentioned	in	print	what	is	to	-	day	the	best	known	Cataract	on	Earth	,
WHO	第一的	提及	在	打印	什么	是	到	-	天	这	最好的	已知	白内障	在	地球	,

最早在印刷品中提及如今地球上最著名的白内障的人是.....

[roʊt] [frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] , — [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] .

wrote	from	hearsay	,	—	and	none	of	them	gave	it	a	name	.
写道	从	传闻	,	—	和	没有任何	的	他们	给予	它	一个	姓名	.

根据传闻撰写，——而且他们中没有人给它命名。

['sænsən] , [huː] , [ɪn] - , [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , ['lɑːrdʒli] ['fɑːloʊɪŋ]

Sanson	,	who	,	in	1650	,	had	issued	a	map	of	North	America	,	largely	following
桑松	,	WHO	,	在	-	,	有	发布	一个	地图	的	北	美国	,	很大程度上	下列的

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ʃæm'plein] ,

those	of	Champlain	,
那些	的	尚普兰	,

桑森于 1650 年发布了一幅北美地图，该地图很大程度上沿用了尚普兰的地图。

[bʌt; bət] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['ækjərəsi] ([ðoʊ] [nɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [naɪ'ægrə]) , [ɪn] - ,

but	improving	on	their	accuracy	(	though	not	indicating	Niagara	)	,	in	1656	,
但	改善	在	他们的	准确性	(	尽管	不是	表明	尼亚加拉	)	,	在	-	,

但在1656年，他们的准确性有所提高（尽管没有指出尼亚加拉瀑布），

['ɪʃuːd] [wʌn][ʌv; əv] [nuː] [fræns] [ɔːr]['kænədə] , [wer'ɑːn] [hiː; hi][bəuθ] [kə'rektli] ['pleɪsɪz]['aʊər; ɑːr]

issued	one	of	New	France	or	Canada	,	whereon	he	both	correctly	places	our
发布	一	的	新的	法国	或者	加拿大	,	其中	他	两个都	正确	地方	我们的

['wɔːtərfɔːl] ,

Waterfall	,
瀑布	,

发布了一张关于新法兰西或加拿大的海报，他在海报上正确地标注了我们的瀑布位置。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr] [kɑːr'tɑːgrəfi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

and	,	for	the	first	time	in	Literature	or	Cartography	gave	it	a
和	,	为了	这	第一的	时间	在	文学	或者	制图学	给予	它	一个

[də'rekt] [neɪm] ,

direct	name	,
直接的	姓名	,

而且，在文学或制图学中，它第一次被直接命名了。

['mɑːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " - [suː] .

marking	it	"	Ongiara	Sault	.
标记	它	"	-	苏圣玛丽	.

将其标记为"Ongiara Sault。

" [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt]['kænədə][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] [meɪd] ['pʌblɪk][ɪn] [fræns] — [baɪ]

"	Much	information	about	Canada	had	no	doubt	been	made	public	in	France	—	by
"	很多	信息	关于	加拿大	有	不	怀疑	到过	制成	民众	在	法国	—	经过

['miʃənəriz] [ænd; ənd] [ɪk'splɔrɚz] ,

Missionaries	and	Explorers	,
传教士	和	探险家	,

"毫无疑问，许多有关加拿大的信息已经通过传教士和探险家在法国公之于众，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvɚnmənts] [ə'pruːv(ə)l] — ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .

with	the	Government's	approval	—	during	those	half	-	a	-	dozen	years	.
和	这	政府的	赞同	—	期间	那些	一半	-	一个	-	打	年	.

在那六年间，得到了政府的批准。

['hɛnɪpɪn] , [ɪn] - , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd] " [naɪ'ægrə] ,
Hennepin , in 1683 , was the first person to use the word " Niagara ,
亨内平 , 在 - , 曾是 这 第一的 人 到 使用 这 单词 " 尼亚加拉 ,

1683年，亨内平是第一个使用"尼亚加拉"这个词的人。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ək'septɪd] [neɪm] ['evər] [sɪns] ;
" which has been the accepted name ever since ;
" 哪个 有 到过 这 公认 姓名 曾经 自从 ;

"此后，这个名称一直被公认为是;

[ðoʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .
though more than a hundred different ways of spelling it have been found .
尽管 更多的 比 一个 百 不同的 方式 的 拼写 它 有 到过 成立 .

虽然已经发现了超过一百种不同的拼写方式。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [taɪm] , — [baɪ] ['evri] [noʊn] [fɔ:rm][ʌv; əv][pɪk'tɔ:riəl] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] ;
And from Hennepin's time , — by every known form of pictorial reproduction ;
和 从 - 时间 , — 经过 每一个 已知 形式 的 画报 生殖 ;

从亨内平时代起，——通过所有已知的图像复制形式;

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['fɔ:rti] ['jɪrz] [baɪ] [fə'tɑ:grəfi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] ['ʌðər] [fɔ:rmz][pʊt] [tə'geðər] —
during the last forty years by photography more than all other forms put together —
期间 这 最后的 四十 年 经过 摄影 更多的 比 全部 其他 表格 放 一起 —
[naɪ'ægrə][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['piktʃəd] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][best] [noʊn] [spɑ:t][ɑ:n]
Niagara has been the most pictured and therefore the best known spot on
尼亚加拉 有 到过 这 最多 如图所示 和 所以 这 最好的 已知 点 在
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

在过去的四十年里，摄影对尼亚加拉瀑布的描绘比其他所有形式的描绘加起来还要多——尼亚加拉瀑布是地球上被拍摄次数最多、因此也是最著名的景点。

[dɒk'tɜ:r] ['dʒɛndrən]
DOCTEUR GENDRON
医生 根德龙

根德龙医生

[ɪn] - , [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['refrəns] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['kætərækt] [ə'pɪrd]
IN 1660 , another , and a most interesting reference to our Cataract appeared
在 - , 其他 , 和 一个 最多 有趣的 参考 到 我们的 白内障 出现
[ɪn] [prɪnt] ;
in print ;
在 打印 ;

1660年，印刷品上出现了另一篇关于我们白内障的非常有趣的报道;

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [dɒk'tɜ:r] ['dʒɛndrən] .
written by one Docteur Gendron .
书面 经过 一 医生 根德龙 .

由一位 Gendron 博士撰写。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ðæt] [hi:; hi]['evər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ,
It does not appear that he ever saw it ,
它 做 不是 出现 那 他 曾经 锯 它 ,

他似乎从未见过它。

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [lɜ:rnt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ;
but he seems to have learnt a good deal about it ;
但 他 似乎 到 有 学会了 一个 好的 交易 关于 它 ;

但他似乎已经对此有了相当深入的了解;

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] ; [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː]

of	course	he	learnt	it	from	the	Indians	;	moreover	,	he	learnt	it
的	课程	他	学会了	它	从	这	印度人	;	而且	,	他	学会了	它

[frʌm; frəm]['hjuərən] ,

from	Hurons	,
从	休伦人	,

他当然是从印第安人那里学来的；而且，他还是从休伦人那里学来的。

[huː] [dwelt] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [frʌm; frəm][men] [huː] , [noʊ] [daʊt] ,

who	dwelt	in	more	or	less	proximity	to	it	;	from	men	who	,	no	doubt	,
WHO	居住	在	更多的	或者	较少的	邻近	到	它	;	从	男人	WHO	,	不	怀疑	,

居住在附近或多或少的人；毫无疑问，来自那些人，

[ðəm'selvz] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

themselves	had	seen	it	.
他们自己	有	已见	它	.

他们自己亲眼见过。

[hiː; hi] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] , [nɑːt] [ɪm'prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [men] ,

He	learnt	it	from	the	same	source	,	not	improbably	from	the	same	men	,
他	学会了	它	从	这	相同的	来源	,	不是	不太可能	从	这	相同的	男人	,

他是从同一来源学到的，很可能就是从同一批人那里学来的。

[frʌm; frəm] [huːm] ['fɑːðəz] [ˌrægə'noʊ] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðer; ðər] [les]

from	whom	Fathers	Ragueneau	and	Bressani	-	had	gotten	their	less
从	谁	父亲们	拉格诺	和	-	-	有	获得	他们的	较少的

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['riːz(ə)n] ,

comprehensive	knowledge	of	it	—	for	he	had	a	special	reason	,
综合的	知识	的	它	—	为了	他	有	一个	特别的	原因	,

拉格诺神父和布雷萨尼神父正是从他那里获得了不太全面的相关知识——因为他有特殊的原因。

[ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

in	the	line	of	his	profession	,	for	learning	about	it	.
在	这	线	的	他的	职业	,	为了	学习	关于	它	.

在他的职业生涯中，为了学习相关知识。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hoʊm][tuː; tə] [fræns] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]

He	had	written	home	to	France	concerning	it	,	at	least	three	years	before
他	有	书面	家	到	法国	有关	它	,	在	至少	三	年	前

[ˌrægə'noʊ] ,

Ragueneau	,
拉格诺	,

至少在拉格诺之前三年，他就曾就此事写信回国告慰法国。

[æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] - , [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

at	least	seven	years	before	Bressani	,	had	done	so	.
在	至少	七	年	前	-	,	有	完毕	所以	.

至少在布雷萨尼之前七年，就已经有人这样做了。

[ænd; ənd] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [dɒk'tɜːr] ['dʒɛndrən] [roʊt] [hɪz; ɪz]

And	,	curiously	enough	,	at	the	very	time	when	Docteur	Gendron	wrote	his
和	,	奇怪的是	足够的	,	在	这	非常	时间	什么时候	医生	根德龙	写道	他的

['letərz] ,

letters	,
信件	,

奇怪的是，就在让德龙医生写信的同一时期，

['fɑːðəz] [ˌrægə'noʊ] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðæt] ['hjuərən] ['kʌntri] .

Fathers	Ragueneau	and	Bressani	were	also	in	that	Huron	Country	.
父亲们	拉格诺	和	-	是	还	在	那	休伦	国家	.

拉格诺神父和布雷萨尼神父也曾到过休伦地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ]
It **is** **,** **therefore** **,** **more** **than** **reasonably** **certain** **,** **that** **all** **three** **of** **them** **being**
它 是 , 所以 , 更多的 比 合理 肯定 , 那 全部 三 的 他们 存在
[ˌjʊərə'piːənz] ,
Europeans **,**
欧洲人 ,

因此，几乎可以肯定的是，他们三人都是欧洲人。

[ɔːl] [θriː] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hjuərən] , — [huːz] ['terətɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] ,
all **three** **living** **among** **the** **Hurons** **,** **—** **whose** **territory** **was** **not** **large** **,**
全部 三 活的 之中 这 休伦人 , — 谁 领土 曾是 不是 大的 ,

这三人均居住在休伦人之中——休伦人的领地并不大。

[θruː] [wɪtʃ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['trævld] [fæst] ,
through **which** **news** **of** **the** **presence** **of** **white** **men** **in** **those** **days** **traveled** **fast** **,**
通过 哪个 消息 的 这 在场 的 白色的 男人 在 那些 天 旅行 快速地 ,

当时白人出现的消息就是通过这种方式迅速传播开来的。

— [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [nɑːt]['oʊnli][æz; əz] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət]
— **that** **they** **must** **have** **known** **each** **other** **,** **not** **only** **as** **acquaintances** **,** **but**
— 那 他们 必须 有 已知 每个 其他 , 不是 仅有的 作为 熟人 , 但
[æz; əz] ['ɪntɪməts] .
as **intimates** **.**
作为 亲密 .

——他们一定彼此认识，不仅是点头之交，而且是亲密的朋友。

[ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] ['mɪʃ(ə)n] ,
The **Priests** **had** **their** **headquarters** **at** **the** **Home** **of** **the** **Huron** **Mission** **,**
这 神父 有 他们的 总部 在 这 家 的 这 休伦 使命 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɒk'tɜːr] [wʊd] ,
and **the** **Docteur** **would** **,**
和 这 医生 会 ,

神父们的总部设在休伦传教站，而博士则会……

[fɔːr; fər] ['evri] ['riːz(ə)n] , [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .
for **every** **reason** **,** **take** **up** **his** **residence** **in** **that** **same** **Indian** **Village** **.**
为了 每一个 原因 , 拿 向上 他的 住宅 在 那 相同的 印度 村庄 .

无论出于什么原因，他都选择在那个印度村庄居住。

[ðoʊz] [θriː] [men] , — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ʃæm'plein] ,
Those **three** **men** **,** **—** **with** **the** **exception** **of** **Champlain** **,**
那些 三 男人 , — 和 这 例外 的 尚普兰 ,

除了尚普兰之外，这三个人

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [noʊn] ['krɑːnɪklɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] [fɔːlz] , — [wɜːr; wər]
the **earliest** **known** **chroniclers** **of** **the** **existence** **of** **Niagara** **Falls** **,** **—** **were**
这 最早 已知 编年史家 的 这 存在 的 尼亚加拉 瀑布 , — 是
['daʊtləs] [nɪr] ['nebəz] [ænd; ənd][kloʊz] [frendz] ,
doubtless **near** **neighbors** **and** **close** **friends** **,**
毫无疑问 靠近 邻居 和 关闭 朋友们 ,

已知最早记录尼亚加拉瀑布存在的编年史者——无疑是近邻和密友。

[ɪn][ðə; ði]['hjuərən] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['kænədə] , ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
in **the** **Huron** **Country** **,** **in** **the** **wilds** **of** **Canada** **,** **over** **two** **hundred** **and** **fifty**
在 这 休伦 国家 , 在 这 荒野 的 加拿大 , 超过 二 百 和 五十
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years **ago** **.**
年 前 .

两百五十多年前，在加拿大荒野的休伦地区。

[naɪˈægrə][ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] , [baɪ] ['tɔməs] [koʊl] .
Niagara in Early Days , by Thomas Cole .
尼亚加拉 在 早期的 天 , 经过 托马斯 油菜 .

托马斯·科尔著《尼亚加拉早期岁月》。

[ɪn] - , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['pærɪs][ə; eɪ][wɜːrk][ɪn][faɪv] ['vɑːljəmz] ,
In 1636 , there had been published at Paris a work in five volumes ,
在 - , 那里 有 到过 已发布 在 巴黎 一个 工作 在 五 卷 ,

1636年，巴黎出版了一部五卷本的著作。

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][piː)'ɛə] - , [huː] [hæd; həd][daɪd][ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [hoʊl]
written by one Pierre Davity , who had died the year before , entitled " The Whole
书面 经过 一 皮埃尔 - , WHO 有 死亡 这 年 前 , 标题 " 这 所有的
[wɜːrld] ;
World ;
世界 ;

由前一年去世的皮埃尔·达维蒂所著，题为《整个世界》;

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][pɑːrts] , [steɪts] , ['ɛmpaɪɚz] , ['kiŋdəmz] , [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] .
With all its Parts , States , Empires , Kingdoms , Republics and Governments .
和 全部它是 部分 , 各州 , 帝国 , 王国 , 共和国 和 政府 .

包括其所有组成部分、国家、帝国、王国、共和国和政府。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'ɪsjuːd] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [baɪ] - .
" It had been reissued at least twice by 1649 .
" 它 有 到过 重新发行 在 至少 两次 经过 - .

“到 1649 年，它至少已经再版过两次。”

[ɪn][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'dɪʃnz] , " [ə'merɪkə] , [ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
In all three of those Editions , " America , The Third Part of the World ,
在 全部 三 的 那些 版本 , " 美国 , 这 第三 部分 的 这 世界 ,

在这三个版本中，《美洲，世界的第三部分》

" [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [ʌv; əv][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sʌðərn]
" had been treated of at some length — especially the Southern
" 有 到过 治疗 的 在 一些 长度 — 尤其 这 南方
['hemɪsfɪr] ;
Hemisphere ;
半球 ;

“已经进行了相当详细的讨论——特别是南半球;

— [ænd; ənd] [waɪl] ['kænədə][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌoʊvər'loʊkt] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['menʃ(ə)n]
— and while Canada had not been overlooked , there had been no mention
— 和 尽管 加拿大 有 不是 到过 被忽视的 , 那里 有 到过 不 提到
[ʌv; əv][naɪˈægrə] .
of Niagara .
的 尼亚加拉 .

——虽然加拿大没有被忽略，但却没有提到尼亚加拉瀑布。

[ɪn] - , [dʒiːn] [bəp'tɪst] [diː] - ,
In 1660 , Jean Baptiste de Rocoles ,
在 - , 让 巴蒂斯特 德 - ,

1660 年，让·巴蒂斯特·德·罗科尔斯 (Jean Baptiste de Rocoles)

[huː] [wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [steɪt] [hɪ'stɔːriən] ,
who was both a Counsellor to the King and also his State Historian ,
WHO 曾是 两个都 一个 顾问 到 这 国王 和 还 他的 状态 历史学家 ,

他既是国王的顾问，又是国王的国史官。

[ˌriː'ɪsjuːd] [ðə; ði][wɜːrk] , [ɪn'lɑːrdʒd][ænd; ənd] " [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
reissued the work , enlarged and " brought up to date .
重新发行 这 工作 , 放大 和 " 带来 向上 到 日期 .

重新发行了这部作品，并进行了扩充和“更新”。

" [ðɪs] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][ɪn] [θriː] ['vɑːljəmz] , ['foʊlioʊ] ; ['ræðər] ['pɑːndərəs] [toʊmz] ; [wel] ['prɪntɪd] ,
" **This issue was in three volumes , folio ; rather ponderous tomes ; well printed ,**
" 这 问题 曾是 在 三 卷 , 对开本 ; 相当 沉重的 巨著 ; 出色地 打印 ,
[ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [baʊnd] .
and elaborately bound .
和 精心 边界 .

"本期杂志共三卷，对开本；篇幅相当厚重；印刷精良，装帧精美。"

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [ɪ'dɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][kən'sent][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
As in the previous editions , it was issued by consent of the King ,
作为 在 这 以前的 版本 , 它 曾是 发布 经过 同意 的 这 国王 ,

与前几版一样，本书也是经国王批准出版的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ;
and with the approval of the Clergy ;
和 和 这 赞同 的 这 牧师 ;

并经神职人员批准；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['editiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɪ'stɔːriən] .
and it now had the official editing of the King's Historian .
和 它 现在 有 这 官方的 编辑 的 这 国王学院 历史学家 .

现在它有了国王史官的官方编辑。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ə'merɪkə] — [ðæt][ɪz] ,
At the end of the portion relating to America — that is ,
在 这 结尾 的 这 部分 相关 到 美国 — 那 是 ,

在有关美国的部分的结尾——也就是说，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['vɑːljəm] — [ɪts]['kɑːntents] ['evɪdəntli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - -
at the very end of the last volume — its contents evidently coming to Rocoles' -
['noʊtɪs][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ;
notice at the last moment ;
注意 在 这 最后的 片刻 ;

在最后一卷的结尾——显然，罗科勒斯是在最后一刻才注意到它的内容；

['prɑːbəbli]['æftər][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] ['prɪntɪd] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ] [berz] [ðə; ði]
probably after the work was entirely printed (for the preceding page bears the
[ɪm'prɪnt] ,
imprint ,
印记 ,

可能是在作品全部印刷完毕之后（因为前一页有印刷印记，

" [end][ʌv; əv] [ə'merɪkə] " ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents][ɪn][ðə; ði]['ɪndeks]) ,
" End of America " ; and there is no mention of its contents in the Index) ,
" 结尾 的 美国 " ; 和 那里 是 不 提到 的 它是 内容 在 这 指数) ,

《美国的终结》（索引中没有提及本书内容）

[ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['tʃæptər] [ɪn'taɪtld] ([trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]) ,
is a short Chapter entitled (translated) ,
是 一个 短的 章 标题 (翻译) ,

是一篇题为（译文）的短篇章节，

" ['sɜːrt(ə)n]['speʃ(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən][ɪn] [nuː] [fræns] .
" Certain Special Information about the Country of the Hurons in New France .
" 肯定 特别的 信息 关于 这 国家 的 这 休伦人 在 新的 法国 .

"关于新法兰西休伦人地区的一些特殊信息。"

[rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [sjəː] ['dʒɛndrən] , ['dɑːktər][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,
Recorded by the Sieur Gendron , Doctor of Medicine ,
记录 经过 这 先生 根德龙 , 医生 的 药品 ,

由医学博士让德龙先生记录

[huː] [hæz; həz] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
who has lived for a long time in that Country .
WHO 有 居住地 为了 一个 长的 时间 在 那 国家 .

在该国长期居住的人。

" [ðɪs] [ˌsʌplɪ'mentri] ['tʃæptər] [ɪz][sɪks]['peɪdʒɪz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [saɪnd] ,
" This supplementary Chapter is six pages in length , and , while it is not signed ,
" 这 补充 章 是 六 页面 在 长度 , 和 , 尽管 它 是 不是 签名 ,

“本补充章节共六页，虽然尚未签署，

[wiː; wi] [meɪ] ['dʒʌstli] [ə'suːm] [ðæt] - [hɪm'self] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] , [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
we may justly assume that Rocoles himself , and none other , wrote it .
我们 可能 公正地 认为 那 - 他自己 , 和 没有任何 其他 , 写道 它 .

我们可以合理地推断，这首歌是罗科勒斯本人所作，而非他人所作。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , —
It begins , —
它 开始 , —

它开始了——

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz][ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - ,
" One of my friends having lately placed in my hands a few letters written in the years 1644 and 1645 ,
" 一 的 我的 朋友们 拥有 最近 放置 在 我的 双手 一个 很少 信件 书面 在 这 年 - 和 - ,

“我的一位朋友最近交给我几封写于1644年和1645年的信件，

[wɪtʃ] [sjəː] ['dʒɛndrən] , ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [vuːuː] [ɪn] - ,
which Sieur Gendron , native of Voue in Beausse ,
哪个 先生 根德龙 , 本国的 的 誓言 在 - ,

Sieur Gendron 是博斯 Voue 人，

[hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] [[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuərən]] , [wer] [hiː; hi]
had sent to him from that Country [of the Hurons] , where he
有 发送 到 他 从 那 国家 [的 这 休伦人] , 在哪里 他
[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
was at that time ;
曾是 在 那 时间 ;

当时他正身处休伦人居住的地区，有人从那里给他寄了信；

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][træn'skraɪb][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,
I have had the curiosity to transcribe from them , word for word ,
我 有 有 这 好奇心 到 录制 从 他们 , 单词 为了 单词 ,
[wʌt] ['fɑːloʊz] ;
what follows ;
什么 跟随 ;

出于好奇，我将它们逐字逐句地转录如下；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lændz] , ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] .
for a better knowledge and acquaintance of those lands , newly discovered .
为了 一个 更好的 知识 和 熟人 的 那些 土地 , 新 发现 .

为了更好地了解和熟悉这些新发现的土地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼亚加拉：原住民贸易中心(Niagara An Aboriginal Center of Trade)
第2/2页

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][ðə; ði] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
And **I** **have** **done** **so** **the** **more** **willingly** **because** **this** **person** **is** **worthy** **of**
和 我 有 完毕 所以 这 更多的 心甘情愿 因为 这 人 是 值得 的
['kriːd(ə)ns] ,
credence **,**
信任 ,

我之所以更乐意这样做，是因为这个人值得信任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [ðiːz] ['letərz] [tuː; tə][men][ʌv; əv]['merɪt] , [huː] [hæd; həd] ['trævld] [mʌtʃ] .
and **he** **wrote** **these** **letters** **to** **men** **of** **merit** **,** **who** **had** **travelled** **much** **.**
和 他 写道 这些 信件 到 男人 的 优点 , WHO 有 旅行 很多 .

他给那些见多识广、功勋卓著的人写了这些信。

" [ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ðʌs] [træn'skraɪbd] , " [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,
" **In** **the** **letters** **thus** **transcribed** **,** **"** **word** **for** **word** **,**
" 在 这 信件 因此 转录 , " 单词 为了 单词 ,

“在这样转录的信件中，“一字不差，

" [sjəː] ['dʒɛndrən] ['gɪvz] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuərən] ['kʌntri] , [wer] [hiː; hi] [raɪts] , —
" **Sieur** **Gendron** **gives** **the** **location** **of** **the** **Huron** **Country** **,** **where** **he** **writes** **,** **—**
" 先生 根德龙 给予 这 地点 的 这 休伦 国家 , 在哪里 他 写 , —

“让德龙先生给出了休伦地区的地理位置，他在那里写道：——

" [aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em] , "
" **I** **now** **am** **,** **"**
" 我 现在 是 , "

“我现在是……”

" [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 44th [ænd; ənd] 45th [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd] ;
" **as** **between** **the** **44th** **and** **45th** **degrees** **of** **Latitude** **;**
" 作为 之间 这 44th 和 45th 学位 的 纬度 ;

“位于北纬44度至45度之间；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['lɑːndʒɪtuːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðæn; ðən]
and **as** **to** **Longitude** **,** **it** **is** **half** **an** **hour** **more** **to** **the** **west** **than**
和 作为 到 经度 , 它 是 一半 一个 小时 更多的 到 这 西方 比
[kə'bek] .
Quebec **.**
魁北克 .

至于经度，它比魁北克向西偏了半个小时。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['riːdʒən] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər]
" **From** **his** **descriptions** **of** **the** **Lake** **Region** **,** **from** **his** **location** **of** **other**
" 从 他的 描述 的 这 湖 地区 , 从 他的 地点 的 其他
['ɪndiən] [traɪbz] ,
Indian **tribes** **,**
印度 部落 ,

“从他对湖区的描述，从他对其他印第安部落的定位，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntekst] , [sjəː] ['dʒɛndrən][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv]
and **from** **the** **context** **,** **Sieur** **Gendron** **was** **very** **near** **the** **southern** **end** **of**
和 从 这 语境 , 先生 根德龙 曾是 非常 靠近 这 南部 结尾 的
['dʒɔːrdʒən] [beɪ] ,
Georgian **Bay** **,**
格鲁吉亚 湾 ,

根据上下文推断，让德龙先生当时应该在乔治亚湾南端附近。

[wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðoʊz] ['letərz] .
when **he** **wrote** **those** **letters** **.**
什么时候 他 写道 那些 信件 .

他写那些信的时候。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr]
That **he** **was** **in** **the** **same** **Indian** **Village** **,** **as** **was** **the** **House** **,** **or**
那 他 曾是 在 这 相同的 印度 村庄 , 作为 曾是 这 房子 , 或者
['hedkwɔːrtərz] ,
Headquarters **,**
总部 ,

他当时身处同一个印第安村庄，就像他的住所或总部一样。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuərən] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt]) , [ɪz]
of **the** **Mission** **to** **the** **Hurons** **(** **which** **was** **located** **at** **that** **point** **)** **,** **is**
的 这 使命 到 这 休伦人 (哪个 曾是 位于 在 那 观点) , 是
- ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['strɔːŋli] ,
deducable **even** **more** **strongly** **,**
- 甚至 更多的 强烈 ,

休伦人传教团（当时就位于那里）的存在，可以更加有力地推断出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] , [ðæt] ['fɑːðər] [ˌrægə'noʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz][suː'pɪriər] , [ɪn] - ,
from **the** **fact** **,** **that** **Father** **Ragueneau** **,** **in** **his** **report** **to** **his** **Superior** **,** **in** **1648** **,**
从 这 事实 , 那 父亲 拉格诺 , 在 他的 报告 到 他的 优越的 , 在 - ,

由此可知，拉格诺神父在1648年向上级提交的报告中写道：

['juːzɪz] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] , ['oʊvər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [laɪnz] ,
uses **,** **word** **for** **word** **,** **over** **more** **than** **a** **score** **of** **printed** **lines** **,**
用途 , 单词 为了 单词 , 超过 更多的 比 一个 分数 的 打印 线条 ,

使用方式，逐字逐句，超过二十行印刷文字，

[ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɪndiən] [traɪbz] , [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [sjəː] ['dʒɛndrən] , ['rɪt(ə)n] [æt; ət]
in **locating** **the** **adjoining** **Indian** **tribes** **,** **the** **language** **of** **Sieur** **Gendron** **,** **written** **at**
在 定位 这 相邻的 印度 部落 , 这 语言 的 先生 根德龙 , 书面 在
[liːst] [θriː] ,
least **three** **,**
至少 三 ,

在寻找邻近的印第安部落时，西尔·根德龙的语言至少被写了三份，

['pɑːsəbli] [fɔːr] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] - [ɪn] - .
possibly **four** **,** **years** **before** **,** **and** **published** **by** **Rocoles** **in** **1660** **.**
可能 四 , 年 前 , 和 已发布 经过 - 在 - .

可能早四年，由罗科勒斯于 1660 年出版。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [nɑːt]['pleɪdʒəˌraɪzɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'sent] ,
That **he** **did** **so** **,** **not** **plagiarizing** **,** **but** **with** **the** **knowledge** **and** **consent** **,**
那 他 做过 所以 , 不是 抄袭 , 但 和 这 知识 和 同意 ,

他这样做并非抄袭，而是在知情和同意的情况下进行的。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪm'prɑːbəbli] ([ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [wɪtʃ] [delt] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l]
and **not** **improbably** **(** **in** **those** **parts** **of** **his** **letter** **which** **dealt** **with** **physical**
和 不是 不太可能 (在 那些 部分 的 他的 信 哪个 已处理 和 身体的
[kən'dɪʃ(ə)nz]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] ,
conditions **)** **with** **the** **assistance** **,**
状况) 和 这 协助 ,

而且很可能（在他信中涉及身体状况的部分）得到了帮助。

[ʌv; əv] [dɒk'tɜ:r] ['dʒɛndrən] , [mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri]

of	**Docteur**	**Gendron**	**,**	**must**	**be**	**admitted**	**by**	**those**	**who**	**know**	**from**	**history**
的	医生	根德龙	,	必须	是	承认	经过	那些	WHO	知道	从	历史

[ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [ə'bɪlətiz] ,

of	**the**	**splendid**	**abilities**	**,**
的	这	灿烂	能力	,

那些了解根德龙博士卓越才能的人，必须承认这一点。

[ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd]['paɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [pɔ:l] [ˌrægə'noʊ] , [es] . [dʒeɪ]

the	**exalted**	**piety**	**,**	**and**	**the**	**noble**	**character**	**of**	**Father**	**Paul**	**Ragueneau**	**,**	**S**	**.**	**J**
这	崇高	虔诚	,	和	这	高贵	特点	的	父亲	保罗	拉格诺	,	S	.	J

. , [hu:] ,

.	**,**	**who**	**,**
.	,	WHO	,

耶稣会神父保罗·拉格诺（Paul Ragueneau, SJ）崇高的虔诚和高尚的品格，

['æftər][hɪz; ɪz] ['leibəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['hjuərən][wɜ:r; wər] ['endɪd] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

after	**his**	**labors**	**amongst**	**the**	**Hurons**	**were**	**ended**	**,**	**became**	**the**	**Superior**	**of**	**his**
后	他的	劳动	在	这	休伦人	是	结束	,	成为	这	优越的	的	他的

['ɔ:rdər][æt; ət] [kə'bek] — [ðæt] [ɪz] ,

Order	**at**	**Quebec**	**—**	**that**	**is**	**,**
命令	在	魁北克	—	那	是	,

在休伦人中的工作结束后，他成为了魁北克省他所在修会的会长——也就是说，

[ɪn]['kænədə] .

in	**Canada**	**.**
在	加拿大	.

在加拿大。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] , [dɒk'tɜ:r] ['dʒɛndrən] [raɪts] , —

A	**little**	**further**	**on**	**,**	**Docteur**	**Gendron**	**writes**	**,**	**—**
一个	小的	更远	在	,	医生	根德龙	写	,	—

更进一步，让德隆博士写道：

" [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] , [ɪz][ðə; ði] ['nu:tər] ['neɪʃ(ə)n] ,

"	**Towards**	**the**	**south**	**,**	**and**	**a**	**little**	**towards**	**the**	**west**	**,**	**is**	**the**	**Neuter**	**Nation**	**,**
"	向	这	南	,	和	一个	小的	向	这	西方	,	是	这	中性	国家	,

“往南偏西一点，就是中性国度，

[hu:z] ['vɪlɪdʒəz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [ɑ:r; ər]['oʊnli] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [li:gz] ['dɪstənt]

whose	**villages**	**,**	**which**	**are**	**now**	**on**	**the**	**frontier**	**,**	**are**	**only**	**about**	**thirty**	**leagues**	**distant**
谁	村庄	,	哪个	是	现在	在	这	边境	,	是	仅有的	关于	三十	联赛	遥远

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuərən] .

from	**the**	**Hurons**	**.**
从	这	休伦人	.

他们的村庄现在位于边境，距离休伦人只有大约三十里格的距离。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] [li:gz] [ɪn][ɪk'stent]

It	**is**	**forty**	**or**	**fifty**	**leagues**	**in**	**extent**
它	是	四十	或者	五十	联赛	在	程度

它绵延四十到五十里格。

" [[ðæt] [ɪz][frʌm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st] ,

"	**[**	**that**	**is**	**from**	**west**	**to**	**east**	**,**
"	[	那	是	从	西方	到	东方	,

即从西向东，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] ['rɪvər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]
for **it** **extended** **from** **the** **Detroit** **River** **to** **some** **distance** **east** **of** **the**
为了 它 扩展 从 这 底特律 河 到 一些 距离 东方 的 这
[naɪ'ægrə] ['rɪvər]] .
Niagara **River** **]** **.**
尼亚加拉 河] .

因为它从底特律河一直延伸到尼亚加拉河以东的一段距离。

[ðen] [hiː; hi] [raɪts] ,
Then **he** **writes** **,**
然后 他 写 ,

然后他写道：

[wʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
what **for** **the** **purpose** **of** **this** **article** **is** **the** **most** **interesting** **portion** **of** **the**
什么 为了 这 目的 的 这 文章 是 这 最多 有趣的 部分 的 这
['letərz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
letters **,** **as** **follows** **:**
信件 , 作为 跟随 :

就本文而言，信件中最有趣的部分如下：

" ['ɔːlmoʊst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːtər] ['neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [leɪk] , ['ɔːlmoʊst] - [liːgz] [ɪn]
" **Almost** **south** **of** **the** **Neuter** **Nation** **is** **a** **large** **lake** **,** **almost** **200** **leagues** **in**
" 几乎 南 的 这 中性 国家 是 一个 大的 湖 , 几乎 - 联赛 在
[sər'kʌmfərəns] ,
circumference **,**
圆周 ,

“在纽特国度的南边不远处有一个大湖，周长近200里格，

[kɔːld] ['iəri] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtər] [siː] , [[leɪk] ['hjuərən]] [ænd; ənd] [fɔːlz]
called **Erie** **,** **which** **is** **formed** **from** **the** **Fresh** **Water** **Sea** **,** **[** **Lake** **Huron** **]** **and** **falls**
称为 伊利 , 哪个 是 形成 从 这 新鲜的 水 海 , [湖 休伦] 和 瀑布
,
,
,

伊利湖，由淡水海（休伦湖）形成，瀑布

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [haɪt] , ['ɪntuː][ə; eɪ][θɜːrd] [leɪk] [kɔːld] [ɑːn'terioʊ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ˌes 'tiː] .
from **a** **terrible** **height** **,** **into** **a** **third** **lake** **called** **Ontario** **,** **which** **we** **call** **St** **.**
从 一个 糟糕的 高度 , 进入 一个 第三 湖 称为 安大略省 , 哪个 我们 称呼 英石 .
['luːɪs] .
Louis **.**
路易斯 .

从极高的地方，落入第三个湖泊，名叫安大略湖，我们称之为圣路易斯湖。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , ['rɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][lɑːrdʒ] ['rɑːks]
" **From** **the** **foam** **of** **the** **waters** **,** **roaring** **at** **the** **foot** **of** **certain** **large** **rocks**
" 从 这 泡沫 的 这 水 , 咆哮 在 这 脚 的 肯定 大的 岩石
,
,
,

“从拍打着某些巨石脚下咆哮的浪花中，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ɔːr] ['ræðər] ['pʌlvəraizd][sɔːlt] ,
which **are** **found** **at** **this** **place** **,** **is** **formed** **a** **stone** **,** **or** **rather** **pulverized** **salt** **,**
哪个 是 成立 在 这 地方 , 是 形成 一个 石头 , 或者 相当 粉碎的 盐 ,

此处发现的物质是由石头或更确切地说是粉碎的盐形成的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['jeloʊɪʃ] ['kʌlər] , [ʌv; əv] [greɪt] ['vɜːrtʃuː][fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] ['wuːndz] , ['fɪstjʊləz] ,

of	a	somewhat	yellowish	color	,	of	great	virtue	for	healing	wounds	,	fistulas	,
的	一个	有些	淡黄色	颜色	,	的	伟大的	美德	为了	康复	伤口	,	瘘管	,

[ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['ʌlsɝz] .

and	malignant	ulcers	.
和	恶性	溃疡	.

呈淡黄色，对治疗伤口、瘘管和恶性溃疡有很好的疗效。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] ['hɒrəz] , [lɪv; laɪv]['ɔːlsoʊ]['sɜːrt(ə)n]['sævidʒiz] , [huː] [lɪv; laɪv]['oʊnli][ɑːn][elk] ,

In	this	place	,	full	of	horrors	,	live	also	certain	savages	,	who	live	only	on	elk	,
在	这	地方	,	满的	的	恐怖	,	居住	还	肯定	野蛮人	,	WHO	居住	仅有的	在	麋鹿	,

[dɪr] , ['bʌfəloʊ] ,

deer	,	buffalos	,
鹿	,	水牛	,

在这个充满恐怖的地方，还居住着一些野蛮人，他们只以麋鹿、鹿和野牛为食。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] [geɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ræpɪdz][dræg][ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	all	other	kinds	of	game	that	the	rapids	drag	and	bring	down	to	the
和	全部	其他	种类	的	游戏	那	这	急流	拖	和	带来	向下	到	这

['entrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɑːks] ;

entrance	of	these	rocks	;
入口	的	这些	岩石	;

以及急流将各种猎物拖到这些岩石入口处；

[wer] [ðə; ði]['sævidʒiz] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [mɔːr] [ðæn; ðən]

where	the	savages	catch	them	,	without	running	for	them	,	more	than
在哪里	这	野蛮人	抓住	他们	,	没有	跑步	为了	他们	,	更多的	比

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [niːdz] ,

sufficient	for	their	needs	,
充足的	为了	他们的	需求	,

野蛮人捕获它们的地方，无需逃跑，就足以满足它们的需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [['indiəns][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ænd; ənd]['dɪstənt] [traɪbz]]

and	the	maintenance	of	strangers	[	Indians	from	other	and	distant	tribes	]
和	这	维护	的	陌生人	[	印度人	从	其他	和	遥远	部落	]

,

,

,

以及对陌生人（来自其他遥远部落的印第安人）的赡养，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [treɪd] [ɪn] [ðiːz] - ['iəri] [stoʊnz] - [- [piː'ɛrz] - -] — [ðʌs] [kɔːld]

with	whom	they	trade	in	these	'	Erie	Stones	'	[	'	Pierres	Eriennes	'	]	—	thus	called
和	谁	他们	贸易	在	这些	-	伊利	石头	-	[	-	皮埃尔	-	-	]	—	因此	称为

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] — [huː] ['kæri] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər] [neiʃəns] .

because	of	this	lake	—	who	carry	and	distribute	them	to	other	Nations	.
因为	的	这	湖	—	WHO	携带	和	分发	他们	到	其他	国家	.

他们与他人交易这些"伊利石"(因伊利湖而得名)，并将这些石头运送并分发给其他国家。

" [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['steɪtmənt] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə]

"	In	confirmation	of	the	Doctor's	statement	that	articles	were	brought	to
"	在	确认	的	这	医生的	陈述	那	文章	是	带来	到

[naɪ'ægrə] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [treɪd] ,

Niagara	,	for	the	purposes	of	trade	,
尼亚加拉	,	为了	这	目的	的	贸易	,

"证实医生的说法，即货物被运到尼亚加拉是为了进行贸易，

— [ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊpənd][æn; ən]['ɪndiən] [maʊnd] ,

—	in	1903	there	was	opened	an	Indian	Mound	,
—	在	-	那里	曾是	打开	一个	印度	冢	,

1903年，一座印第安土墩遗址被开放。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] ,

on	top	of	and	close	to	the	edge	of	the	Mountain	Ridge	,
在	顶部	的	和	关闭	到	这	边缘	的	这	山	岭	,

在山脊顶部和边缘附近，

[sʌm; səm] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][maɪlz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪ'ægrə]['rɪvər] , [ɑːn][ðə; ði]

some	three	and	a	half	miles	east	of	the	Niagara	River	,	on	the
一些	三	和	一个	一半	英里	东方	的	这	尼亚加拉	河	,	在	这

[, tʌskə'rɔːrə; -'rəu-][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

Tuscarora	Reservation	,
图斯卡罗拉	预订	,

在尼亚加拉河以东约三英里半处，位于塔斯卡罗拉保留地内

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['luːistən] , [naɪ'ægrə] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

in	the	town	of	Lewiston	,	Niagara	County	,	N	.	Y	.
在	这	镇	的	刘易斯顿	,	尼亚加拉	县	,	N	.	是	.

位于纽约州尼亚加拉县刘易斯顿镇

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beriəl][pɪt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] ['beriəl][pɪt] ; [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəbli] ['deɪtɪŋ]

It	was	a	Burial	Pit	;	and	a	Peace	Burial	Pit	;	more	than	probably	dating
它	曾是	一个	葬礼	坑	;	和	一个	和平	葬礼	坑	;	更多的	比	大概	约会

[frʌm; frəm] - ,

from	1640	,
从	-	,

这是一个墓坑；而且是一个和平墓坑；很可能可以追溯到1640年。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] - [jɪr] [ˌserɪ'moʊniəl] ['beriəlz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]

which	was	the	last	date	of	the	ten	-	year	Ceremonial	Burials	observed	by	the
哪个	曾是	这	最后的	日期	的	这	十	-	年	仪式	葬礼	观察到	经过	这

['njuːtə] ,

Neuters	,
中性	,

这是中立者们每十年举行一次的仪式性葬礼的最后一次日期。

[huː] [ðen] [oʊnd] [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪd][ɔːl] [ðɪs] [naɪ'ægrə]['riːdʒən] ;

who	then	owned	and	occupied	all	this	Niagara	Region	;
WHO	然后	拥有	和	占领	全部	这	尼亚加拉	地区	;

当时拥有并占据了整个尼亚加拉地区的这些人；

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ten] [jɪr] ['pɪriəd] ,

for	before	the	expiration	of	the	next	ten	year	period	,
为了	前	这	到期日	的	这	下一个	十	年	时期	,

在下一个十年期限届满之前，

[ðə; ði] ['njuːtə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['senəkə] .

the	Neuters	had	been	annihilated	by	the	Senecas	.
这	中性	有	到过	彻底消灭	经过	这	塞内卡	.

纽特人被塞内卡人消灭了。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [faʊnd] ['nɪrli] - [skʌlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv]['prɑːbəbli] [æn; ən]['iːkwəl]

In	it	were	found	nearly	400	skulls	,	and	the	bones	of	probably	an	equal
在	它	是	成立	几乎	-	头骨	,	和	这	骨头	的	大概	一个	平等的

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɑːdɪz] ,

number	of	bodies	,
数字	的	身体	,

里面发现了近400个头骨，以及可能数量相当的尸体骨骼。

[sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːpər] ([meɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd]['pruːviŋ] [treɪd] [wɪð; wɪθ]

some	articles	of	copper	(	made	by	the	French	,	and	proving	trade	with
一些	文章	的	铜	(	制成	经过	这	法语	,	和	证明	贸易	和

[ðem; ðəm]) ,

them	)	,
他们	)	,

一些铜制品（由法国人制造，证明了与法国人的贸易往来），

['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʃel] [biːdz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['ɪndiən] [meɪk] ,

many	hundreds	of	shell	beads	,	and	other	articles	of	Indian	make	,
许多	数百	的	壳	珠子	,	和	其他	文章	的	印度	制作	,

数百颗贝壳珠子和其他印度制造的物品，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [meɪd] [frʌm; frəm][lɑːrdʒ] [kɑːntʃ] ['ʃɛlz] ,

among	them	some	made	from	large	Conche	Shells	,
之中	他们	一些	制成	从	大的	康奇	贝壳	,

其中一些是用大型海螺壳制成的，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

such	as	are	found	on	the	shores	of	the	Gulf	of	Mexico	,
这样的	作为	是	成立	在	这	海岸	的	这	海湾	的	墨西哥	,

例如在墨西哥湾沿岸发现的那些，

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [lɑːrdʒ] , [ʌn'broʊkən] , [kɑːntʃ] ['ʃɛlz] .

and	curiously	enough	three	or	four	large	,	unbroken	,	Conche	Shells	.
和	奇怪的是	足够的	三	或者	四	大的	,	未破	,	康奇	贝壳	.

奇怪的是，还有三四个大的、完整的海螺壳。

[ðiːz] ['lætər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [ə'suːm] , [wɜːr; wər] [brɔːt] ['nɪrli] [ˌtuː'tuː] , - [maɪlz] ,

These	latter	,	it	is	fair	to	assume	,	were	brought	nearly	2	,	000	miles	,
这些	后者	,	它	是	公平的	到	认为	,	是	带来	几乎	2	,	-	英里	,

可以合理推断，后者是从近2000英里外运来的。

[tuː; tə][naɪ'ægrə] , [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi]['treɪdɪd][fɔːr; fər] [ðoʊz] " ['iəri] [stoʊnz] " ([ænd; ənd] [ðeɪ]

to	Niagara	,	there	to	be	traded	for	those	"	Erie	Stones	"	(	and	they
到	尼亚加拉	,	那里	到	是	交易	为了	那些	"	伊利	石头	"	(	和	他们

[wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌn'broʊkən] ,

were	brought	unbroken	,
是	带来	未破	,

运到尼亚加拉，在那里交换那些"伊利石"(而且它们被完好无损地运了过来)，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['baɪər] [kʊd; kəd] [kʌt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['gɔːrdʒɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]

so	that	their	buyer	could	cut	from	them	gorgets	and	other	ornaments	of
所以	那	他们的	买方	可以	切	从	他们	护喉甲	和	其他	装饰品	的

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] [ðæt] ['suːtɪd] [hɪz; ɪz]['fænsi]) ,

the	shape	and	size	that	suited	his	fancy	)	,
这	形状	和	尺寸	那	适合	他的	想要	)	,

这样，买家就可以根据自己的喜好，从这些饰品上剪下各种形状和大小的护喉甲和其他装饰品)。

[ðʌs] ['pruːviŋ] , [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] ,

thus	proving	,	that	for	some	years	,	no	one	can	pretend	to	say	how	many	,
因此	证明	,	那	为了	一些	年	,	不	一	能	假装	到	说	如何	许多	,

由此证明，在某些年里，没有人能够确切地说出有多少人，

[pər'hæps] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [dɒk'tɜːr] ['dʒɛndrən] [roʊt] [ðə; ði]['sekənd] [noʊn] ['refrəns] [tuː; tə]

perhaps	centuries	before	Docteur	Gendron	wrote	the	second	known	reference	to
也许	几个世纪	前	医生	根德龙	写道	这	第二	已知	参考	到

[naɪ'ægrə] ,

Niagara	,
尼亚加拉	,

或许早在根德龙博士写下第二篇关于尼亚加拉瀑布的已知记载之前几个世纪，

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt][wʌz; wəz] ['waɪdli] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] [nɔːrθ]

the	fame	of	the	Cataract	was	widely	known	among	the	Indians	of	North
这	名声	的	这	白内障	曾是	广泛	已知	之中	这	印度人	的	北

[ə'merɪkə] ;

America	;
美国	;

北美洲印第安人对卡塔拉克瀑布的盛名耳熟能详;

['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] , ['sʌni] [lændz] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - ; [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

even	beyond	the	far	-	off	,	sunny	lands	,	inhabited	by	the	Arkansaws	;	clear	to	the
甚至	超过	这	远的	-	离开	,	阳光明媚	土地	,	有人居住的	经过	这	-	;	清除	到	这

[maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

mouths	of	the	Mississippi	,
嘴	的	这	密西西比州	,

甚至远在阳光明媚的阿肯色人居住的遥远之地之外;一直到密西西比河口,

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['wɔːtərz] , " [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

"	The	Father	of	Waters	,	"	and	along	the	shores	of	the	Gulf	of	Mexico	.
"	这	父亲	的	沃特斯	,	"	和	沿着	这	海岸	的	这	海湾	的	墨西哥	.

“众水之父”,以及墨西哥湾沿岸。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

So	it	was	a	Physician	,
所以	它	曾是	一个	医生	,

所以他是一位医生。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['kænədə] ,

in	a	letter	written	from	an	unnamed	place	in	the	wilds	of	Canada	,
在	一个	信	书面	从	一个	无名氏	地方	在	这	荒野	的	加拿大	,

在一封从加拿大荒野某个不知名的地方写成的信中,

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [ʌv; əv] [huːz] [neɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] , [ɪn] [fræns] , — [ðə; ði]['kɑːntents]

to	a	friend	,	of	whose	name	we	are	ignorant	,	in	France	,	—	the	contents
到	一个	朋友	,	的	谁	姓名	我们	是	无知	,	在	法国	,	—	这	内容

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['letər] [wɜːr; wər] ,

of	which	letter	were	,
的	哪个	信	是	,

写给一位我们不知其名的法国朋友——信的内容是:

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]

in	a	few	years	,	to	be	published	to	the
在	一个	很少	年	,	到	是	已发布	到	这

几年后,将出版于

[wɜːrld] , — [ðæt] [wʌz; wəz] , [ɪn] [deɪt] [ðə; ði]['sekənd] , [ðoʊ] [ɪn][prɪnt][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

World	,	—	that	was	,	in	date	the	second	,	though	in	print	the	fourth	,
世界	,	—	那	曾是	,	在	日期	这	第二	,	尽管	在	打印	这	第四	,

世界——就日期而言是第二,但印刷版却是第四。

[mæn]['evər][tuː; tə][rɪ'fɜːr][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][naɪ'ægrə] [fɔːlz] .

man	ever	to	refer	directly	to	Niagara	Falls	.
男人	曾经	到	参考	直接地	到	尼亚加拉	瀑布	.

历史上第一个直接提及尼亚加拉瀑布的人。

[jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ,

Yet	,	it	is	not	surprising	that	it	should	have	been	so	,
然而	,	它	是	不是	奇怪	那	它	应该	有	到过	所以	,

然而,事情发展到这种地步并不令人意外。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɪnstəns] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['nuːli]

for	almost	every	instance	in	History	tells	us	that	,	so	far	as	newly
为了	几乎	每一个	实例	在	历史	讲述	我们	那	,	所以	远的	作为	新

[dɪ'skʌvərd] [lændz][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

discovered	lands	are	concerned	,
发现	土地	是	担心的	,

历史几乎在所有方面都告诉我们，就新发现的土地而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪk'splɔːrər] , [ɔːr]['empaɪər] - ['bɪldər] , [huː] [fɜːrst] ['penətreɪts] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

it	is	the	Explorer	,	or	Empire	-	Builder	,	who	first	penetrates	them	,	and	the
它	是	这	探索者	,	或者	帝国	-	建筑商	,	WHO	第一的	渗透	他们	,	和	这

[priːst] [suːn] ['fɑːloʊz] [ðə; ði][ɪk'splɔːrər] ,

Priest	soon	follows	the	explorer	,
牧师	很快	跟随	这	探险家	,

首先渗透到他们之中的是探险家或帝国缔造者，祭司随后也会跟随探险家而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [suːn] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [priːst] .

and	the	Physician	soon	follows	the	Priest	.
和	这	医生	很快	跟随	这	牧师	.

随后，医生也紧随牧师之后。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [ekspləˈreɪʃnz] [ʌv; əv]

And	that	was	exactly	the	order	which	was	followed	in	the	explorations	of
和	那	曾是	确切地	这	命令	哪个	曾是	随后	在	这	探索	的

[ðə; ði] [greɪt] - [leɪks] - ['riːdʒən][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

the	Great	-	Lakes	-	Region	of	North	America	.
这	伟大的	-	湖泊	-	地区	的	北	美国	.

而这正是北美五大湖地区探险所遵循的顺序。

[ðə; ði] [kwɑːr'tet] — [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] ,

The	Quartette	—	the	third	was	an	Italian	,
这	四重奏	—	这	第三	曾是	一个	意大利语	,

四重奏——第三位是意大利人，

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɜːr; wər] ['frentʃmən] — [huː] [fɜːrst] [rɪ'fɜːrd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][naɪ'ægrə][ɪn]

the	other	three	were	Frenchmen	—	who	first	referred	directly	to	Niagara	in
这	其他	三	是	法国人	—	WHO	第一的	指	直接地	到	尼亚加拉	在

[prɪnt] , [stændz] — [ʃæm'plein] ,

print	,	stands	—	Champlain	,
打印	,	站立	—	尚普兰	,

另外三位是法国人——他们是第一个在印刷品中直接提到尼亚加拉瀑布的人——尚普兰，

[ˌrægə'noʊ] , - , ['dʒɛndrən] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɔːrdər] : — [ə; eɪ]

Ragueneau	,	Bressani	,	Gendron	,	and	in	that	order	:	—	A
拉格诺	,	-	,	根德龙	,	和	在	那	命令	:	—	一个

拉格诺、布雷萨尼、根德龙，按此顺序：—A

['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ; [tuː] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv]

Soldier	of	the	Sword	;	two	Soldiers	of	the	Cross	;	and	a	Soldier	of
士兵	的	这	剑	;	二	士兵	的	这	叉	;	和	一个	士兵	的

['medɪs(ə)n] — [ðoʊ] ,

Medicine	—	though	,
药品	—	尽管	,

一名持剑战士；两名持十字军战士；以及一名医军战士——尽管，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [deɪts] [wen] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

so	far	as	the	dates	when	the	letters	of	those	four	were	written	,
所以	远的	作为	这	日期	什么时候	这	信件	的	那些	四	是	书面	,

就这四封信的写作日期而言，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðʌs] [pʊt][ɪn][fɔːrm] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] , [ɑːr; ər]

and	the	information	thus	put	in	form	which	made	its	publication	possible	,	are
和	这	信息	因此	放	在	形式	哪个	制成	它是	发布	可能的	,	是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

以及由此形成并得以发表的信息，均与此有关。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['dʒɛndrən] , [ʃʊd; ʃəd]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]['sekənd] — [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [pleɪs] .

the	Physician	,	Gendron	,	should	occupy	the	second	—	instead	of	the	fourth	place	.
这	医生	,	根德龙	,	应该	占据	这	第二	—	反而	的	这	第四	地方	.

医生根德龙应该排在第二位，而不是第四位。

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ,

And	,	by	-	the	-	way	,
和	,	经过	-	这	-	方式	,

顺便说一句，

[ðɪs] [sjəː] ['dʒɛndrən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd]

this	Sieur	Gendron	was	the	first	white	Physician	who	is	known	to	have	lived
这	先生	根德龙	曾是	这	第一的	白色的	医生	WHO	是	已知	到	有	居住地

['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ;

anywhere	in	the	western	portion	of	this	Country	;
任何地方	在	这	西	部分	的	这	国家	;

这位让德龙先生是已知居住在这个国家西部地区的第一位白人医生；

[ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ][ɪn]

the	first	white	Physician	in	the	limits	of	the	present	province	of	Ontario	in
这	第一的	白色的	医生	在	这	限制	的	这	展示	省	的	安大略省	在

['kænədə] ;

Canada	;
加拿大	;

加拿大安大略省境内的第一位白人医生；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

and	the	first	white	Physician	among	the	Indians	of	North	America	.
和	这	第一的	白色的	医生	之中	这	印度人	的	北	美国	.

以及北美印第安人中的第一位白人医生。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [dɒk'tɜːr] ['dʒɛndrən] — [huː] , [nekst][tuː; tə] [ʃæm'plein] , [wʌz; wəz]

In	the	case	of	the	good	Docteur	Gendron	—	who	,	next	to	Champlain	,	was
在	这	案件	的	这	好的	医生	根德龙	—	WHO	,	下一个	到	尚普兰	,	曾是

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][naɪ'ægrə] ,

the	earliest	to	mention	Niagara	,
这	最早	到	提到	尼亚加拉	,

以博学的让德龙医生为例——他是继尚普兰之后最早提及尼亚加拉瀑布的人之一——

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['siːnɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ([hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['evər]

—	it	was	not	the	scenic	beauty	of	the	Falls	(	he	does	not	say	that	he	ever
—	它	曾是	不是	这	风景优美	美丽	的	这	瀑布	(	他	做	不是	说	那	他	曾经

[sɔː] [ðem; ðəm]) ,

saw	them	)	,
锯	他们	)	,

——并非是瀑布的风景优美（他并没有说他是否亲眼见过瀑布），

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekt][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːzd]

but	it	was	something	in	the	direct	line	of	his	profession	which	caused
但	它	曾是	某物	在	这	直接的	线	的	他的	职业	哪个	导致

[hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm] .

him	to	refer	to	them	.
他	到	参考	到	他们	.

但正是与他的职业直接相关的一些事情促使他提及它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

It	was	because	,	at	their	base	,	and	created	,	as	he	was	told	,
它	曾是	因为	,	在	他们的	根据	,	和	创建	,	作为	他	曾是	讲述	,

[baɪ][ðer; ðər]['wɔːtərz] ,

by	their	waters	,
经过	他们的	水	,

这是因为，正如他所听说的，他们的根基是由他们的水创造的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] — [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli] — [ə; eɪ][ˌpænə'siːə][fɔːr; fər] ['meni] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər]

there	was	found	—	and	there	only	—	a	panacea	for	many	,	if	not	for
那里	曾是	成立	—	和	那里	仅有的	—	一个	万能药	为了	许多	,	如果	不是	为了

[ɔːl] , ['hjuːmən]['ɪlz] .

all	,	human	ills	.
全部	,	人类	疾病	.

人们在那里发现了——也只有在那里——一种可以治疗许多（如果不是全部）人类疾病的灵丹妙药。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [klɪr] , [ðæt] [ðoʊz] " ['iəri] [stoʊnz] , " [wɪtʃ] [wɜːr; wər] "

From	his	statements	,	it	seems	clear	,	that	those	"	Erie	Stones	,	"	which	were	"
从	他的	声明	,	它	似乎	清除	,	那	那些	"	伊利	石头	,	"	哪个	是	"

[faʊnd] ['oʊnli][æt; ət][naɪ'ægrə] ,

found	only	at	Niagara	,
成立	仅有的	在	尼亚加拉	,

从他的陈述中可以清楚地看出，那些"伊利石碑"——"仅在尼亚加拉发现"——

" [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] ['waɪdli] [noʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['sævidʒiz] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ]

"	were	themselves	widely	known	amongst	the	Savages	;	and	were	a
"	是	他们自己	广泛	已知	在	这	野蛮人	;	和	是	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [treɪd] [bɪ'twiːn] ['meni] ,

considerable	article	of	trade	between	many	,
大量	文章	的	贸易	之间	许多	,

"它们本身在野蛮人中广为人知；并且是许多人之间重要的贸易商品，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt] , [traɪbz] .

even	to	the	most	distant	,	Tribes	.
甚至	到	这	最多	遥远	,	部落	.

甚至远至最遥远的部落。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] [huː] [dwelt] [fɑːr][frʌm; frəm]

And	,	even	as	to	the	minds	of	the	Aborigines	who	dwelt	far	from
和	,	甚至	作为	到	这	思想	的	这	原住民	WHO	居住	远的	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

即使对于居住在远离此地的土著居民来说，

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][naɪ'ægrə][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ni'sesiteitid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lænd] ['kærɪdʒ]

the	triple	importance	of	Niagara	was	that	it	necessitated	a	long	Land	Carriage
这	三倍	重要性	的	尼亚加拉	曾是	那	它	必要	一个	长的	土地	运输

[ɔːr] ['pɔːrtɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nuː] ['vɔiidʒz] ,

or	Portage	in	their	canoe	voyages	,
或者	波蒂奇	在	他们的	独木舟	航程	,

尼亚加拉瀑布的三重重要性在于，它使得独木舟航行必须经过漫长的陆路运输或搬运。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] " ['treɪdɪŋ] [pleɪs] , " [ænd; ənd] ,

that	it	was	a	famous	"	trading	place	,	"	and	,
那	它	曾是	一个	著名的	"	贸易	地方	,	"	和	,

它曾是一个著名的"交易场所"，而且

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪməs] " ['iəri] [stoʊnz] " ;

that	it	was	the	only	source	of	supply	of	those	famous	"	Erie	Stones	"	;
那	它	曾是	这	仅有的	来源	的	供应	的	那些	著名的	"	伊利	石头	"	;

它是著名的"伊利石"的唯一供应来源；

['i:v(ə)n][soʊ] , [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [dɒk'tɜ:r] ['dʒɛndrən] , [ðer; ðər][meɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [leɪ] , [nɑ:t][ɪn]

even	so	,	to	the	mind	of	Docteur	Gendron	,	their	main	importance	lay	,	not	in
甚至	所以	,	到	这	头脑	的	医生	根德龙	,	他们的	主要的	重要性	躺	,	不是	在

[ðer; ðər][ɪ'mædʒɪnd]['grændʒər] ,

their	imagined	grandeur	,
他们的	想象	宏伟	,

即便如此，在让德龙医生看来，它们的主要意义并不在于它们想象中的宏伟壮丽。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['steɪtmənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] , [prə'du:st] [ə; eɪ]

but	in	the	authenticated	statement	,	that	it	,	and	it	alone	,	produced	a
但	在	这	已验证	陈述	,	那	它	,	和	它	独自的	,	生产	一个

[stoʊn] [ɔ:r] ['paʊdər] ,

stone	or	powder	,
石头	或者	粉末	,

但在经过核实的声明中，却说只有它产生了石头或粉末。

[ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]['ɪlz] ;

efficacious	in	the	treatment	of	certain	ills	;
有效的	在	这	治疗	的	肯定	疾病	;

对治疗某些疾病有疗效;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['veri] ['welkəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

which	was	undoubtedly	a	very	welcome	and	a	very	decided	addition	to	the
哪个	曾是	无疑	一个	非常	欢迎	和	一个	非常	决定	添加	到	这

['prɑ:bəbli] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [stɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'ti(ə)ˌɹi.ə]['mɛdɪkə] .

probably	very	limited	stock	of	his	Materia	Medica	.
大概	非常	有限的	库存	的	他的	物质	医学	.

毫无疑问，这对他那可能非常有限的《药物大全》来说是一次非常受欢迎且意义重大的补充。

[ðʌs] , [naɪ'ægrə] , [wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] ['feɪməs] [ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] , [fɔ:r; fər][ɪts] ['si:nəri] , [fɔ:r; fər]

Thus	,	Niagara	,	which	to	-	day	is	famous	the	World	over	,	for	its	Scenery	,	for
因此	,	尼亚加拉	,	哪个	到	-	天	是	著名的	这	世界	超过	,	为了	它是	风景	,	为了

[ɪts] ['bɑ:təni] ,

its	Botany	,
它是	植物学	,

因此，如今举世闻名的尼亚加拉瀑布，以其风景和植物而闻名。

[fɔ:r; fər][ɪts][dʒi'ɑ:lədʒi] , [fɔ:r; fər][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔ:r; fər][ɪts] [haɪ'drɔ:lɪk] [wɜ:rks] ,

for	its	Geology	,	for	its	History	,	for	its	Hydraulic	works	,
为了	它是	地质学	,	为了	它是	历史	,	为了	它是	液压	作品	,

因其地质、历史和水利工程，

[ænd; ənd]['læstli] ([ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['si:nəri]) , [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪ'lektrɪkl]

and	lastly	(	and	almost	equally	with	its	Scenery	)	,	for	its	Electrical
和	最后	(	和	几乎	同样地	和	它是	风景	)	,	为了	它是	电气

[di'veləpmənts] , [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] ,

developments	,	has	also	,
发展	,	有	还	,

最后（几乎与风景一样重要），其电气发展也取得了显著成就。

[θru:] [dɒk'tɜ:r] - " ['heɪsti] ['letər] " — ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [ɔ:r] - — [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ,

through	Docteur	Gendron's	"	hasty	letter	"	—	written	in	1644	or	1645	—	a	distinct	,
通过	医生	-	"	仓促	信	"	—	书面	在	-	或者	-	—	一个	清楚的	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ,

and	a	very	,
和	一个	非常	,

通过让德龙医生写于1644年或1645年的“匆匆信件”，我们了解到一种截然不同且非常.....

['veri] ['ɜ:rli] [kleɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɑ:rt] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

very	early	claim	to	a	place	in	the	annals	of	the	Healing	Art	—	as	it
非常	早期的	宣称	到	一个	地方	在	这	志	的	这	康复	艺术	—	作为	它

[wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,

was	known	and	practiced	on	the	Continent	of	North	America	,
曾是	已知	和	练习	在	这	大陆	的	北	美国	,

很早就声称在北美大陆为人所知和实践的疗愈艺术史上占有一席之地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ;

during	the	first	half	of	the	17th	Century	;
期间	这	第一的	一半	的	这	17th	世纪	;

17世纪上半叶;

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ˌðer'frʌm] [ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋkt] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði][loʊ'kæləti][wʌz; wəz][æn; ən]

and	also	therefrom	another	distinct	proof	that	the	locality	was	an
和	还	由此	其他	清楚的	证明	那	这	地点	曾是	一个

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['sentər] [ʌv; əv] [treɪd] .

Aboriginal	Center	of	Trade	.
土著	中心	的	贸易	.

这也再次证明，该地区曾是原住民的贸易中心。

[ðɪs] " [treɪd] " [ɪn] [ðoʊz] " ['iəri] [stoʊnz] " [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ]

This	"	Trade	"	in	those	"	Erie	Stones	"	must	have	been	a	most	important	thing
这	"	贸易	"	在	那些	"	伊利	石头	"	必须	有	到过	一个	最多	重要的	事物

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['sævidʒiz] ,

for	those	Savages	,
为了	那些	野蛮人	,

对这些野蛮人来说，用"伊利石"进行"交易"一定是一件非常重要的事情。

— [ðə; ði] - — [hu:] [dwelt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['kætərækt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd]

—	the	Onguiaahras	—	who	dwelt	close	to	the	Cataract	at	that	time	,	and
—	这	-	—	WHO	居住	关闭	到	这	白内障	在	那	时间	,	和

['praɪər] [ˌðer'tu:] .

prior	thereto	.
事先的	到	.

—Onguiaahras人—当时及之前居住在瀑布附近。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:rðər] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] ,

It	is	further	a	most	interesting	fact	,
它	是	更远	一个	最多	有趣的	事实	,

这是一个非常有趣的事实，

[ðæt] [ðə; ði] " [treɪd] " [ˌðer'ɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'kɔ:rdɪd] [treɪd] ['evər] ['kærid] [ɑ:n][æt; ət][naɪ'ægrə]

that	the	"	Trade	"	therein	was	the	first	recorded	trade	ever	carried	on	at	Niagara
那	这	"	贸易	"	其中	曾是	这	第一的	记录	贸易	曾经	携带	在	在	尼亚加拉

;
;
;

其中记载的"贸易"是尼亚加拉有史以来第一次有记录的贸易;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] , [ðæt] [ðɪs] [fɜ:rst] [treɪd] , [æt; ət] [ðɪs]

and	it	is	also	most	interesting	to	recall	,	that	this	first	Trade	,	at	this
和	它	是	还	最多	有趣的	到	记起	,	那	这	第一的	贸易	,	在	这

['feɪməs] [spɑ:t] ,

famous	spot	,
著名的	点	,

而且，同样有趣的是，第一次贸易就是在这个著名的地点进行的。

[wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] , — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

was	in	an	article	used	for	the	relief	of	human	suffering	,	—	a	simple
曾是	在	一个	文章	用过的	为了	这	宽慰	的	人类	痛苦	,	—	一个	简单的

['remədi] ,

remedy	,
补救	,

文章中提到了一种用于缓解人类痛苦的方法——一种简单的疗法。

['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] " [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

furnished	by	Nature	,	and	"	all	ready	for	use	.
提供	经过	自然	,	和	"	全部	准备好	为了	使用	.

大自然提供的，而且"随时可用"。

" [ðæt] [naɪ'ægrə]['prɑːdʌkt] ; [wɪtʃ] , ['pɑːsəbli] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [kə'lʌmbəs] ['lændɪd][æt; ət][sæn]['sælvədɔː] ,

"	That	Niagara	product	;	which	,	possibly	long	before	Columbus	landed	at	San	Salvador	,
"	那	尼亚加拉	产品	;	哪个	,	可能	长的	前	哥伦布	登陆	在	圣	萨尔瓦多	,

['prɑːbəbli] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] 16th ,

probably	during	all	the	16th	,
大概	期间	全部	这	16th	,

"尼亚加拉瀑布的特产；可能早在哥伦布登陆圣萨尔瓦多之前，很可能在整个16世纪，

['sɜːrt(ə)nli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 17th ['sentʃəri] ; [meɪd] [ðə; ði][loʊ'kæləti] ['feɪməs] , [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ;

certainly	during	the	17th	Century	;	made	the	locality	famous	,	far	and	wide	;
当然	期间	这	17th	世纪	;	制成	这	地点	著名的	,	远的	和	宽的	;

尤其是在17世纪；使当地名扬四海；

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [noʊn] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] ['hiːlɪŋ] ['remədiz] .

was	among	the	earliest	known	of	America's	healing	remedies	.
曾是	之中	这	最早	已知	的	美国的	康复	补救措施	.

是美国最早为人所知的疗愈方法之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [sɔːt] - [fɔːr; fər] , [prɪ'skrɪpʃ(ə)n]

It	was	evidently	a	leading	,	and	a	much	-	sought	-	for	,	prescription
它	曾是	显然	一个	领导	,	和	一个	很多	-	寻求	-	为了	,	处方

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz] .

among	the	Aborigines	.
之中	这	原住民	.

显然，这曾是土著居民中一种主要的、备受追捧的处方药。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]['vælјuː] [wət'evər] .

To	-	day	,	it	has	no	value	whatever	.
到	-	天	,	它	有	不	价值	任何	.

如今，它已毫无价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ,

It	is	still	to	be	found	in	abundance	in	the	immediate	vicinity	of	the	Falls	,
它	是	仍然	到	是	成立	在	丰富	在	这	即时	附近	的	这	瀑布	,

在瀑布附近仍然可以大量找到这种植物。

[ɪn][ðə; ði][gɔːrdʒ] [brˈloʊ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːks] [tuː; tə]['gæðər] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ]

in	the	Gorge	below	them	;	but	no	one	seeks	to	gather	it	,	save	as	a
在	这	峡谷	以下	他们	;	但	不	一	寻找	到	收集	它	,	节省	作为	一个

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

在他们下面的峡谷里；但除了出于好奇之外，没有人想要去收集它。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [fə'nɑːmɪnəli] [ˌsuːpər'stɪʃəs]
But , **in** **those** **early** **days** , **among** **the** **ignorant** **and** **phenomenally** **superstitious**
但 , 在 那些 早期的 天 , 之中 这 无知 和 惊人地 迷信的
['sævidʒiz] , [ðoʊz] " ['iəri] [stoʊnz] ,
Savages , **those** " **Erie** **Stones** ,
野蛮人 , 那些 " 伊利 石头 ,

但是，在那些早期日子里，在那些无知且极其迷信的野蛮人中间，那些"伊利石"

" [tuː; tə][biː; bi] " [faʊnd] ['oʊnli][æt; ət][naɪ'ægrə] ,
" **to** **be** **"** **found** **only** **at** **Niagara** ,
" 到 是 " 成立 仅有的 在 尼亚加拉 ,

仅在尼亚加拉瀑布才能找到

" [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
" **seemed** **to** **them** **a** **special** **gift** **from** **the** **Great** **Spirit** **to** **his** **children** **.**
" 似乎 到 他们 一个 特别的 礼物 从 这 伟大的 精神 到 他的 孩子们 .

在他们看来，这似乎是伟大的神灵赐予孩子们的特殊礼物。

[tuː; tə][ðə; ði]['sævidʒiz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['verɪtəbli] , " [bɪg]['medɪs(ə)n] .
To **the** **Savages** , **they** **were** , **veritably** , **"** **Big** **Medicine** **.**
到 这 野蛮人 , 他们 是 , 确实 , " 大的 药品 .

对于野蛮人来说，它们简直就是"大药丸"。

" [ðer; ðər] [feɪm] ['læstɪd][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .
" **Their** **fame** **lasted** **for** **many** **a** **year** **.**
" 他们的 名声 持续 为了 许多 一个 年 .

他们的名声持续了很多年。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ænd; ənd]['treɪdɪd][ɪn] — [jes] , [ænd; ənd] [juːst] — ['iːv(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
They **were** **gathered** **and** **traded** **in** **—** **yes** , **and** **used** **—** **even** **until** **the** **middle**
他们 是 聚集 和 交易 在 — 是的 , 和 用过的 — 甚至 直到 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] .
of **the** **18th** **Century** **.**
的 这 18th 世纪 .

它们被收集、交易——是的，也被使用——甚至一直持续到 18 世纪中期。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɔːl] .
As **late** **as** **1787** , **their** **reputation** **still** **clung** **to** **the** **great** **Fall** **.**
作为 晚的 作为 - , 他们的 名声 仍然 紧紧抓住 到 这 伟大的 落下 .

直到 1787 年，他们的名声仍然与那次大衰落联系在一起。

[ðæt] [jɪr] , [kæpt] . [ɛnɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] 29th ['redʒɪmənt] , ['brɪtɪʃ] , [wʌz; wəz][æt; ət][naɪ'ægrə] ,
That **year** , **Capt** . **Enys** , **of** **the** **29th** **Regiment** , **British** , **was** **at** **Niagara** ,
那 年 , 船长 . 恩尼斯 , 的 这 29th 团 , 英国 , 曾是 在 尼亚加拉 ,

那一年，英国第29步兵团的恩尼斯上尉在尼亚加拉。

[ænd; ənd] [roʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [kɔːld] " ['iəri] [stoʊnz] ,
and **wrote** **of** **them** **—** **they** **were** **no** **longer** **called** **"** **Erie** **Stones** ,
和 写道 的 他们 — 他们 是 不 更长 称为 " 伊利 石头 ,

并将它们写下来——它们不再被称为"伊利石"了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " ['petrɪfaɪd] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] , " —
" **but** **the** **substance** **was** **known** **as** **"** **petrified** **spray** **of** **the** **Falls** , **"** **—**
" 但 这 物质 曾是 已知 作为 " 石化 喷 的 这 瀑布 , " —

但这种物质被称为"瀑布的石化喷雾"。

" [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] " [[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
" **On** **our** **return** **"** **[** **from** **the** **base** **of** **the** **Fall** , **and** **walking** **along** **the**
" 在 我们的 返回 " [从 这 根据 的 这 落下 , 和 步行 沿着 这
['wɔtɚz] [edʒ] ,
water's **edge** ,
水的 边缘 ,

"当我们返回时"[从瀑布底部沿着水边行走，

['ʌndər] [ðə; ði] [klɪf]] , " [wi:; wi] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

under	the	cliff	]	,	"	we	employed	ourselves	in	picking	up	a	kind	of	stone	,
在下面	这	悬崖	]	,	"	我们	受雇	我们自己	在	挑选	向上	一个	种类	的	石头	,

在悬崖下]，“我们忙着捡拾一种石头，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:l] , ['petrɪfaɪd] , [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:r] [noʊ] ,

which	is	said	to	be	the	Spray	of	the	Fall	,	petrified	,	but	whether	it	is	or	no	,
哪个	是	说	到	是	这	喷	的	这	落下	,	石化	,	但	无论	它	是	或者	不	,

据说那是秋天的喷雾凝固而成，但究竟是不是呢?

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ; [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] ,

I	will	not	pretend	to	determine	;	this	much	I	can	say	,	that	it	grows	,
我	将要	不是	假装	到	决定	;	这	很多	我	能	说	,	那	它	生长	,

我不会妄自断言；但我可以肯定的是，它会生长。

[ɔ:r] [fɔ:rmz] [ɪt'self] [ɪn] ['kævitiz] [ɪn] [ðə; ði] [klɪf] , [ə'baʊt] [hæf] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] ,

or	forms	itself	in	cavities	in	the	cliff	,	about	half	way	to	the	top	,
或者	表格	本身	在	空腔	在	这	悬崖	,	关于	一半	方式	到	这	顶部	,

或者在悬崖峭壁的凹陷处形成，大约在半山腰的位置。

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ;

from	whence	it	falls	from	time	to	time	;
从	何处	它	瀑布	从	时间	到	时间	;

它时不时地从那里掉落；

[ɪts] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɜ:rnt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] ,

its	composition	is	a	good	deal	like	a	piece	of	white	marble	which	has	been	burnt	in	the	fire	,
它是	作品	是	一个	好的	交易	喜欢	一个	片	的	白色的	大理石	哪个	有	到过	烧焦的	在	这	火	,

它的成分很像一块在火中烧过的白色大理石。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['pʌlvəraizd] [wɪð; wɪθ] [i:z] .

so	that	it	may	be	pulverized	with	ease	.
所以	那	它	可能	是	粉碎的	和	舒适	.

这样就能轻易将其粉碎。

[wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [ɪts] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

Whatever	may	be	its	composition	,
任何	可能	是	它是	作品	,

无论其成分如何，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ber] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [er] ,

it	does	not	appear	that	it	will	bear	to	be	exposed	to	the	air	,
它	做	不是	出现	那	它	将要	熊	到	是	裸露	到	这	空气	,

它似乎经不起暴露在空气中。

[æz; əz] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [sɔ:ft] ;

as	some	pieces	which	seem	to	have	fallen	longer	than	the	rest	are	quite	soft	;
作为	一些	件	哪个	似乎	到	有	倒下	更长	比	这	休息	是	相当	柔软的	;

有些碎片似乎比其他碎片下落的时间更长，而且质地很软；

[waɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] ['leɪtli] ['fɔ:lən] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər] ['neɪtʃər] .

while	such	as	had	lately	fallen	are	of	a	much	harder	nature	.
尽管	这样的	作为	有	最近	倒下	是	的	一个	很多	更难	自然	.

而最近发生的那些事件则性质要复杂得多。

" ['rɑ:bərt] [mə'kɔzlən] , [em] . [di:] . , [hu:] , ['dʊrɪŋ] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]
" **Robert** **McCauslin** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **who** **,** **during** **and** **after** **the** **War** **of** **the** **Revolution**
" 罗伯特 麦考斯林 , M . D . , WHO , 期间 和 后 这 战争 的 这 革命
,
,
,

"罗伯特·麦考斯林医学博士，他曾在独立战争期间及之后……"

[spent] [naɪn] ['jɪrz] [æt; ət][naɪ'ægrə] — [ʌn'daʊtɪdli] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] [poʊst]['sɜ:rdʒən][æt; ət][fɔ:rt][naɪ'ægrə]
spent **nine** **years** **at** **Niagara** **—** **undoubtedly** **as** **British** **Post** **Surgeon** **at** **Fort** **Niagara**
花费 九 年 在 尼亚加拉 — 无疑 作为 英国 邮政 外科医生 在 堡 尼亚加拉
, — ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['peɪpər] [ɪn'taɪtld] ,
, **—** **furnished** **a** **scientific** **paper** **entitled** **,**
, — 提供 一个 科学 纸 标题 ,

在尼亚加拉待了九年——无疑是担任尼亚加拉堡的英国驻军外科医生——并发表了一篇题为《

" [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθli] ['sʌbstəns] , [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] ,
" **An** **account** **of** **an** **earthly** **substance** **,** **found** **near** **the** **Falls** **of** **Niagara** **,**
" 一个 帐户 的 一个 尘世的 物质 , 成立 靠近 这 瀑布 的 尼亚加拉 ,

"关于在尼亚加拉瀑布附近发现的一种地球物质的描述，

[ænd; ənd] ['vʌlgərli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] , " [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bendʒəmɪn] [smɪθ]
and **vulgarly** **called** **the** **Spray** **of** **the** **Falls** **,** **"** **to** **Dr** **.** **Benjamin** **Smith**
和 粗俗地 称为 这 喷 的 这 瀑布 , " 到 博士 . 本杰明 史密斯
['bɑ:rtn] ;
Barton **;**
巴顿 ;

俗称"瀑布之水"，本杰明·史密斯·巴顿博士如是说；

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] - , - , [kə'mju:nikeitid] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]
and **he** **,** **on** **October** **16** **,** **1789** **,** **communicated** **it** **to** **the** **American**
和 他 , 在 十月 - , - , 沟通 它 到 这 美国人
[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ;
Philosophical **Society** **;**
哲学 社会 ;

1789 年 10 月 16 日，他将此文传达给了美国哲学学会；

[ɪn] [hu:z] [træn'zækʃənz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['pʌblɪʃt] .
in **whose** **Transactions** **it** **was** **subsequently** **published** **.**
在 谁 交易 它 曾是 随后 已发布 .

该论文随后发表于该学会的会刊上。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'kɔzlən] ['speʃəli] ['noʊtɪd] , [ðæt]
Dr **.** **McCauslin** **specially** **noted** **,** **that**
博士 . 麦考斯林 特别 著名的 , 那

麦考斯林博士特别指出，

" [ðɪs] ['sʌbstəns] [ɪz] [faʊnd] , [ɪn] [greɪt] ['plenti] , ['evriwer] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz]
" **This** **substance** **is** **found** **,** **in** **great** **plenty** **,** **everywhere** **about** **the** **bottom** **of** **the** **Falls**
" 这 物质 是 成立 , 在 伟大的 很多 , 到处 关于 这 底部 的 这 瀑布
;
;
;

"这种物质在瀑布底部周围到处都有大量存在；

['sʌmtaɪmz] ['laɪɪŋ] [lu:s] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [əd'hɪrɪŋ]
sometimes **lying** **loose** **among** **the** **stones** **on** **the** **beach** **,** **and** **sometimes** **adhering**
有时 说谎 松动的 之中 这 石头 在 这 海滩 , 和 有时 粘附
[tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
to **the** **rocks** **,**
到 这 岩石 ,

有时散落在海滩的石头间，有时则附着在岩石上。

[ɔːr] [əˈpiərɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlеər] [əˈpɑːn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

or	appearing	between	the	layers	upon	breaking	them	.
或者	出现	之间	这	层	之上	打破	他们	.

或者在层间破裂时出现。

[ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsaɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] , [bʌt; bət] [ˈseldəm] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [bʌlk]

The	masses	are	of	various	sizes	and	shapes	,	but	seldom	exceed	the	bulk
这	群众	是	的	各种各样的	尺寸	和	形状	,	但	很少	超过	这	大部分

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][hænd] .

of	a	man's	hand	.
的	一个	男人的	手	.

这些块体大小和形状各异，但很少超过成年男子的手掌大小。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd][ˈkrʌmb(ə)l][laɪk][dæmp] [ˈʃʊgər] ;

Sometimes	they	are	of	a	soft	substance	and	crumble	like	damp	sugar	;
有时	他们	是	的	一个	柔软的	物质	和	崩溃	喜欢	潮湿	糖	;

有时它们质地柔软，像受潮的糖一样容易碎裂；

[waɪl] [ˈʌðər] [ˈpiːsɪz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [kwaɪt][hɑːrd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ˈfoʊliˌeɪtɪd] [əˈpɪrəns]

while	other	pieces	are	found	quite	hard	,	and	of	a	shining	,	foliated	appearance
尽管	其他	件	是	成立	相当	难的	,	和	的	一个	灼灼	,	叶状的	外貌

;
;
;

而另一些则质地坚硬，表面光滑，呈叶状纹理；

[ɔːr] [els] [oʊˈpeɪk] [ænd; ənd] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɜːrnt][ˈæləm] .

or	else	opaque	and	resembling	a	piece	of	burnt	allum	.
或者	别的	不透明	和	类似	一个	片	的	烧焦的	明矾	.

或者不透明，像一块烧焦的明矾。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [ðæt] [bəuθ] [ðiːz] [fɔːrmz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mæs] .

It	often	happens	that	both	these	forms	are	found	in	the	same	mass	.
它	经常	发生	那	两个都	这些	表格	是	成立	在	这	相同的	大量的	.

这两种形式经常会同时出现在同一块矿石中。

[ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][ʌp] [waɪlst] [sɔːft] [suːn] [bɪˈkʌm] [hɑːrd][baɪ] [ˈkiːpɪŋ] ;

Pieces	which	are	taken	up	whilst	soft	soon	become	hard	by	keeping	;
件	哪个	是	已采取	向上	而	柔软的	很快	变得	难的	经过	保持	;

趁软时取下的食材，放置一段时间后会变硬；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈnevər] [noʊn] [tuː; tə][kənˈtɪnjuː] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [steɪt] ,

and	they	are	never	known	to	continue	long	in	a	soft	state	,
和	他们	是	绝不	已知	到	继续	长的	在	一个	柔软的	状态	,

而且它们从来不会长时间保持柔软的状态。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] .

as	far	as	I	have	been	able	to	learn	.
作为	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	学习	.

就我所知。

" [hiː; hi] [ˈrekərdz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [faʊnd] [æt; ət][ɔːl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] ,

"	He	records	that	it	is	not	found	at	all	above	the	Falls	,
"	他	记录	那	它	是	不是	成立	在	全部	多于	这	瀑布	,

“他记录道，在瀑布以上根本没有发现它，

[ɪn][ðə; ði] [ˈgretɪst] [əˈmaʊnts] [ɪn][ðə; ði] [gɔːrdʒ] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] ;

in	the	greatest	amounts	in	the	Gorge	,	close	to	the	Falls	;
在	这	最	金额	在	这	峡谷	,	关闭	到	这	瀑布	;

在峡谷中，靠近瀑布的地方，数量最多；

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'kri:sɪŋ] ['kwɑ:ntətiz] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪn'kri:sɪz] ;

and	in	decreasing	quantities	as	the	distance	from	them	increases	;
和	在	递减	数量	作为	这	距离	从	他们	增加	;

随着与它们的距离增加，数量逐渐减少；

[ænd; ənd][ɪz]['nevər] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæn; ðən][pər'hæps][ə; eɪ]

and	is	never	found	at	a	greater	distance	from	them	than	perhaps	a
和	是	绝不	成立	在	一个	更大的	距离	从	他们	比	也许	一个

[maɪl] .

mile	.
英里	.

而且它与它们的距离从未超过一英里。

[frʌm; frəm] ['sevrəl] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd]

From	several	scientific	experiments	which	he	made
从	一些	科学	实验	哪个	他	制成

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbstəns] , [hi:; hi] [di'dju:st] ,

upon	this	substance	,	he	deduced	,
之上	这	物质	,	他	推断	,

他通过对这种物质进行的几项科学实验，推断出：

" 1st , [ðæt] [ðɪs] ['kɑ:nkri:t] [ɪz][nɑ:t][æn; ən]['ælkəlaɪn] [ɜ:rθ] ,

"	1st	,	That	this	concrete	is	not	an	alkaline	earth	,
"	1st	,	那	这	具体的	是	不是	一个	碱性	地球	,

“第一，这种混凝土不是碱土金属，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'fektɪd] ['i:ðər] [baɪ][ðə; ði][ˌvɪtri'ɑ:lɪk][ɔ:r]['vedʒtəb(ə)l]['æsidz] .

as	it	is	not	affected	either	by	the	vitriolic	or	vegetable	acids	.
作为	它	是	不是	做作的	任何一个	经过	这	尖酸刻薄	或者	蔬菜	酸	.

因为它不受硫酸或植物酸的影响。

" 2d , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] ,

"	2d	,	That	we	may	,	with	more	probability	,
"	2d	,	那	我们	可能	,	和	更多的	可能性	,

“2d，这样我们更有可能……”

[seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['æsɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kæl'kerɪəs] [ɜ:rθ] ,

say	that	it	is	a	combination	of	an	acid	with	a	calcareous	earth	,
说	那	它	是	一个	组合	的	一个	酸	和	一个	钙质	地球	,

可以说它是酸与钙质土的混合物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti][bi:; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɛlə˛naɪts] .

and	that	it	might	with	propriety	be	ranked	amongst	the	selenites	.
和	那	它	可能	和	礼	是	排名	在	这	亚硒酸盐	.

并且它完全可以与月神们归为一类。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:lz]

"	He	thought	it	was	formed	by	the	moisture	arising	from	the	Falls
"	他	想法	它	曾是	形成	经过	这	水分	产生	从	这	瀑布

['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['fɪltərɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,

constantly	and	slowly	filtering	between	the	layers	of	rock	,
不断地	和	缓慢地	过滤	之间	这	层	的	岩石	,

他认为这是瀑布上升的水汽不断缓慢渗入岩层之间形成的。

[ɪn] [hu:z] [k'revɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪts]['hevɪərðən'er] ['pɔ:ʃənz] ,

in	whose	crevices	it	deposited	its	heavier	portions	,
在	谁	缝隙	它	已存	它是	较重	部分	,

它将较重的部分沉积在了洞穴的缝隙中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [dɪ'spoʊzd][ˌaɪ 'tiː]
and **that** **the** **violent** **agitation** **which** **the** **water** **had** **undergone** **disposed** **it**
和 那 这 暴力 搅动 哪个 这 水 有 经历 处置 它
[tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɜːrθ] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [duː] .
to **part** **with** **its** **earth** **more** **easily** **than** **it** **would** **otherwise** **do** **.**
到 部分 和 它是 地球 更多的 容易地 比 它 会 否则 做 .

并且，水体所经历的剧烈搅动使其更容易脱离泥土。

[hiː; hi] [ædz] ,
He **adds** **,**
他 添加 ,

他补充道：

" [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ðɪs] [spreɪ] [nɑːt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːlz] [siːmz] [tuː; tə] [sə'dʒest]
" **The** **circumstance** **of** **this** **Spray** **not** **being** **found** **above** **the** **Falls** **seems** **to** **suggest**
" 这 环境 的 这 喷 不是 存在 成立 多于 这 瀑布 似乎 到 建议
[æn; ən][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['veɪpər] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['rɑːks] [ɪz]
an **opinion** **that** **that** **part** **of** **the** **vapor** **which** **hangs** **upon** **the** **surrounding** **rocks** **is**
一个 观点 那 那 部分 的 这 汽 哪个 悬挂 之上 这 周围 岩石 是
[ðə; ði] ['hevist] ,
the **heaviest** **,**
这 最重 ,

"在瀑布上方没有发现这种水雾，这一情况似乎表明，悬浮在周围岩石上的那部分水蒸气是最重的。"

[æz; əz] ['biːɪŋ] [moʊst] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθi] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ,
as **being** **most** **loaded** **with** **earthy** **particles** **,**
作为 存在 最多 已加载 和 泥土 颗粒 ,

因为它富含泥土颗粒，

[waɪlst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɪtʃ] [maʊnts] [ʌp][ɪz][ðə; ði]['pjʊrɪst][ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ɜːrθ]
whilst **the** **remainder** **which** **mounts** **up** **is** **the** **purest** **and** **contains** **little** **or** **no** **earth**
而 这 余 哪个 安装 向上 是 这 最纯净的 和 包含 小的 或者 不 地球
.
:
.

而剩余部分则最为纯净，几乎不含或完全不含泥土。

" [dɛ'wɪt] ['klɪntən] , [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [naɪ'ægrə][ɪn] - — [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
" **Dewit** **Clinton** **,** **when** **he** **visited** **Niagara** **in** **1810** **—** **as** **a** **Member** **of** **the** **first**
" 德威特 克林顿 , 什么时候 他 到访 尼亚加拉 在 - — 作为 一个 成员 的 这 第一的
[bɔːrd] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] ,
Board **of** **Commissioners** **,**
木板 的 委员 ,

"德威特·克林顿于 1810 年访问尼亚加拉瀑布时——作为第一届委员会成员，

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
appointed **by** **the** **State** **of** **New** **York** **,**
任命 经过 这 状态 的 新的 约克 ,

由纽约州任命

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] ['iəri] [kə'næl] , ['noʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,
to **report** **on** **the** **whole** **subject** **of** **the** **proposed** **Erie** **Canal** **,** **noted** **in** **his** **diary** **,**
到 报告 在 这 所有的 主题 的 这 建议的 伊利 运河 , 著名的 在 他的 日记 ,

他在日记中记录了关于拟建伊利运河的整个议题的报告。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['sʌbstəns] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ;
" **A** **beautiful** **white** **substance** **is** **found** **at** **the** **bottom** **of** **the** **Falls** **;**
" 一个 美丽的 白色的 物质 是 成立 在 这 底部 的 这 瀑布 ;

"瀑布底部发现了一种美丽的白色物质；

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi]['dʒɪpsəm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['vʌlgər] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

supposed	**by**	**some**	**to**	**be**	**Gypsum**	**,**	**and**	**by**	**the**	**vulgar**	**,**	**to**	**be**	**a**
据称	经过	一些	到	是	石膏	,	和	经过	这	庸俗	,	到	是	一个

[kən'kriːʃən] [ʌv; əv][foʊm] ,

concretion	**of**	**foam**	**,**
结石	的	泡沫	,

有人认为它是石膏，而普通人则认为它是泡沫凝结物。

['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] .

generated	**by**	**the**	**forces**	**of**	**the**	**Cataract**	**.**
生成的	经过	这	力量	的	这	白内障	.

由白内障的作用力产生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] , [dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [juː'naɪtɪd] .

But	**it**	**is**	**unquestionably**	**part**	**of**	**the**	**limestone**	**,**	**dissolved**	**and**	**re**	**-**	**united**	**.**
但	它	是	毫无疑问	部分	的	这	石灰石	,	溶解	和	关于	-	团结的	.

但它无疑是石灰岩的一部分，已经溶解并重新结合。

" [sɪns] ['klɪntənz] [taɪm][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbstəns] [æz; əz][ə; eɪ]

"	**Since**	**Clinton's**	**time**	**no**	**attention**	**has**	**been**	**paid**	**to**	**this**	**substance**	**as**	**a**
"	自从	克林顿的	时间	不	注意力	有	到过	有薪酬的	到	这	物质	作为	一个

['kjʊrətɪv] ['eɪdʒənt] .

curative	**agent**	**.**
治疗	代理人	.

“自克林顿时代以来，人们就没有关注过这种物质作为一种治疗剂的作用。”

[æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sʌbstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [kə'lektɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [iːz]

As	**a**	**geological**	**substance**	**it**	**is**	**still**	**collected**	**,**	**but**	**with**	**greater**	**ease**
作为	一个	地质	物质	它	是	仍然	集	,	但	和	更大的	舒适

[ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] ,

than	**formerly**	**,**
比	以前	,

作为一种地质物质，它仍然被采集，但比以前容易得多。

[fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɑːn][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

for	**,**	**besides**	**being**	**found**	**on**	**and**	**below**	**the**	**face**	**of**	**the**	**cliff**	**,**
为了	,	除了	存在	成立	在	和	以下	这	脸	的	这	悬崖	,

因为，除了在悬崖表面和下方发现之外，

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [hæz; həz] [bɪn]

its	**existence**	**in**	**the**	**limestone**	**all**	**over**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**Falls**	**has**	**been**
它是	存在	在	这	石灰石	全部	超过	这	附近	的	这	瀑布	有	到过

['demənstreɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][ˌekskə'veɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

demonstrated	**by**	**means**	**of**	**the**	**huge**	**excavations**	**that**	**have**	**been**	**made**	**in**	**the**
已证明	经过	方法	的	这	巨大的	挖掘	那	有	到过	制成	在	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['paʊər] [plænts][æt; ət][naɪ'ægrə] .

development	**of**	**the**	**various**	**Power**	**Plants**	**at**	**Niagara**	**.**
发展	的	这	各种各样的	力量	植物	在	尼亚加拉	.

在尼亚加拉瀑布附近各处石灰岩中发现的这种物质，已经通过在尼亚加拉各个发电厂的开发过程中进行的大规模挖掘得到证实。

['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['kɑːntʊr]

CHANGES	**OF**	**CONTOUR**
变化	的	轮廓

轮廓的变化

['wʌndərf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtər] [fɔ:l] [æt; ət]
WONDERFUL changes have taken place in the contour of the greater Fall at
精彩的 变化 有 已采取 地方 在 这 轮廓 的 这 更大的 落下 在
[naɪ'ægrə] [sɪns] [dɒk'tɜ:r] ['dʒɛndrən] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['indiəns] ['treɪdɪd] [ɪn] [ðoʊz] " ['iəri] [stoʊnz] .
Niagara since Docteur Gendron recorded that the Indians traded in those " Erie Stones .
尼亚加拉 自从 医生 根德龙 记录 那 这 印度人 交易 在 那些 " 伊利 石头 .

自根德龙博士记录印第安人交易"伊利石"以来，尼亚加拉大瀑布的轮廓发生了巨大的变化。

" [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɔ:l] , [wɪtʃ] ['fɑ:ðər] ['hɛnɪpɪn] ['piktʃəd] [ɪn] - ,
" The additional Fall , which Father Hennepin pictured in 1697 ,
" 这 额外的 落下 , 哪个 父亲 亨内平 如图所示 在 - ,

"亨内平神父在1697年描绘的额外秋季，

[æz; əz] ['pɔ:rɪŋ] ['i:stwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃu:] [fɔ:l] ,
as pouring eastward from the Canadian end of the Horse Shoe Fall ,
作为 浇注 向东 从 这 加拿大 结尾 的 这 马 鞋 落下 ,

水流从马蹄瀑布加拿大一侧向东倾泻而下，

[wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['floʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [rɑ:k] ,
was formed by the waters flowing around a large rock ,
曾是 形成 经过 这 水 流动 大约 一个 大的 岩石 ,

它是由流经一块巨石的水流形成的。

[wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
which stood at the very edge of the cliff .
哪个 站立 在 这 非常 边缘 的 这 悬崖 .

它就矗立在悬崖边上。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [ðæt] [rɑ:k] [hæd; həd] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [ænd; ənd] [bɪn]
Before the middle of the 18th Century that rock had disintegrated and been
前 这 中间 的 这 18th 世纪 那 岩石 有 解体 和 到过
[swept] [ə'weɪ] ;
swept away ;
扫荡 离开 ;

18世纪中叶之前，那块岩石已经崩解并被冲走；

[ænd; ənd] [ðæt] ['seprət] [fɔ:l] [ðen] ['mɜ:dʒd] [ɪt'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['greɪtər] [kæ'skeɪd] ;
and that separate Fall then merged itself into the greater cascade ;
和 那 分离 落下 然后 合并 本身 进入 这 更大的 级联 ;

然后，那次单独的坠落又融入了更大的瀑布之中；

[æz; əz] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['pi:tər] - [dɪ'skrɪpʃn] [ˌðer'ʌv] [ɪn]
as is shown in a view of Niagara accompanying Peter Kalm's description thereof in
作为 是 所示 在 一个 看法 的 尼亚加拉 随同 彼得 - 描述 其中 在
- .
1751 .
- .

正如彼得·卡尔姆在 1751 年对尼亚加拉瀑布的描述中所附的插图所示。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] - [taɪm] [ðæt] [kə'neɪdiən] [end] [ʌv; əv]
But it must be remembered that in Hennepin's time that Canadian end of
但 它 必须 是 记得 那 在 - 时间 那 加拿大 结尾 的
[ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃu:] [fɔ:l] [ɪk'stendɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [gɔ:rdʒ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə]
the Horse Shoe Fall extended very much farther down the Gorge than it does to
这 马 鞋 落下 扩展 非常 很多 更远 向下 这 峡谷 比 它 做 到
- [deɪ] — ['prɑ:bəbli] - [fi:t] ['fɑ:rðər] .
- day — probably 800 feet farther .
- 天 — 大概 - 脚 更远 .

但必须记住的是，在亨内平的时代，马蹄瀑布的加拿大一侧比今天向下游延伸得更远——可能远了 800 英尺。

[ðæt] [fɔːl] [ðen] [ɪkˈstendɪd] [ɪts] [ˈʃæloʊ] [end] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [oʊld] [ˈteɪbl] [rɑːk] [stʊd] .

That	Fall	then	extended	its	shallow	end	down	to	where	old	Table	Rock	stood	.
那	落下	然后	扩展	它是	浅的	结尾	向下	到	在哪里	老的	桌子	岩石	站立	.

那条瀑布的浅水区一直延伸到古老的桌岩所在的地方。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlevlz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌpər] [leɪks] [wɜːr; wər] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] ,

Then	the	levels	of	all	the	upper	lakes	were	higher	than	they	are	to	-	day	,
然后	这	级别	的	全部	这	上	湖泊	是	更高	比	他们	是	到	-	天	,

当时所有上游湖泊的水位都比现在高。

[ðoʊz] [ˈlevlz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kənˈsɪdərəbli] [ˈloʊɝd] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [ˌdɪnjuˈdeɪʃən] [ʌv; əv]

those	levels	having	been	considerably	lowered	through	the	white	man's	denudations	of
那些	级别	拥有	到过	相当	降低	通过	这	白色的	男人的	剥蚀	的

[ðə; ði] [ˈfɔrists] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

the	forests	in	the	Basin	of	the	Great	Lakes	.
这	森林	在	这	盆地	的	这	伟大的	湖泊	.

由于白人对五大湖盆地森林的砍伐，这些水位已经大大降低了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdaʊnpɔːr] [ʌv; əv][naɪˈægrə] [ˌðerˈbaɪ] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪn] [ˈvɑːljəm] , [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

As	the	downpour	of	Niagara	thereby	diminished	in	volume	,	that	end	of	the
作为	这	倾盆大雨	的	尼亚加拉	从而	减少	在	体积	,	那	结尾	的	这

[kəˈneɪdiən] [fɔːl] [riˈsiːdid] ;

Canadian	Fall	receded	;
加拿大	落下	消退	;

随着尼亚加拉大瀑布的降雨量逐渐减弱，加拿大秋季的尾声也随之消退；

[soʊ] [ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [diˈdjuːst] ,

so	that	,	as	far	as	can	be	deduced	,
所以	那	,	作为	远的	作为	能	是	推断	,

因此，据推测，

[ðæt] [fɔːl] [wʌz; wəz][sʌm; səm] - [fiːt] [ˈʃɔːrtər] [ɪn] [ˈkɑːntʊr] ([ɔːl][ˈteɪkən][ɔːf][ɪts] [ˈwestərn] [end]) [ɪn]

that	Fall	was	some	400	feet	shorter	in	contour	(	all	taken	off	its	western	end	)	in
那	落下	曾是	一些	-	脚	较短	在	轮廓	(	全部	已采取	离开	它是	西	结尾	)	在

- [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ˈhɛnɪpɪn] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] — [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['sentʃəriz]

1900	than	it	was	when	Hennepin	saw	it	—	two	and	a	quarter	centuries
-	比	它	曾是	什么时候	亨内平	锯	它	—	二	和	一个	四分之一	几个世纪

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

1900 年，该瀑布的等高线（全部取自其西端）比两个多世纪前亨内平看到它时短了约 400 英尺。

[sɪns] - , [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] ,

Since	1900	,	the	policy	of	the	Province	of	Ontario	,
自从	-	,	这	政策	的	这	省	的	安大略省	,

自1900年以来，安大略省的政策是：

[tuː; tə][tɜːrn][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv][naɪˈægrə]['ɪntuː] [kæʃ] — [ɪn] ['rɛntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ðə; ði] [raɪt]

to	turn	its	share	of	Niagara	into	cash	—	in	renting	out	to	corporations	the	right
到	转动	它是	分享	的	尼亚加拉	进入	现金	—	在	出租	出去	到	公司	这	正确的

[tuː; tə][juːz][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl]

to	use	the	waters	of	the	Cataract	for	the	development	of	electrical
到	使用	这	水	的	这	白内障	为了	这	发展	的	电气

['hɔːrspaʊər] (" [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [pər] ") — [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [stɪl] ['fɜːrðər] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði]

horsepower	(	"	at	so	much	per	"	)	—	has	resulted	in	still	further	shortening	the
马力	(	"	在	所以	很多	每	"	)	—	有	结果	在	仍然	更远	缩短	这

['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ʃuː] [fɔːl] ,

contour	of	the	Horse	Shoe	Fall	,
轮廓	的	这	马	鞋	落下	,

为了将尼亚加拉瀑布的份额转化为现金——通过将瀑布水资源的使用权出租给企业用于开发电力（“每单位一定费用”）——导致马蹄瀑布的轮廓线进一步缩短。

[baɪ] [ə'nʌðər] - [fiːt] .
by another 400 feet .
经过 其他 - 脚 .

再往前400英尺。

[ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːl] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['sɜːrveɪ][ɪn] - [æz; əz][θriː] , - [fiːt] .
The contour of that Fall was given by survey in 1840 as 3 , 060 feet .
这 轮廓 的 那 落下 曾是 给定 经过 民意调查 在 - 作为 3 , - 脚 .

1840 年的测量结果显示，该瀑布的等高线为 3,060 英尺。

[hens] , [ɪn] - [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt][θriː] , - [fiːt] .
Hence , in Hennepin's time , it must have been about 3 , 500 feet .
因此 , 在 - 时间 , 它 必须 有 到过 关于 3 , - 脚 .

因此，在亨内平的时代，它的高度应该约为 3,500 英尺。

[tuː; tə] - [deɪ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['rɪvər] - [bed] ,
To - day , owing to the filling in of the old river - bed ,
到 - 天 , 欠款 到 这 填充 在 的 这 老的 河 - 床 ,

如今，由于旧河床被填平，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [æt; ət][ðə; ði] - ['westərn] [end] ,
along the edge of the precipice at the Cataract's western end ,
沿着 这 边缘 的 这 悬崖 在 这 - 西 结尾 ,

沿着瀑布西端悬崖边缘，

[ðæt] ['kɑːntʊr] [laɪn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] .
that contour line would not be more than 2 , 700 feet .
那 轮廓 线 会 不是 是 更多的 比 2 , - 脚 .

那条等高线的高度不会超过 2700 英尺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'seʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːl]
But it must be recalled that the recession at the apex of that Fall
但 它 必须 是 召回 那 这 经济衰退 在 这 顶点 的 那 落下
[hæz; həz] [bɪn] ['veri] [mɑːrkt] [sɪns] - ;
has been very marked since 1840 ;
有 到过 非常 标记 自从 - ;

但必须指出的是，自 1840 年以来，那次秋季最严重的经济衰退一直非常明显；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [rɪ'seʃ(ə)n] [ɪz][viː] [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ædɪd] ['sʌmwʌt] — ['fʊli] [tuː]
and as that recession is V shaped it has added somewhat — fully two
和 作为 那 经济衰退 是 V 形状 它 有 额外 有些 — 完全 二
['hʌndrəd] [fiːt] — [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['kɑːntʊr] [laɪn] ;
hundred feet — to the figures of that old contour line ;
百 脚 — 到 这 数据 的 那 老的 轮廓 线 ;

由于该衰退呈 V 形，因此它使旧等高线的数值增加了一些——足足两百英尺；

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] .
making the contour line of the Falls to - day about 2 , 900 feet .
制作 这 轮廓 线 的 这 瀑布 到 - 天 关于 2 , - 脚 .

如今瀑布的等高线高度约为 2900 英尺。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['ʃɔːrtnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːl] ,
By reason of that shortening of that Fall ,
经过 原因 的 那 缩短 的 那 落下 ,

由于那次秋季的缩短，

[tuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [di'pɔzits] [ʌv; əv]['dʒɪpsəm] ,
two scientific questions are brought up in regard to those deposits of gypsum ,
二 科学 问题 是 带来 向上 在 看待 到 那些 存款 的 石膏 ,

关于这些石膏矿藏，提出了两个科学问题：

[ɔːr] " ['petrɪfaɪd] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːlz] .

or	"	Petrified	Spray	of	the	Falls	.
或者	"	石化	喷	的	这	瀑布	.

或"瀑布的石化水雾"。

" [fɜːrst] — [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][hæz; həz] [ðæt] [kən'kriːʃən] [fɔːrmd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] ?

"	First	—	to	what	extent	has	that	concretion	formed	behind	the	falling	water	?
"	第一的	—	到	什么	程度	有	那	结石	形成	在后面	这	坠落	水	?

"首先——落水后方的凝结物形成了多大程度？"

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ðer; ðər][ɪn] ['greɪtər] ['kwɑːntətɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wer] [ðə; ðɪ] [feɪs]

Has	it	formed	there	in	greater	quantities	than	it	has	where	the	face
有	它	形成	那里	在	更大的	数量	比	它	有	在哪里	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [er] ?

of	the	cliff	has	been	open	to	the	air	?
的	这	悬崖	有	到过	打开	到	这	空气	?

它在那里的形成量是否比悬崖表面暴露在空气中的其他地方要多?

[ɪn] ['greɪtər] ['kwɑːntətɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

In	greater	quantities	might	have	been	expected	,
在	更大的	数量	可能	有	到过	预期的	,

原本预计数量会更多，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtər] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] [ˌkɑːntɪ'nuːətɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔɪstʃər] [ɑːn]

on	account	of	the	greater	amount	and	absolute	continuity	of	the	moisture	on
在	帐户	的	这	更大的	数量	和	绝对	连续性	的	这	水分	在

[ðə; ðɪ] ['rɑːkɪ] [feɪs] .

the	rocky	face	.
这	岩石	脸	.

由于岩面上水分含量较高且具有绝对连续性。

[ðə; ðɪ] - [fiːt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [klɪf] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz][hæv; həv] [naʊ] [bɪn]

The	400	feet	length	of	cliff	,	from	which	the	waters	have	now	been
这	-	脚	长度	的	悬崖	,	从	哪个	这	水	有	现在	到过

['pɜːrmənəntlɪ] [ʃʌt] [ɔːf] ,

permanently	shut	off	,
永久的	关闭	离开	,

这段400英尺长的悬崖，如今已被永久阻断了水流。

['fəːnɪʃɪz] [ðə; ðɪ] ['ænsər] .

furnishes	the	answer	.
提供	这	回答	.

提供答案。

['præktɪklɪ] ,

Practically	,
几乎	,

几乎，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːnkriːt] [hæz; həz]['evər] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] [ɑːn]

none	of	that	concrete	has	ever	accumulated	in	the	crevices	of	the	rock	on
没有任何	的	那	具体的	有	曾经	积累	在	这	缝隙	的	这	岩石	在

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] [ɪ'miːdiətlɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [fɔːlz] .

the	face	of	the	cliff	immediately	behind	the	Falls	.
这	脸	的	这	悬崖	立即地	在后面	这	瀑布	.

瀑布正后方悬崖峭壁的岩缝中从未积聚过任何混凝土。

[ðə; ðɪ] ['kɜ˞ːənts] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fjʊrɪəs] [blæsts][ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kri'eɪt] ,

The	currents	of	air	,	and	the	furious	blasts	of	water	which	they	create	,
这	电流	的	空气	,	和	这	狂怒	爆炸	的	水	哪个	他们	创造	,

气流，以及它们所激起的猛烈水流，

[rʌʃ] ['kɑ:nstəntli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌndər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʃi:t] ,

rush	constantly	away	from	the	under	surface	of	the	falling	sheet	,
匆忙	不断地	离开	从	这	在下面	表面	的	这	坠落	床单	,

不断地从下落的纸片下方逃离，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

and	continuously	against	the	face	of	the	cliff	.
和	持续	反对	这	脸	的	这	悬崖	.

并不断地撞击悬崖表面。

[ði:z] ['skaʊər][ænd; ənd][kʌt] [ə'weɪ][ðə; ði] [rɑ:k] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][sænd][blæst] [wʊd] [du:] , [ðoʊ]

These	scour	and	cut	away	the	rock	,	even	as	a	sand	blast	would	do	,	though
这些	冲刷	和	切	离开	这	岩石	,	甚至	作为	一个	沙	爆炸	会	做	,	尽管

[mɔ:r] ['sloʊli] .

more	slowly	.
更多的	缓慢地	.

这些工具会像喷砂一样冲刷和切割岩石，虽然速度较慢。

[ðeɪ] [ə'laʊ] [noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [di'pɔzits] .

They	allow	no	chance	for	deposits	.
他们	允许	不	机会	为了	存款	.

他们不允许任何存款机会。

[ðə; ði]['streɪtə][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪntən] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [kə'mensiz] [æt; ət] [ə'baʊt][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]

The	strata	of	the	Clinton	Formation	(	which	commences	at	about	the	level	of
这	地层	的	这	克林顿	形成	(	哪个	开始	在	关于	这	等级	的

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][gɔ:rdʒ] ,

the	water	in	the	Gorge	,
这	水	在	这	峡谷	,

克林顿组的地层（大约从峡谷水位开始，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][naɪ'ægrə] [ʃeɪl] ,

and	of	the	Niagara	shale	,
和	的	这	尼亚加拉	页岩	,

以及尼亚加拉页岩，

[wɪtʃ] [ˌoʊvər'laɪ][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] [tu:] [kəm'baɪnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['eɪti] [fi:t]) [ɑ:r; ər]

which	overlie	it	—	the	two	combined	having	a	depth	of	about	eighty	feet	)	are
哪个	覆盖层	它	—	这	二	合并	拥有	一个	深度	的	关于	八十	脚	)	是

['i:tn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['fæstər] .

eaten	away	the	faster	.
吃	离开	这	快点	.

覆盖在其上的（两者加起来深度约为 80 英尺）被侵蚀得更快。

[ðə; ði] ['eɪti] - [fi:t] - [di:p] ['leɪər] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] ['laɪmstoʊn] , [wɪtʃ] [ˌəʊvə'laɪz][ðə; ði] [ʃeɪl] , ['bi:ɪŋ]

The	eighty	-	feet	-	deep	layer	of	Niagara	Limestone	,	which	overlies	the	shale	,	being
这	八十	-	脚	-	深的	层	的	尼亚加拉	石灰石	,	哪个	上层	这	页岩	,	存在

['hɑ:rdər] , [ɪz] ['i:tn] [ə'weɪ] ['sloʊli] ;

harder	,	is	eaten	away	slowly	;
更难	,	是	吃	离开	缓慢地	;

覆盖在页岩之上的尼亚加拉石灰岩层厚达 80 英尺，由于质地较硬，因此被缓慢地侵蚀掉；

[ɪts] ['loʊər] ['leər] ['bi:ɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd]['wɔ:tərz][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ([æz; əz][ðə; ði]

its	lower	layers	being	attacked	by	the	winds	and	waters	from	below	(	as	the
它是	降低	层	存在	遭到攻击	经过	这	风	和	水	从	以下	(	作为	这

[ˌʌndər'laɪɪŋ] [ʃeɪl] [ˌdisə'piəz]) [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ɪts] [feɪs] ,

underlying	shale	disappears	)	and	also	on	its	face	,
潜在的	页岩	消失	)	和	还	在	它是	脸	,

其下层受到来自下方的风和水的侵蚀（因为下方的页岩消失了），而且其表面也受到侵蚀。

['jiːldɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌpər] [wʌnz] .

yielding	faster	than	the	upper	ones	.
屈服	快点	比	这	上	一个	.

屈服速度比上面的那些快。

[ə'merɪkən] [fɔːl] — [naɪ'ægrə] .

American	Fall	—	Niagara	.
美国人	落下	—	尼亚加拉	.

美国秋季——尼亚加拉瀑布。

[keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ɪz][bɪ'haɪnd] [smɔːl] [fɔːl] .

Cave	of	the	Winds	is	Behind	Small	Fall	.
洞穴	的	这	风	是	在后面	小的	落下	.

风之洞窟位于小瀑布后面。

[ðæt] [ðɪs] [kən'kriːʃən] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]['laɪmstoʊn] , [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs]

That	this	concretion	has	always	formed	in	the	limestone	,	back	from	the	face
那	这	结石	有	总是	形成	在	这	石灰石	,	后退	从	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

of	the	cliff	,
的	这	悬崖	,

这种结核一直形成于悬崖背面的石灰岩中。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʃiːt] ([wer] [ðə; ði][blæsts][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd]['wɔːtər]['kænɑːt] [riːtʃ] [nɔːr]

behind	the	falling	sheet	(	where	the	blasts	of	wind	and	water	cannot	reach	nor
在后面	这	坠落	床单	(	在哪里	这	爆炸	的	风	和	水	不能	抵达	也不

[ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː]) [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

effect	it	)	is	certain	.
影响	它	)	是	肯定	.

在下落的帷幔后面（风和水都无法到达或影响到它），情况是肯定的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz] ['ʌndər][ðə; ði]['rɪvər][bed] ,

That	it	forms	under	the	river	bed	,
那	它	表格	在下面	这	河	床	,

它形成于河床之下。

[ænd; ənd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	back	from	the	face	of	the	gorge	on	both	sides	of	the	river	,
和	后退	从	这	脸	的	这	峡谷	在	两个都	侧面	的	这	河	,

从河两岸的峡谷壁返回，

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði]['wɔːtər] ['pɜːkəˌleɪts] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] ['leɪər] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ɪz]['ɔːlsoʊ]

and	wherever	the	water	percolates	through	the	upper	layer	of	rock	,	is	also
和	无论	这	水	渗滤液	通过	这	上	层	的	岩石	,	是	还

['sɜːrt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

凡是水渗过上层岩石的地方，也肯定存在水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] ([bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪl]) [wer'evər] [diːp] [ˌekskə'veɪʃənz]

It	is	so	found	in	the	limestone	(	but	not	in	the	shale	)	wherever	deep	excavations
它	是	所以	成立	在	这	石灰石	(	但	不是	在	这	页岩	)	无论	深的	挖掘

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [ænd; ənd] [wer'evər]

have	been	made	near	the	river	in	the	vicinity	of	the	Falls	and	wherever
有	到过	制成	靠近	这	河	在	这	附近	的	这	瀑布	和	无论

['tʌnlz] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] — [ɪn][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

tunnels	have	been	driven	through	the	limestone	—	in	the	crevices	and	especially
隧道	有	到过	驱动	通过	这	石灰石	—	在	这	缝隙	和	尤其

[wer] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɔːr] ['hɑːloʊ] [speɪs] [ɪg'zɪsts][ɪn] [ðæt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

where	a	pocket	or	hollow	space	exists	in	that	formation	.
在哪里	一个	口袋	或者	空洞的	空间	存在	在	那	形成	.

在瀑布附近河流沿岸进行过深挖的地方，以及在石灰岩中开凿过隧道的地方，都能在石灰岩中发现这种物质（但在页岩中却找不到）——尤其是在石灰岩地层中存在空腔或凹陷的地方。

[ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['loʊər] ['rɑːks] , [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['laɪmstoʊn] , [wɪtʃ]

This	process	of	eating	away	the	lower	rocks	,	undermining	the	upper	limestone	,	which
这	过程	的	吃	离开	这	降低	岩石	,	破坏	这	上	石灰石	,	哪个

,

,

,

这个过程会侵蚀下层岩石，破坏上层石灰岩，从而导致.....

[æz; əz][ɪts] [sə'pɔːrt] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] , ['tʌmblz] ['ɪntuː][ðə; ði][gɔːrdʒ] ,

as	its	support	is	taken	away	,	tumbles	into	the	Gorge	,
作为	它是	支持	是	已采取	离开	,	翻滚	进入	这	峡谷	,

支撑物消失后，它坠入峡谷。

[ʃoʊz] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːlz] ['grædʒuəli] [rɪ'siːd] .

shows	the	means	by	which	the	Falls	gradually	recede	.
演出	这	方法	经过	哪个	这	瀑布	逐步地	消退	.

展示了瀑布逐渐退缩的过程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ,

It	is	shown	to	the	best	advantage	in	the	Cave	of	the	Winds	,
它	是	所示	到	这	最好的	优势	在	这	洞穴	的	这	风	,

在风之洞窟中，它的优势展现得淋漓尽致。

[wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [baɪ] [ðɪs] [wɪnd] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] - [blæst] ['prɑːses] ,

which	,	during	the	past	thirty	years	,	by	this	wind	-	and	-	water	-	blast	process	,
哪个	,	期间	这	过去的	三十	年	,	经过	这	风	-	和	-	水	-	爆炸	过程	,

在过去的三十年里，通过这种风力和水力冲击过程，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd] [tuː; tə] [fɔːr] [taɪmz] [ɪts]['fɔːrmər][saɪz] .

has	been	enlarged	to	four	times	its	former	size	.
有	到过	放大	到	四	时代	它是	以前的	尺寸	.

已经扩大到原来的四倍大小。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['leɪər] [ʌv; əv] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [keɪv] [wɪl] [fɔːl] ;

Some	day	the	layer	of	rock	at	the	top	of	that	cave	will	fall	;
一些	天	这	层	的	岩石	在	这	顶部	的	那	洞穴	将要	落下	;

总有一天，洞穴顶部的岩层会崩塌；

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['luːnə]['aɪlənd] [fɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ðʌs] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fiːt] ;

the	edge	of	the	Luna	Island	Fall	will	be	thus	moved	back	a	number	of	feet	;
这	边缘	的	这	露娜	岛	落下	将要	是	因此	已搬	后退	一个	数字	的	脚	;

因此，卢纳岛瀑布的边缘将后移若干英尺；

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊtwərd] -
the Cave of the Winds will become merely a narrow space between the outward -
这 洞穴 的 这 风 将要 变得 仅仅 一个 狭窄的 空间 之间 这 向外 -
['kə:viŋ] [fɔ:l][ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [rɑ:k] ;
curving fall of water and the perpendicular rock ;
弯曲 落下 的 水 和 这 垂直 岩石 ;

风之洞将变成向外弯曲的瀑布和垂直的岩石之间的一条狭窄通道；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər] - [blæst] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ɪts] [ɪ'roʊsɪv] [wɜ:rk][ɑ:n] [ðæt] ['rɑ:ki]
and the wind - and - water - blast will continue its erosive work on that rocky
和 这 风 - 和 - 水 - 爆炸 将要 继续 它是 侵蚀性的 工作 在 那 岩石
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

风和水的侵蚀作用将继续侵蚀那片岩壁；

— [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɪl] [ə'gen] [prə'du:s] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [keɪv] .
— and in the course of years will again produce a distinct cave .
— 和 在 这 课程 的 年 将要 再次 生产 一个 清楚的 洞穴 .

——经过多年的发展，将会再次形成一个独特的洞穴。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kwestʃən] — [wɪtʃ] [ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪl] ['ænsər] — [ɪz] , [haʊ] [fæst] [dʌz] [ðɪs]
The other scientific question — which the future will answer — is , How fast does this
这 其他 科学 问题 — 哪个 这 未来 将要 回答 — 是 , 如何 快速地 做 这
[naɪ'ægrə] ['kɑ:nkri:t] [fɔ:rm] ?
Niagara concrete form ?
尼亚加拉 具体的 形式 ?

另一个科学问题——未来将会解答——是：尼亚加拉混凝土的形成速度有多快?

[wɪð; wɪθ] [ðæt] - [fi:t] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [klɪf] [ɑ:n][ðə; ði][kə'neɪdiən] [ʃɔ:r] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli]
With that 400 feet length of cliff on the Canadian shore — which was formerly
和 那 - 脚 长度 的 悬崖 在 这 加拿大 支撑 — 哪个 曾是 以前
['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - [ʃu:] [fɔ:l] — [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][tu:; tə]
covered by the end of the Horse - shoe Fall — exposed to the air and to
涵盖 经过 这 结尾 的 这 马 - 鞋 落下 — 裸露 到 这 空气 和 到
[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ([ðə; ði]['aʊtər] [end][ʌv; əv] [ðoʊz] [k'revɪsɪz] [ɪn][ɪts] [feɪs] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni]
observation (the outer end of those crevices in its face being now free from any
观察 (这 外 结尾 的 那些 缝隙 在 它是 脸 存在 现在 自由的 从 任何
[sʌtʃ] [dɪ'pɑ:zɪt]) ;
such deposit) ;
这样的 订金) ;

加拿大海岸那 400 英尺长的悬崖——以前被马蹄瀑布的末端覆盖——现在暴露在空气中，可以被观察（其表面裂缝的外端现在已经没有任何此类沉积物了）；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌekskə'veɪʃənz][ɑ:n][ðə; ði] [də'bri:] [sloʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊər] [haʊs] [bɪ'loʊ]
with the extensive excavations on the debris slope for the Power House below
和 这 广泛的 挖掘 在 这 碎片 坡 为了 这 力量 房子 以下
[ðə; ði][bæŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

由于在河岸下方的发电厂的碎石坡上进行了大规模挖掘，

[ɪk'spoʊzɪŋ] [nu:] ['sɜ˞:fəsəz, 'sɜ˞:fəsɪz] , [wer] ['lɪt(ə)l] [sʌtʃ] [dɪ'pɑ:zɪt] [naʊ] [ə'pɪrz] ;
exposing new surfaces , where little such deposit now appears ;
暴露 新的 表面 , 在哪里 小的 这样的 订金 现在 出现 ;

露出新的表面，而现在很少有这种沉积物出现；

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['prɑ:bəb(ə)l][ˌekskə'veɪʃənz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [dɪ'veləpmənt] ,
with other probable excavations in connection with the power development ,
和 其他 可能 挖掘 在 联系 和 这 力量 发展 ,

以及其他可能与电力开发相关的挖掘工作，

[ɪk'spoʊzɪŋ]['sɪmələr]['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz][æt; ət] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][gɔ:rdʒ] ;

exposing	similar	surfaces	at	other	points	along	the	Gorge	;
暴露	相似的	表面	在	其他	积分	沿着	这	峡谷	;

在峡谷其他地点也发现了类似的地表；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'prɑ:ksɪmətli] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] ['jɪrli] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

it	will	be	possible	to	approximately	determine	the	yearly	amount	of
它	将要	是	可能的	到	大约	决定	这	每年	数量	的

[əˌkju:mjə'leɪʃn] [ænd; ənd][dɪ'pɑ:zɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [naɪ'ægrə]['prɑ:dʌkt] .

accumulation	and	deposit	of	this	ancient	Niagara	product	.
积累	和	订金	的	这	古老的	尼亚加拉	产品	.

我们将能够大致确定尼亚加拉古河这种古老产物的年积累量和沉积量。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [dɪ'pɑ:zɪt] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][æz; əz] ['si:sləsli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

For	that	deposit	will	go	on	as	ceaselessly	as	it	has	been	going	on	,
为了	那	订金	将要	去	在	作为	不停地	作为	它	有	到过	去	在	,

因为存款将会像过去一样持续不断地进行下去。

['evər] [sɪns] [ðə; ði][taɪm] — ['pɑ:səbli] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [wen] [ðə; ði]

ever	since	the	time	—	possibly	many	thousands	of	years	ago	—	when	the
曾经	自从	这	时间	—	可能	许多	数千	的	年	前	—	什么时候	这

['wɔ:tərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [ʃi:t])

waters	of	a	great	lake	(	which	was	formed	by	the	melting	of	the	ice	sheet	)
水	的	一个	伟大的	湖	(	哪个	曾是	形成	经过	这	融化	的	这	冰	床单	)

['kʌvərd] [ɔ:l] [ðɪs] ['ri:dʒən] ;

covered	all	this	region	;
涵盖	全部	这	地区	;

自从——可能在数千年前——一个大湖（由冰盖融化形成）的湖水覆盖了整个地区以来；

['faɪnəli] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ɪts] ['nɔ:rðərn] ['bæriər] [æt; ət][ðə; ði] ['lu:istən] [ɪ'skɑ:rpmənt] , [wer] , ['sev(ə)n]

finally	breaking	over	its	northern	barrier	at	the	Lewiston	escarpment	,	where	,	seven
最后	打破	超过	它是	北方	障碍	在	这	刘易斯顿	悬崖	,	在哪里	,	七

[maɪlz][frʌm; frəm][ɪts]['prez(ə)nt][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

miles	from	its	present	location	,
英里	从	它是	展示	地点	,

最终突破了位于刘易斯顿断崖的北部屏障，那里距离它现在的位置有七英里，

[naɪ'ægrə][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

Niagara	was	born	.
尼亚加拉	曾是	出生	.

尼亚加拉瀑布诞生了。

[stɪl] [ə; eɪ] [treɪd] ['sentər]

STILL	A	TRADE	CENTER
仍然	一个	贸易	中心

仍然是贸易中心

[lə] [sjə:] ['dʒɛndrən] , [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]

LE	SIEUR	GENDRON	,	of	whom	we	know	nothing	more	than	is	contained	in	the
LE	先生	根德龙	,	的	谁	我们	知道	没有什么	更多的	比	是	包含	在	这

['prɪntɪd] ['letərz] ,

printed	letters	,
打印	信件	,

勒·西尔·让德龙，我们对他一无所知，除了印刷信件中所记载的内容之外。

['noʊtɪd] [bɪ'fɔ:r] , [pæst] [ə'weɪ] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] ,

noted	before	,	passed	away	many	a	year	ago	;	but	at	this	late	date	,
著名的	前	,	通过了	离开	许多	一个	年	前	;	但	在	这	晚的	日期	,

如前所述，他已去世多年；但时至今日，

[sʌm; səm] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəriz] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][naɪ'ægrə] ,

some	two	and	a	half	centuries	after	his	death	,	a	lover	of	Niagara	,
一些	二	和	一个	一半	几个世纪	后	他的	死亡	,	一个	情人	的	尼亚加拉	,

在他去世大约两个半世纪后，一位尼亚加拉瀑布的爱好者

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'lektɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [bʊks] [ðæt] [ɪn] ['eni] [weɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə]

in	his	search	for	and	his	collecting	of	early	books	that	in	any	way	refer	to
在	他的	搜索	为了	和	他的	收集	的	早期的	图书	那	在	任何	方式	参考	到

[ɪts] ['feɪməs] ['kætərækt] ,

its	famous	Cataract	,
它是	著名的	白内障	,

在他寻找和收集任何以任何方式提及著名的白内障的早期书籍的过程中，

[sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][diː] - - " [ə'merɪkə] , [ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

secured	a	copy	of	De	Rocoles	-	-	"	America	,	the	Third	Part	of	the	World	,
安全	一个	复制	的	德	-	-	"		美国	,	这	第三	部分	的	这	世界	,

弄到了一本德·罗科尔斯的《美洲，世界的第三部分》，

" - , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði][fɜːrst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɒk'tɜːr] - ['ɪntrəstɪŋ] ['letərz]

"	1660	,	which	contains	the	first	publication	of	Docteur	Gendron's	interesting	letters
"	-	,	哪个	包含	这	第一的	发布	的	医生	-	有趣的	信件

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

“1660 年，首次出版了让德龙博士的有趣信件，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] , [ðə; ði]['hjuərən] ['kʌntri] , [ɪn]['kænədə] .

and	about	,	the	Huron	Country	,	in	Canada	.
和	关于	,	这	休伦	国家	,	在	加拿大	.

以及加拿大休伦地区。

[ˌðer'ɪn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ,

Therein	he	found	this	remarkable	reference	to	the	Waterfall	,
其中	他	成立	这	卓越	参考	到	这	瀑布	,

他在其中发现了关于瀑布的这段非凡记载，

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kwoʊtɪd][vɜːr'beɪtɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] - " ['heɪsti] ['letər] ,

—	which	was	quoted	verbatim	from	the	good	Docteur's	"	hasty	letter	,
—	哪个	曾是	引	逐字	从	这	好的	-	"	仓促	信	,

——这段话逐字引用自那位好医生的“匆忙写就的信”，

" [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [hɪ'stɔːriən] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] [ʌv; əv] [fræns] ,

"	by	the	State	Historian	of	King	Louis	of	France	,
"	经过	这	状态	历史学家	的	国王	路易斯	的	法国	,

“由法国国王路易的国务史官所著”

— [ænd; ənd][ɪz] [ˌðer'baɪ] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][æn; ən][ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [lɪŋk] ([wɪtʃ] [tɜːrnz] [aʊt]

—	and	is	thereby	enabled	to	add	an	hitherto	unknown	link	(	which	turns	out
—	和	是	从而	已启用	到	添加	一个	迄今为止	未知	关联	(	哪个	转弯	出去

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sekənd]) [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['refrənsɪz] [tuː; tə][naɪ'ægrə] [fɔːlz] ;

to	be	the	second	)	in	the	chain	of	the	earliest	references	to	Niagara	Falls	;
到	是	这	第二	)	在	这	链	的	这	最早	参考	到	尼亚加拉	瀑布	;

——从而得以在最早提及尼亚加拉瀑布的记录链中添加一个此前未知的环节（结果发现是第二个环节）；

[ænd; ənd][soʊ] , [bəuθ][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪn]['medɪs(ə)n] , [tuː; tə] [ə'saɪn] [tuː; tə] [gʊd] [dɒk'tɜːr]

and	so	,	both	in	History	and	in	Medicine	,	to	assign	to	good	Docteur
和	所以	,	两个都	在	历史	和	在	药品	,	到	分配	到	好的	医生

['dʒɛndrən] ,

Gendron	,
根德龙	,

因此，无论在历史学还是医学领域，都应该将这一荣誉授予优秀的让德龙医生。

[ə; eɪ] [pleɪs] ([nekst] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faʊndər] [ʌv; əv] [kə'bek]) [ɪn] [naɪ'ægrəz] ['temp(ə)l]

a	place	(	next	alongside	of	the	great	Founder	of	Quebec	)	in	Niagara's	Temple
一个	地方	(	下一个	旁边	的	这	伟大的	创始人	的	魁北克	)	在	尼亚加拉的	寺庙

[ʌv; əv] [feɪm] .

of	Fame	.
的	名声	.

在尼亚加拉名人堂中（紧邻魁北克伟大的创始人）占有一席之地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sjəː] ['dʒɛndrən]['prɑːbəbli] [roʊt] [frʌm; frəm]['æktʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] ; [hiː; hi][hæd; həd]

For	the	Sieur	Gendron	probably	wrote	from	actual	knowledge	;	he	had
为了	这	先生	根德龙	大概	写道	从	实际的	知识	;	他	有

['prɑːbəbli] , [θruː] [sʌm; səm]['hjuərən] ['emɪseri] ,

probably	,	through	some	Huron	emissary	,
大概	,	通过	一些	休伦	使者	,

让德龙先生很可能是根据实际了解所写；他很可能通过某个休伦族使者，

[sɪ'kjʊrd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] " ['iəri] [stoʊnz] , " [ðæt] " ['petrɪfaɪd] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] " [ɪn]

secured	some	of	those	"	Erie	Stones	,	"	that	"	Petrified	Spray	of	the	Falls	"	in
安全	一些	的	那些	"	伊利	石头	,	"	那	"	石化	喷	的	这	瀑布	"	在

[treɪd] , [æt; ət][naɪ'ægrə] ;

trade	,	at	Niagara	;
贸易	,	在	尼亚加拉	;

在尼亚加拉，他们通过交易获得了一些“伊利石”和“瀑布的石化水滴”；

[hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [traɪd][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ˌðer'ʌv] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ]

he	had	doubtless	tried	the	healing	qualities	thereof	on	some	of	his	Savage
他	有	毫无疑问	尝试	这	康复	品质	其中	在	一些	的	他的	野蛮的

['peɪʃnts] — [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [naɪ'ægrə] ['remədi] [pruːvd] [ˌefɪ'keɪʃəs] ,

Patients	—	and	let	us	hope	that	this	Niagara	Remedy	proved	efficacious	,
患者	—	和	让	我们	希望	那	这	尼亚加拉	补救	已证实	有效的	,

他无疑曾在一些野蛮的病人身上尝试过这种疗法的疗效——让我们希望这种尼亚加拉疗法确实有效。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ɪts][waɪd] - [spred] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	justified	its	wide	-	spread	reputation	.
和	合理的	它是	宽的	-	传播	名声	.

这证明了它广为人知的声誉并非浪得虚名。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪn] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ɪts]['juːzɪz] , [ænd; ənd][ɪts][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][baɪ] " [treɪd] ,

At	any	rate	,	in	recording	its	uses	,	and	its	distribution	by	"	Trade	,
在	任何	速度	,	在	记录	它是	用途	,	和	它是	分配	经过	"	贸易	,

总之，在记录其用途及其通过“贸易”进行的分发时，

" [ænd; ənd][baɪ]['prɑːbəbli] [hɪm'self] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] — ['lɪmɪtɪd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]

"	and	by	probably	himself	using	it	in	his	Practice	—	limited	then	to	the
"	和	经过	大概	他自己	使用	它	在	他的	实践	—	有限的	然后	到	这

['hjuərən]['indiəns] ;

Huron	Indians	;
休伦	印度人	;

“而且很可能他本人也将其用于实践中——当时仅限于休伦印第安人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['frentʃmən] ([pər'hæps][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr]) [huː] [ðen] [meɪd] [ðer; ðər]

and	the	few	Frenchmen	(	perhaps	a	score	or	more	)	who	then	made	their
和	这	很少	法国人	(	也许	一个	分数	或者	更多的	)	WHO	然后	制成	他们的

['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuərən] ,

headquarters	at	the	Home	of	the	Jesuit	Mission	to	the	Hurons	,
总部	在	这	家	的	这	耶稣会	使命	到	这	休伦人	,

还有少数法国人（也许有二十来人），他们把总部设在耶稣会休伦人传教站所在地。

— [hiː; hi] [ʃoʊd] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['leɪtər] [deɪz] [hæz; həz] [dʌn] ,

—	he	showed	,	even	as	many	a	good	Physician	of	later	days	has	done	,
—	他	显示	,	甚至	作为	许多	一个	好的	医生	的	之后	天	有	完毕	,

——他展现出了，正如后来许多优秀的医生所做的那样，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] , [ænd; ənd]['juːzər][ʌv; əv] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['remədiz]

that	he	was	a	believer	in	,	and	user	of	,	every	one	of	Nature's	Remedies
那	他	曾是	一个	信徒	在	,	和	用户	的	,	每一个	一	的	自然的	补救措施

,

,

,

他相信并使用了自然界的每一种疗法。

[æz; əz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['sɪmplɪst] [fɔːrmz] ;

as	furnished	by	her	to	man	,	and	in	their	simplest	forms	;
作为	提供	经过	她	到	男人	,	和	在	他们的	最简单的	表格	;

她赐予人类的，以及它们最简单的形式；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [naɪ'ægrə]['prɑːdʌkt] ['benɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz]['sævɪdʒ] ['peɪʃnts] (['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

and	if	that	Niagara	product	benefited	his	savage	patients	(	mainly	because	they
和	如果	那	尼亚加拉	产品	受益	他的	野蛮的	患者	(	主要	因为	他们

[hæd; həd] [feɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][soʊ]) ['ʃʊrli] [ðə; ði] [gʊd] [dɒk'tɜːr] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l]

had	faith	that	it	would	do	so	)	surely	the	good	Docteur	earned	his	professional
有	信仰	那	它	会	做	所以	)	一定	这	好的	医生	获得	他的	专业的

[fiː] — [wɪtʃ] [hiː; hi]['prɑːbəbli][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [treɪd] — [ðæt] [ɪz] ,

fee	—	which	he	probably	had	to	take	in	trade	—	that	is	,
费用	—	哪个	他	大概	有	到	拿	在	贸易	—	那	是	,

如果尼亚加拉的产品确实对他的野蛮病人有益（主要是因为他们相信它会有效），那么这位善良的医生当然应该得到他的诊疗费——他很可能不得不接受这笔费用作为交换——也就是说，

[ɪn][fəːz] .

in	furs	.
在	毛皮	.

穿着皮草。

[naɪ'ægrə] , ['miːnɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði][naɪ'ægrə] [frʌn'tɪr] , [ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːpərli] ,

Niagara	,	meaning	thereby	the	Niagara	Frontier	,	or	,	more	properly	,
尼亚加拉	,	意义	从而	这	尼亚加拉	边境	,	或者	,	更多的	适当地	,

尼亚加拉，因此意为尼亚加拉边境，或者更准确地说，

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [leɪk] [ɑːn'terioʊ][tuː; tə][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'bʌv]

that	portion	thereof	which	extended	from	Lake	Ontario	to	about	two	miles	above
那	部分	其中	哪个	扩展	从	湖	安大略省	到	关于	二	英里	多于

[ðə; ði] [fɔːlz] ([wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [fɔːrt] [naɪ'ægrə] ,

the	Falls	(	which	included	Fort	Niagara	,
这	瀑布	(	哪个	包括	堡	尼亚加拉	,

其中从安大略湖延伸到瀑布上游约两英里处（包括尼亚加拉堡）的部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɔːrtɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kætərækt]) ['iːv(ə)n][ɪn]

and	the	whole	of	the	famous	Portage	around	the	Cataract	)	even	in
和	这	所有的	的	这	著名的	波蒂奇	大约	这	白内障	)	甚至	在

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [deɪz] ,

Aboriginal	days	,
土著	天	,

甚至在原住民时代，著名的环绕瀑布的整个搬运路线也是如此。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][fɔːrt] [naɪ'ægrə][wʌz; wəz] [bɪlt] ,

before	the	first	Fort	Niagara	was	built	,
前	这	第一的	堡	尼亚加拉	曾是	建造	,

在第一座尼亚加拉堡建成之前，

[wen] [ðə; ði]['indiəns] [ə'plaɪd] [ðə; ði][wɜːrd] - [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['terətɔːri] , [baɪ]['riːz(ə)n]

when	the	Indians	applied	the	word	Onguiaahra	to	the	same	territory	,	by	reason
什么时候	这	印度人	应用	这	单词	-	到	这	相同的	领土	,	经过	原因

[ʌv; əv][ɪts] [əkˌsesə'bɪləti] ,

of	its	accessibility	,
的	它是	无障碍	,

印第安人将 Onguiaahra 一词用于指代同一地区，因为该地区交通便利。

[ɪts] ['sentrəl] [loʊ'keɪʃ(ə)n] , [ɪts] ['pɔːrtɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] " ['iəri] [stoʊnz] ,

its	central	location	,	its	Portage	and	its	"	Erie	Stones	,
它是	中央	地点	,	它是	波蒂奇	和	它是	"	伊利	石头	,

它位于中心地带，拥有港口和“伊利石”，

" [wʌz; wəz] ['waɪdli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['sentər] [ʌv; əv] [treɪd] .

"	was	widely	known	as	a	"	Center	of	Trade	.
"	曾是	广泛	已知	作为	一个	"	中心	的	贸易	.

“它曾被广泛称为‘贸易中心’。

" [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][ɪts] [meɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [leɪ] [ɪn][ɪts]

"	When	the	French	became	the	masters	of	this	region	its	main	importance	lay	in	its
"	什么时候	这	法语	成为	这	大师	的	这	地区	它是	主要的	重要性	躺	在	它是

['pɔːrtɪdʒ] ;

portage	;
搬运	;

“当法国人成为这一地区的统治者时，它的主要重要性在于其陆路运输；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['brɪtɪʃ] [ruːl] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ʌndər] [juˈnaɪtɪd]

and	the	same	is	true	of	it	under	British	rule	;	and	also	under	United
和	这	相同的	是	真的	的	它	在下面	英国	规则	;	和	还	在下面	团结的

[steɪts] ['oʊnərʃɪp] ,

States	ownership	,
各州	所有权	,

英国统治时期如此，美国所有时期亦如此。

[daʊn] [tuː; tə] - , [wen] [ðə; ði] ['iəri] [kə'næl][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

down	to	1826	,	when	the	Erie	Canal	was	completed	.
向下	到	-	,	什么时候	这	伊利	运河	曾是	完全的	.

一直到 1826 年伊利运河竣工为止。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [θriː] [pɪrɪədz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [treɪd] ['sentər] .

And	during	all	those	three	periods	it	was	indeed	a	Trade	Center	.
和	期间	全部	那些	三	时期	它	曾是	的确	一个	贸易	中心	.

在这三个时期，它的确都是一个贸易中心。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ɑːn][ðer; ðər] ['westwərd] [weɪ] , [ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [frentʃ] , ['brɪtɪʃ] ,

For	over	it	passed	on	their	westward	way	,	all	the	soldiers	,	French	,	British	,
为了	超过	它	通过了	在	他们的	向西	方式	,	全部	这	士兵	,	法语	,	英国	,

因为他们一路向西，所有士兵，法国人、英国人，都经过了那里。

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] , [huː] [bɪlt] [ɔːr] [wʌn] , [ænd; ənd] ['gærɪsn] ['evri] [fɔːrt][ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [poʊst]

and	American	,	who	built	or	won	,	and	garrisoned	every	fort	and	trading	post
和	美国人	,	WHO	建造	或者	韩元	,	和	驻军	每一个	堡	和	贸易	邮政

[ɪn][ðə; ði] [west] .

in	the	West	.
在	这	西方	.

还有美国人，他们建造或征服了西部的每一座堡垒和贸易站，并驻扎了军队。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kænən] , [ɪ'kwɪpmənts] , [ɑːrmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [tuːlz] ,

All	the	cannon	,	equipments	,	arms	,	ammunition	,	clothing	of	all	kinds	,	tools	,
全部	这	大炮	,	设备	,	武器	,	弹药	,	衣服	的	全部	种类	,	工具	,

所有的大炮、装备、武器、弹药、各种服装、工具，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ([ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [seɪv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [kɔːt] , [ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [ʃɑːt] ,

most	of	the	food	(	all	of	it	save	the	fish	they	caught	,	the	game	they	shot	,
最多	的	这	食物	(	全部	的	它	节省	这	鱼	他们	捕捉	,	这	游戏	他们	射击	,

大部分食物（除了他们捕获的鱼和猎杀的猎物之外的所有食物）

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðeɪ] [reɪzd]) [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['pʊrli,'pɔːrli] - [fed]

and	the	few	vegetables	they	raised	)	which	sustained	life	in	the	poorly	-	fed
和	这	很少	蔬菜	他们	提高	)	哪个	持续	生活	在	这	差	-	美联储

['gærisnz] [ɪn] [ðoʊz] [fɑːr][ɔːf][poʊsts][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [leɪks] ;

garrisons	in	those	far	off	posts	on	the	upper	Lakes	;
驻军	在	那些	远的	离开	帖子	在	这	上	湖泊	;

以及他们种植的少量蔬菜），这些蔬菜维持着上湖区那些偏远哨所里食物匮乏的驻军的生命；

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] , ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] , — ['evri] [paʊnd][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

most	of	the	necessities	,	everyone	of	the	luxuries	,	—	every	pound	of	coffee	,
最多	的	这	必需品	,	每个人	的	这	奢侈品	,	—	每一个	磅	的	咖啡	,

[ʌv; əv] [tiː] ,

of	tea	,
的	茶	,

大部分必需品，所有奢侈品——每一磅咖啡，每一磅茶叶，

[ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ʌv; əv][sɔːlt] , [ʌv; əv]['flaʊər] , [ʌv; əv] [draɪd][ænd; ənd]['sɔːltɪd] [miːts] ,

of	sugar	,	of	tobacco	,	of	salt	,	of	flour	,	of	dried	and	salted	meats	,
的	糖	,	的	烟草	,	的	盐	,	的	面粉	,	的	干燥	和	咸的	肉类	,

糖、烟草、盐、面粉、干腌肉，

['evri] [bɪt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , ['evri] ['gælən][ʌv; əv] [rʌm] ;

every	bit	of	medicine	,	every	gallon	of	rum	;
每一个	少量	的	药品	,	每一个	加仑	的	朗姆酒	;

每一份药品，每一加仑朗姆酒；

— [ɔːl] [ðoʊz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ænjuəli] , [baɪ]

—	all	those	and	many	other	articles	had	to	go	to	them	,	annually	,	by
—	全部	那些	和	许多	其他	文章	有	到	去	到	他们	,	每年	,	经过

" [wei] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] .

"	way	of	Niagara	.
"	方式	的	尼亚加拉	.

所有这些以及许多其他物品每年都必须通过"尼亚加拉"运送给他们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['fiːzəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

"	There	was	no	other	feasible	way	of	transporting	goods	to	the	West	.
"	那里	曾是	不	其他	可行的	方式	的	运输	商品	到	这	西方	.

"没有其他可行的方法将货物运往西方。"

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtəwə] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

In	fact	there	was	no	other	way	,	save	by	the	Ottawa	and	through	the
在	事实	那里	曾是	不	其他	方式	,	节省	经过	这	渥太华	和	通过	这

['dʒɔːrdʒən] [beɪ] ;

Georgian	Bay	;
格鲁吉亚	湾	;

事实上，除了经由渥太华河穿过乔治亚湾之外，别无他路；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːtəwə] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['fɔːrti] - [tuː] ['pɔːrtɪdʒ] , [ˌwer'æz] ['vaɪə][naɪ'ægrə]

and	on	the	Ottawa	,	there	were	forty	-	two	portages	,	whereas	via	Niagara
和	在	这	渥太华	,	那里	是	四十	-	二	搬运	,	然而	通过	尼亚加拉

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] .

there	was	but	the	one	.
那里	曾是	但	这	一	.

而经由渥太华河，有 42 个陆路搬运点，而经由尼亚加拉河，只有 1 个。

[ænd; ənd]['ʌndər][bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ruːl] , [naɪ'ægrə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sentər][ʌv; əv]

And	under	both	French	and	British	rule	,	Niagara	was	a	great	Center	of
和	在下面	两个都	法语	和	英国	规则	,	尼亚加拉	曾是	一个	伟大的	中心	的

[treɪd] ,

Trade	,
贸易	,

在法国和英国统治时期，尼亚加拉都是重要的贸易中心。

[ɪn][fəːz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

in	furs	,	and	an	enormous	trade	it	was	.
在	毛皮	,	和	一个	巨大的	贸易	它	曾是	.

毛皮贸易规模庞大。

[bəuθ][ðə; ði]['mɪlətəri][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [treɪd] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] [floʊd] [baɪ][ɪts]

Both	the	military	and	the	commercial	trade	of	half	a	Continent	flowed	by	its
两个都	这	军队	和	这	商业的	贸易	的	一半	一个	大陆	流动	经过	它是

[dɔːz] ;

doors	;
门	;

半个大陆的军事和商业贸易都经由它而过；

[ænd; ənd][bəuθ] , ['goʊɪŋ] ['iːstwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] , [rɪ'kwaɪərd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['trænspɔːtiŋ]

and	both	,	going	eastward	and	westward	,	required	unloading	and	transporting
和	两个都	,	去	向东	和	向西	,	必需的	卸货	和	运输

['oʊvər][ɪts]['sev(ə)n][maɪlz][ʌv; əv] ['pɔːrtɪdʒ] .

over	its	seven	miles	of	portage	.
超过	它是	七	英里	的	搬运	.

无论是向东还是向西，都需要卸货并通过七英里的陆路运输。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [ɪn] - ,

At	one	time	,	in	1764	,
在	一	时间	,	在	-	,

曾几何时，在1764年，

[wen] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ðer; ðər][ʌv; əv]

when	provisions	were	being	forwarded	to	the	West	for	the	use	there	of
什么时候	条款	是	存在	转发	到	这	西方	为了	这	使用	那里	的

[dʒen] . - ['ɑːrmi] ,

Gen	.	Bradstreet's	Army	,
Gen	.	-	军队	,

当物资被运往西部供布拉德斯特里特将军的军队使用时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] ['oʊvər][faɪv] , - ['bærəlz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ə'loʊn] [leɪ] [æt; ət] [fɔːrt] ['ʃlɔsɚ] ,

it	is	recorded	that	over	5	,	000	barrels	of	provisions	alone	lay	at	Fort	Schlosser	,
它	是	记录	那	超过	5	,	-	桶	的	条款	独自的	躺	在	堡	施洛瑟	,

据记载，仅在施洛瑟堡就有超过5000桶的粮食储备。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['tɜːrmɪnəs][ʌv; əv] [naɪ'ægrəz] ['pɔːrtɪdʒ] , [ə'weɪtɪŋ] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

the	upper	terminus	of	Niagara's	portage	,	awaiting	shipment	to	the	West	.
这	上	终点站	的	尼亚加拉的	搬运	,	等待中	运输	到	这	西方	.

尼亚加拉陆路运输的上游终点，等待运往西部。

[baɪ][naɪ'ægrə]['ɔːlsoʊ] [went] — [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['fiːzəb(ə)l]

By	Niagara	also	went	—	had	to	go	,	for	besides	being	the	only	feasible
经过	尼亚加拉	还	去	—	有	到	去	,	为了	除了	存在	这	仅有的	可行的

[ruːt] ,

route	,
路线	,

也去了尼亚加拉瀑布——不得不去，因为除了是唯一可行的路线之外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][seɪf] [wei] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['mɪlətəri] [prə'tekʃn] , — [ɔːl][ðə; ði]

it	was	the	only	safe	way	,	for	it	had	military	protection	,	—	all	the
它	曾是	这	仅有的	安全的	方式	,	为了	它	有	军队	保护	,	—	全部	这

['treɪdərz] ,

traders	,
交易员	,

这是唯一安全的途径，因为它有军事保护——所有商人都如此。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][boʊt]['loʊdz][ʌv; əv] [tʃiːp] ['m\\ : tʃəndaiz] ;

with	their	boat	loads	of	cheap	merchandize	;
和	他们的	船	负载	的	便宜的	商品	;

他们带着满载廉价商品的船只；

[men] [huː] [spent] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɪn] ['dʒɜːrniɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west]

men	who	spent	months	at	a	time	in	journeying	among	the	tribes	in	the	Northwest
男人	WHO	花费	几个月	在	一个	时间	在	旅程	之中	这	部落	在	这	西北

,

,

,

他们曾一次花费数月时间在西北部的部落中旅行，

['treɪdɪŋ] [ðer; ðər] [werz] [fɔːr; fər]['væljuəb(ə)l][fəːz] ; [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['peltriz] , [ɪn][tɜːrn] ,

trading	their	wares	for	valuable	furs	;	all	of	which	peltries	,	in	turn	,
贸易	他们的	商品	为了	有价值的	毛皮	;	全部	的	哪个	毛皮	,	在	转动	,

他们用货物换取珍贵的毛皮；而所有这些毛皮，反过来，又被皮毛商们.....

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [iːst] " [baɪ][naɪ'ægrə] .

they	had	to	bring	east	"	by	Niagara	.
他们	有	到	带来	东方	"	经过	尼亚加拉	.

他们必须从尼亚加拉瀑布向东迁徙。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['iəri][kə'næl] , [ɪn] - , [ɔːl] [ðæt] ['pɔːrtɪdʒɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət]

"	With	the	opening	of	the	Erie	Canal	,	in	1826	,	all	that	portaging	business	at
"	和	这	开幕	的	这	伊利	运河	,	在	-	,	全部	那	搬运	商业	在

[naɪ'ægrə] ['dɪsə'pɪrd] ;

Niagara	disappeared	;
尼亚加拉	消失	;

"随着 1826 年伊利运河的开通，尼亚加拉的所有陆路运输业务都消失了；

[ænd; ənd][naɪ'ægrə] , [ðæt][ɪz][ðə; ði] ['terətɔːri] [ɪ'miːdiətli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['kætərækt] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

and	Niagara	,	that	is	the	territory	immediately	adjoining	the	Cataract	,	became	a
和	尼亚加拉	,	那	是	这	领土	立即地	相邻的	这	白内障	,	成为	一个

['feɪməs] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] ;

famous	Watering	Place	;
著名的	浇水	地方	;

尼亚加拉瀑布及其周边地区，成为了著名的度假胜地；

[wɪtʃ] ['kærəktər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [sɪns] [ri'teind] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [rɪ'teɪn] .

which	character	it	has	ever	since	retained	,	and	always	will	retain	.
哪个	特点	它	有	曾经	自从	保留	,	和	总是	将要	保持	.

它一直保留着这个特点，并将永远保留下去。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['siːnɪk] ['glɔːri][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt]

In	the	early	days	of	that	scenic	glory	it	still	preserved	a	tinge	of	its	ancient
在	这	早期的	天	的	那	风景优美	荣耀	它	仍然	保存完好	一个	色调	的	它是	古老的

['æspekt] ,

aspect	,
方面	,

在那片风景秀丽的早期，它仍然保留着一丝古老的风貌。

[æz; əz] " [æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['sentər] [ʌv; əv] [treɪd] .

as	"	An	Aboriginal	Center	of	Trade	.
作为	"	一个	土著	中心	的	贸易	.

作为"原住民贸易中心"。

" [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['ɪndiən] [biːd] - [wɜːrk][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ət'rækʃnz] ['ɔːfərd] [ɪn]

"	For	many	years	Indian	bead	-	work	was	one	of	the	main	attractions	offered	in
"	为了	许多	年	印度	珠子	-	工作	曾是	一	的	这	主要的	景点	提供	在

[ðə; ði] [bə'zɑːz] [ðer; ðər] .

the	Bazaars	there	.
这	集市	那里	.

多年来，印度珠饰一直是当地集市上的主要商品之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [saɪt] [ʌv; əv][eɪdʒd]

And	the	elder	generation	of	visitors	will	recall	the	familiar	sight	of	aged
和	这	长老	一代	的	访客	将要	记起	这	熟悉的	视线	的	老年人

['ɪndiən] [skwɔːz] ,

Indian	Squaws	,
印度	印第安女人	,

老一辈的游客还会记得那些年迈的印第安妇女的熟悉身影。

[ænd; ənd] ['dʌski] ['ɪndiən] ['meidnz] , [huː] ['deɪli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

and	dusky	Indian	Maidens	,	who	daily	,	during	the	season	of	travel	,
和	昏暗	印度	少女们	,	WHO	日常的	,	期间	这	季节	的	旅行	,

还有肤色黝黑的印度少女，她们在旅行季节的每天，

[sæt][æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʊrɪst] — [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [bæŋks][ʌv; əv]

sat	at	various	points	along	the	route	of	the	tourist	—	on	the	steep	banks	of
卫星	在	各种各样的	积分	沿着	这	路线	的	这	游客	—	在	这	陡	银行	的

[ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][goʊt]['aɪlənd] ,

the	road	leading	up	the	hill	to	Goat	Island	,
这	路	领导	向上	这	爬坡道	到	山羊	岛	,

沿着旅游路线的不同地点——在通往山羊岛的山路陡峭的河岸上，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪdz] , [ɑːn]['luːnə]['aɪlənd] ,

beneath	the	trees	,	close	to	the	rapids	,	on	Luna	Island	,
下面	这	树木	,	关闭	到	这	急流	,	在	露娜	岛	,

在月亮岛上，树荫下，靠近急流的地方，

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ɑːn] [goʊt] ['aɪlənd][tuː; tə][oʊld] ['terəpɪn] ['taʊər] ,

alongside	the	path	leading	down	the	bank	on	Goat	Island	to	old	Terrapin	Tower	,
旁边	这	小路	领导	向下	这	银行	在	山羊	岛	到	老的	龟	塔	,

沿着山羊岛河岸通往旧龟塔的小路，

[ænd; ənd][æt; ət] ['veriəs] [pɔɪnts] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['feri] [haʊs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['prɑːspekt][pɑːrk]

and	at	various	points	around	the	Ferry	House	,	and	what	is	now	Prospect	Park
和	在	各种各样的	积分	大约	这	渡船	房子	,	和	什么	是	现在	前景	公园

— ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

—	offering	for	sale	,
—	提供	为了	销售	,

在渡口屋周围的多个地点，以及现在的展望公园——都曾出售过房产。

[kruːd] [biːd] [wɜːrk] , ['pɪnkʊʃn] , [moʊkæsɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

crude	bead	work	,	pincushions	,	mocassins	,	etc	.
原油	珠子	工作	,	针垫	,	鹿皮鞋	,	ETC	.

粗糙的珠饰、针垫、鹿皮鞋等。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [pə'puːs] ,

Often	a	pappoose	,
经常	一个	帕普斯	,

通常是婴儿背带

[stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [bʌt; bət] ['daʊtləs]

strapped	to	the	board	which	formed	the	back	of	its	picturesque	but	doubtless
绑带	到	这	木板	哪个	形成	这	后退	的	它是	如画	但	毫无疑问

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kreɪd(ə)l] ,

uncomfortable	cradle	,
不舒服	摇篮	,

它被绑在木板上，那块木板构成了它那造型奇特但无疑并不舒适的摇篮的后背。

[geɪzd] ['stɑːlɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [feɪst] ['vɪzɪtər] ,

gazed	stolidly	at	the	pale	faced	visitor	,
凝视	沉稳地	在	这	苍白	面对	游客	,

他面无表情地盯着那位脸色苍白的来访者，

[æz; əz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [lent] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

as	the	cradle	leant	up	against	the	foot	of	a	tree	,
作为	这	摇篮	倾斜	向上	反对	这	脚	的	一个	树	,

摇篮靠在树根上，

[ɔːr] [swʌŋ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [bræntʃ] .

or	swung	suspended	from	some	low	-	hanging	branch	.
或者	摇摆	暂停	从	一些	低的	-	绞刑	分支	.

或者悬挂在低垂的树枝上荡来荡去。

[ðə; ði] " [breɪvz] " [æt; ət][hoʊm] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [tɔɪ] [kə'nuːz] , [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,

The	"	Braves	"	at	home	then	made	the	toy	canoes	,	the	bows	and	arrows	,
这	"	勇士队	"	在	家	然后	制成	这	玩具	独木舟	,	这	弓	和	箭头	,

家里的"勇士们"就制作玩具独木舟、弓箭。

[ðə; ði] ['kwivəz] , [ðə; ði][wɔːr] [klʌbz] [ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] ,

the	quivers	,	the	war	clubs	and	tomahawks	,
这	箭筒	,	这	战争	俱乐部	和	战斧	,

箭筒、战棍和战斧，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skwɔːz] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][tuː; tə] ['tʊrɪsts] [æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] .

which	the	squaws	also	disposed	of	to	tourists	as	souvenirs	of	Niagara	.
哪个	这	印第安女人	还	处置	的	到	游客	作为	纪念品	的	尼亚加拉	.

这些印第安妇女还会把这些东西卖给游客作为尼亚加拉瀑布的纪念品。

[ðoʊz] " [skwɔː] ['treɪdərz] " [wɜːr; wər][ə; eɪ][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] ,

Those	"	Squaw	Traders	"	were	a	most	picturesque	feature	of	Niagara	,
那些	"	印第安女人	交易员	"	是	一个	最多	如画	特征	的	尼亚加拉	,

那些"印第安女商贩"是尼亚加拉瀑布最美丽的风景之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [reɪs] [naʊ] ['seldəm][ɔːr]

and	the	fact	that	those	descendants	of	a	passing	Race	now	seldom	or
和	这	事实	那	那些	后代	的	一个	通过	种族	现在	很少	或者

['nevər][sɪt][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][ænd; ənd]['ɔːfər][ðer; ðər] [werz] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtər][ɪz]

never	sit	by	the	roadside	and	offer	their	wares	directly	to	the	visitor	is
绝不	坐	经过	这	路边	和	提供	他们的	商品	直接地	到	这	游客	是

[ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætərækt] .

a	distinct	loss	to	the	artistic	environment	of	the	Cataract	.
一个	清楚的	损失	到	这	艺术	环境	的	这	白内障	.

而如今，那些迁徙而来的民族的后裔很少或根本不会坐在路边，直接向游客兜售商品，这对于卡塔拉克地区的艺术环境来说，无疑是一大损失。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ] ['dʒiːniəs] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

In	those	days	also	some	enterprising	genius	devised	the	scheme	of	manufacturing
在	那些	天	还	一些	进取	天才	设计	这	方案	的	制造业

['trɪŋkɪts] — [sʌtʃ] [æz; əz] [wɑːtʃ] [tʃɑːrmz] ,

trinkets	—	such	as	watch	charms	,
小饰品	—	这样的	作为	手表	魅力	,

当时，一些富有进取心的天才也设计出了制造小饰品（例如手表吊坠）的方案。

[siːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — [aʊt][ʌv; əv][ðæt][naɪ'ægrə]['dʒɪpsəm] , [ɔːr] " ['petrɪfaɪd] [spreɪ] [ʌv; əv]

seals	,	etc	.	,	—	out	of	that	Niagara	gypsum	,	or	"	Petrified	Spray	of
封印	,	ETC	.	,	—	出去	的	那	尼亚加拉	石膏	,	或者	"	石化	喷	的

[ðə; ði] [fɔːlz] " ;

the	Falls	"	;
这	瀑布	"	;

印章等等，——都是用尼亚加拉石膏，或者说"瀑布的石化水雾"制成的；

[ˌðer'baɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [treɪd] [ɪn] [ðæt] ['sʌbstəns] ,

thereby	unconsciously	reviving	the	Aboriginal	Trade	in	that	substance	,
从而	不知不觉	复苏	这	土著	贸易	在	那	物质	,

从而在不知不觉中复兴了土著居民对该物质的贸易。

[wɪtʃ] [dɒk'tɜːr] ['dʒɛndrən][hæd; həd][soʊ] ['ɜːrli] [rɪ'kɔːrdɪd] — ['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'tenʃ(ə)n]

which	Docteur	Gendron	had	so	early	recorded	—	only	this	time	without	any	pretension
哪个	医生	根德龙	有	所以	早期的	记录	—	仅有的	这	时间	没有	任何	预张

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] ['eni] ['hiːlɪŋ] ['kwɑːlətiz] — [bʌt; bət] [ðæt] [treɪd] [wʌz; wəz] ['niːðər] [soʊ] ['feɪməs]

that	it	possessed	any	healing	qualities	—	but	that	trade	was	neither	so	famous
那	它	拥有	任何	康复	品质	—	但	那	贸易	曾是	两者都不	所以	著名的

[nɔːr][soʊ][waɪd] [spred] ,

nor	so	wide	spread	,
也不	所以	宽的	传播	,

根德龙医生很早就记录了这一点——只是这一次他没有声称它具有任何疗效——但这种交易既不为人知，也不广泛。

[nɔːr][soʊ] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

nor	so	long	continued	,	as	the	original	.
也不	所以	长的	持续	,	作为	这	原来的	.

持续时间也不如原版那么长。

[ðə; ði][prəd'ʒektəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] , [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['mæntʃestər] ,

The	projectors	of	the	Village	at	the	Falls	of	Niagara	,	named	it	Manchester	,
这	投影仪	的	这	村庄	在	这	瀑布	的	尼亚加拉	,	命名	它	曼彻斯特	,

尼亚加拉瀑布村的规划者们，将其命名为曼彻斯特。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['wɔːtər] ['paʊər] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði]

in	the	belief	that	by	reason	of	its	water	power	(	and	they	then	contemplated	the
在	这	信仰	那	经过	原因	的	它是	水	力量	(	和	他们	然后	思考	这

[juːz][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃən(ə)l][pɑːrt] [ˌðer'ʌv] — [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːfərd] ['eni]['deɪndʒər]

use	of	only	a	fractional	part	thereof	—	not	enough	to	have	offered	any	danger
使用	的	仅有的	一个	分数	部分	其中	—	不是	足够的	到	有	提供	任何	危险

[ʌv; əv] " ['ruɪnɪŋ] [naɪ'ægrə] ") [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sentər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

of	"	Ruining	Niagara	"	)	it	would	develop	into	a	manufacturing	center	which	should
的	"	毁坏	尼亚加拉	"	)	它	会	发展	进入	一个	制造业	中心	哪个	应该

['raɪv(ə)l][ɪts] ['brɪtɪʃ] ['proʊtətaɪp] .

rival	its	British	prototype	.
竞争对手	它是	英国	原型	.

他们相信，凭借其水力资源（当时他们只考虑利用其中一小部分水力——不足以造成"毁掉尼亚加拉"的危险），它将发展成为一个足以与英国原型相媲美的制造中心。

[tuː; tə] - [deɪ] , [θruː] [ɪts] [haɪ'drɔːlɪk] [di'veləpmənts] , ['meɪnli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

To	-	day	,	through	its	hydraulic	developments	,	mainly	devoted	to	the	generation
到	-	天	,	通过	它是	液压	发展	,	主要	奉献	到	这	一代

[ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] ,

of	electric	power	,
的	电的	力量	,

如今，通过其水利工程，主要用于发电，

[naɪ'ægrə][hæz; həz] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['sentər] [ʌv; əv] [treɪd] .

Niagara	has	again	become	a	really	great	Center	of	Trade	.
尼亚加拉	有	再次	变得	一个	真的	伟大的	中心	的	贸易	.

尼亚加拉再次成为重要的贸易中心。

[haʊ] [greɪt] [ðɪs] [loʊˈkæləti][ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] — [wen] [ðə; ði] [stuːˈpendəs] [wɜːrks] ,

How	great	this	locality	is	destined	to	become	—	when	the	stupendous	works	,
如何	伟大的	这	地点	是	注定	到	变得	—	什么时候	这	惊人的	作品	,

这个地方将来会变得多么伟大——当那些宏伟的工程竣工之后，

[naʊ] [ˈiːðər] [ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˈʌndər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,

now	either	in	operation	or	under	construction	,
现在	任何一个	在	手术	或者	在下面	建造	,

目前要么正在运营，要么正在建设中

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] — [ˈweðər] [ðæt]

shall	have	been	completed	up	to	the	limits	of	their	rights	—	whether	that
将	有	到过	完全的	向上	到	这	限制	的	他们的	权利	—	无论	那

[ɪˈnɔːrməs] [dɪˈveləpmənt] ([ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [hɔːrs] - [ˈpaʊər] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

enormous	development	(	over	a	million	horse	-	power	on	both	sides	of	the	river	,
巨大的	发展	(	超过	一个	百万	马	-	力量	在	两个都	侧面	的	这	河	,

应该已经完成了他们权利范围内的所有工作——无论这项巨大的开发项目（河两岸超过一百万马力）

['iːkwəl][tuː; tə][wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['estɪmeɪtɪd] ['paʊər] [ʌv; əv][naɪˈægrə]) [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ʌp]

equal	to	one	-	quarter	of	the	total	estimated	power	of	Niagara	)	shall	build	up
平等的	到	一	-	四分之一	的	这	全部的	估计的	力量	的	尼亚加拉	)	将	建造	向上

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [kəˈmjuːnəti] [wɪˈðɪn] [kloʊz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] -

a	great	International	Manufacturing	Community	within	close	sight	of	the	ever	-
一个	伟大的	国际的	制造业	社区	之内	关闭	视线	的	这	曾经	-

[əˈsendɪŋ] [spreɪ] [klaʊd] ;

ascending	spray	cloud	;
上升	喷	云	;

相当于尼亚加拉瀑布估计总功率的四分之一）将在不断上升的喷雾云的近距离内建立一个伟大的国际制造业社区；

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][æt; ət][fɑːr]['dɪstənt] [pɔɪnts] ,

or	whether	the	most	of	that	power	shall	be	utilized	at	far	distant	points	,
或者	无论	这	最多	的	那	力量	将	是	利用	在	远的	遥远	积分	,

或者说，是否应该将大部分电力用于遥远的地方。

[ænd; ənd][naɪˈægrə][biː; bi] [noʊn] [kəˈmɜːrʃəli] ['rædər] [æz; əz][ðə; ði][prəˈduːsər][ʌv; əv] ['paʊər] [ðæn; ðən]

and	Niagara	be	known	commercially	rather	as	the	Producer	of	Power	than
和	尼亚加拉	是	已知	商业上	相当	作为	这	制作人	的	力量	比

[æz; əz][ɪtˈself][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] ['sentər] [ʌv; əv] [treɪd] — [taɪm] [əˈloʊn] [wɪl] [tel] .

as	itself	an	Enormous	Center	of	Trade	—	Time	alone	will	tell	.
作为	本身	一个	巨大的	中心	的	贸易	—	时间	独自的	将要	告诉	.

尼亚加拉瀑布的商业地位或许会更接近于电力生产地，而不是巨大的贸易中心——时间会证明一切。

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] [greɪt] [ɔːr] [les] [ðæt] [groʊθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] — [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] ,

But	,	however	great	or	less	that	growth	shall	be	—	by	reason	of	its	power	,
但	,	然而	伟大的	或者较少的		那	生长	将	是	—	经过	原因	的	它是	力量	,

但是，无论这种增长是大是小——由于其力量，

[ʌv; əv][ɪts] ['sentrəl] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ɪts] [əkˌsesəˈbɪləti] ,

of	its	central	location	,	of	its	accessibility	,
的	它是	中央	地点	,	的	它是	无障碍	,

地理位置优越，交通便利。

[ʌv; əv][ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ænjuəl] ['vɪzɪtər] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

of	its	more	than	a	million	annual	visitors	—	it	will	always	be	,	what	it	is
的	它是	更多的	比	一个	百万	年度的	访客	—	它	将要	总是	是	,	什么	它	是

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

每年超过一百万的游客——它将永远保持今天的样子。

[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]	"	[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]	[deɪz]	,	"	[ə; eɪ]	"	['sentər]	[ʌv; əv]	[treɪd]	.	"
what	**it**	**was**	**in**	**"**	**Aboriginal**	**days**	**,**	**"**	**a**	**"**	**Center**	**of**	**Trade**	**.**	**"**
什么	它	曾是	在	"	土著	天	,	"	一个	"	中心	的	贸易	.	"

在"原住民时代"，它曾是"贸易中心"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神